



International Choral Bulletin

ICB

Dossier: WSCM11 à Barcelone!

Technique: Le chant polyphonique (partie 2)



The 11th Golden Gate International Children's and Youth Choral Festival

July 8-14, 2018

San Francisco Bay Area | California, USA



Join top American and international children's and youth choirs for an unforgettable week of joint rehearsals, public performances, friendly competition, social events and cultural exchange, all set against the magnificent backdrop of the San Francisco Bay.



© 2015 don fogg | foggstudio | all rights reserved | www.foggstudio.com

Home stays with local singers and families available for non-US children's choirs. Round out your California experience with an available extension tour or sightseeing package.

Applications accepted Jan 1 - Oct. 31 2017

Late applications may be accepted after the deadline, as space allows.

www.goldengatefestival.org



Robert Geary
Founder and Director: The Piedmont Choirs and Festival Artistic Director

Adjudicated competitions in:
Contemporary Gospel/Spiritual
Historical/Folk
Vocal/Solo

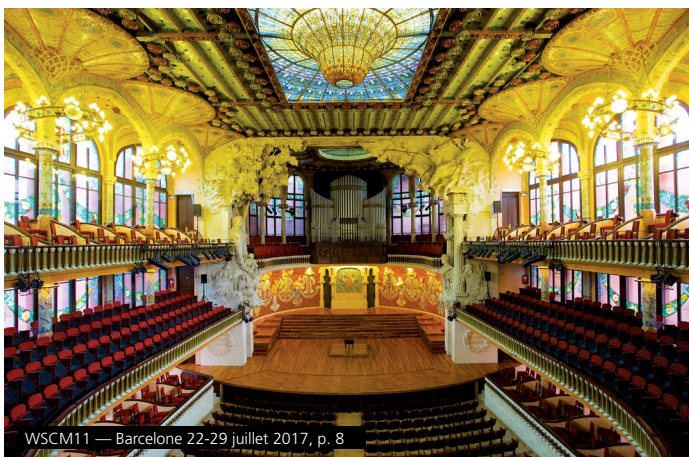


Festival Presenter & Host Ensemble



Preferred Travel Provider





5 MESSAGE DU PRÉSIDENT

Michael J Anderson

7 BARCELONE EST UN VRAI MUSÉE À CIEL OUVERT!

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar
(Federació Catalana d'Entitats Corals)

8 WSCM11 – BARCELONE 22-29 juillet 2017

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar
(Federació Catalana d'Entitats Corals)

13 LES COMPOSITEURS DE MUSIQUE CHORALE EN CATALOGNE

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar
(Federació Catalana d'Entitats Corals)

17 LES FESTIVALS DE CHANT CHORAL EN CATALOGNE

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar
(Federació Catalana d'Entitats Corals)

20 CHORALES CATALANES

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar
(Federació Catalana d'Entitats Corals)

25 LE BUREAU EUROPÉEN DE LA FIMC, FONCTIONNEL ET ACTIF

Francesco Leonardi

25 PODIUM 2016, UNE VIE CHORALE PÉTILLANTE AU CANADA

Francesco Leonardi

26 13^{ÈME} FESTIVAL CHORAL INTERNATIONAL DE CHINE ET COLLOQUE DE LA FIMC CONSACRÉ À L'ÉDUCATION

Emily Kuo, suivi de...
DE NOTRE REPORTER INESSA BODYAKO...

31 FESTIVAL CHORAL INTERNATIONAL GRIEG

Bernie Sherlock

35 L'ASSOCIATION DES CHŒURS DE CHINE FÊTE SON 30^{ÈME} ANNIVERSAIRE

Emily Kuo

36 9^{ÈME} "WORLD CHOIR GAMES" 2016

Roger Schmidt

40 DE L'IMPORTANCE (POUR UN CHORISTE) D'ÊTRE NÉ À BÂLE

Francesco Leonardi

42 FESTIVAL ET CONCOURS INTERNATIONAUX DE CHŒURS DE JEUNES GAVRIIL MUSICESCU

Daniela Vlad

46 FESTIVAL INTERNATIONAL DE MUSIQUE DE CANTONIGRÒS À VIC, 2016

Christopher Horner

51 LE CHANT POLYPHONIQUE (PARTIE 2)

Peter Phillips

58 IPADS, ANDROIDS, AND SLATES: TABLET COMPUTING AND CHORAL MUSIC IN 2016

Philip Copeland

63 ENTREVUE AVEC GYÖNGYÖSI LEVENTE

Andrea Angelini

69 LAUDARIO DI CORTONA N°91, BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE ET DE L'ACADÉMIE ETRUSQUE DE CORTONA (PROVINCE D'AREZZO, ITALIE)

Franco Radicchia

82 INDEX DES ENCARTS PUBLICITAIRES

84 CHORAL CALENDAR

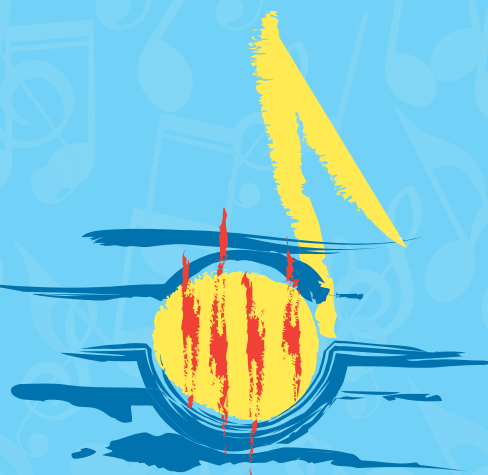
Nadine Robin

The next
**IFCM WORLD SYMPOSIUM
ON CHORAL MUSIC**

will be in BARCELONA
from 22 to 29 July 2017

Do not miss it! Register now!

www.wscm11.cat



Barcelona the **Mediterranean WSCM**
11th World Symposium on Choral Music

The Colors of Peace

REGISTRATION IS OPEN!

Register as soon as possible to get the best price!

Register through www.wscm11.cat

Full Symposium (July 22-29) or a half:

first half (July 22-25) or second half (26-29).

Registration before 1st January benefits from a better price.
Special rates for young people under age 27 and for groups.
Concerts, lectures, master classes, presentations, new compositions,

CHORAL EXPO AND MUCH MORE ARE WAITING FOR YOU!

Do not miss this great Symposium in the magnificent city of Barcelona.

INFO: www.wscm11.cat / wscm11@fcec.cat



Message du Président

Chers amis,

Récemment, la direction de la FIMC a commencé à s'intéresser de plus près à l'éducation. Au fil des 34 dernières années, l'organisme a atteint beaucoup de ses buts partout dans le monde. Toutefois, en travaillant en Afrique et en Asie, nous constatons la nécessité d'aider les musiciens à acquérir un savoir-faire qui leur serait autrement inaccessible. L'été dernier, grâce à la vice-présidente Emily Kuo Vong, nous avons réalisé deux grands périodes éducatifs à travers la Chine qui ont mis en évidence le besoin et l'envie de connaissances et de développement des compétences musicales dans ce pays. L'apprentissage par la pratique, c'est-à-dire "apprendre en faisant" est une méthode qui s'est avérée très fructueuse: elle transcende le langage, apporte une énergie renouvelée aux répétitions des chorales, et engage les gens dans leur propre éducation.

Je suis tombé sur la citation du célèbre Américain Benjamin Franklin: "Dis-moi et j'oublierai. Apprends-moi et je retiendrai. Implique-moi et j'apprendrai." Je crois fermement à cette forme d'éducation en répétition chorale. Quand je fréquentais le lycée, j'ai eu la chance de participer à un programme d'apprentissage par la pratique en tant que professeur adjoint, sous la tutelle des professeurs en titre, dans l'école primaire et intermédiaire du quartier. Cela m'a donné l'occasion de "tâter le terrain" pour voir si j'avais envie d'enseigner ou non. L'expérience s'est révélée enrichissante et m'a orienté vers une carrière d'enseignant et la promotion de l'apprentissage par la pratique.

Le principe de l'apprentissage par la pratique a été traité notamment par Thomas Regelski, de l'Université d'État de New York à Fredonia. Dans son article "The Practical Approach for Music Education: Action Learning" (Approche pratique pour l'éducation musicale: apprentissage par la pratique), il soutient que l'apprentissage par la pratique prend sa source dans certaines philosophies et œuvres scientifiques de la fin du XIX^e siècle. Malgré leurs différences, ceux-ci partagent la conviction que les êtres humains acquièrent leurs connaissances en travaillant directement avec ce qu'ils doivent apprendre (Regelski, Thomas. (1983). *Music Educators Journal*, 69 - February 1983, 46-49).

L'apprentissage par la pratique intègre le travail et l'étude dans un même programme, ce qui a pour résultat un renforcement de ces deux composantes.

L'article suivant illustre la manière dont cela peut s'appliquer aux répétitions de chorales: Pinzino, Mary Ellen, Anderson Michael J. (2006). Réveiller l'art dans les répétitions chorales, *International Choral Bulletin XXV*, n° 2, p. 714. Comme le laisse supposer son titre, il traite de l'éveil artistique par l'emploi du mouvement, dans le cadre d'un programme d'apprentissage par la pratique visant l'acquisition des compétences, des connaissances et des concepts musicaux. Pour l'étudiant qui ne connaîtrait pas les concepts musicaux, le mouvement établit immédiatement un lien physique et émotionnel.

Dans les mois et années à venir, la FIMC continuera à répondre aux besoins de formation dans les régions du monde où la demande dépasse l'offre éducative. La direction cherchera des collègues expérimentés qui souhaitent aider, voyager à l'étranger et appuyer le développement et la mise en œuvre des connaissances musicales.

Ce travail procurera plus d'occasions à tout le monde: occasions d'accroître ses connaissances, de découvrir de nouvelles cultures, d'apprendre auprès de gens d'autres traditions, et de partager de la musique nouvelle et intéressante. C'est un travail immense qui requerra un effort considérable de la part de nombreux professeurs exceptionnels de par le monde.

En serez-vous?



D^r Michael J. Anderson, président

Traduit de l'anglais par Jean Payon, (Belgique) ●



Cover

Gavriil Musicescu International Youth Choir Festival and Contest

Design & Content Copyright

© International Federation for Choral Music

Printed by

www.pixartprinting.it, Italy

Submitting Material

When submitting documents to be considered for publication, please provide articles by Email or through the ICB Webpage http://icb.ifcm.net/en_US/proposeanarticle/. The following electronic file formats are accepted: Text, RTF or Microsoft Word (version 97 or higher). Images must be in GIF, EPS, TIFF or JPEG format and be at least 300dpi. Articles may be submitted in one or more of these languages: English, French, German, Spanish.

Reprints:

Articles may be reproduced for non commercial purposes once permission has been granted by the managing editor and the author.

Membership fees:

Membership fees are calculated following the United Nations Human Development Index, and are payable in Euro or Dollars with credit card (VISA, MASTERCARD, AMERICAN EXPRESS, PAYPAL), or bank transfer, to IFCM. For more information, please consult the IFCM membership page at www.ifcm.net.

Printed copies (for members only)

35.00 US\$/Euros per year (4 issues).

The views expressed by the authors are not necessarily those of IFCM.



INTERNATIONAL CHORAL BULLETIN

EXECUTIVE EDITORS Michael J. Anderson, Philip Brunelle, Stephen Leek, Emily Kuo Vong, Håkan Wickström
IFCM ADVISORY BOARD FOR THE ICB Rudolf de Beer, Edusei Derkyi, Cristian Grases, Maria Guinand, Stephen Leek, Theodora Pavlovich, AnneKarin Sundal-Ask, Jonathan Velasco
MANAGING EDITOR Andrea Angelini - aangelini@ifcm.net
EDITOR EMERITA Jutta Tagger
REGULAR COLLABORATORS Cristian Grases, Nadine Robin, Cara S. Tasher

ENGLISH TEAM Mirella Biagi
FRENCH TEAM Maria Bartha
GERMAN TEAM Lore Auerbach
SPANISH TEAM Maria Zugazabettia Fernández
LAYOUT Nadine Robin
ICB ONLINE EDITION
<http://icb.ifcm.net>

PUBLISHER

International Federation for Choral Music
MEMBERSHIP AND ADVERTISING
IFCM ICB, PO Box 42318, Austin TX 78704, USA
Fax: +1-512-551 0105
Email: probin@ifcm.net
Website: www.ifcm.net

WSCM11 in Barcelona!

Barcelone est un vrai musée à ciel ouvert!

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar (Federació Catalana d'Entitats Corals)

WSCM11 – BARCELONE 22-29 juillet 2017

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar (Federació Catalana d'Entitats Corals)

Les compositeurs de musique chorale en Catalogne

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar (Federació Catalana d'Entitats Corals)

Les Festivals de Chant Choral en Catalogne

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar (Federació Catalana d'Entitats Corals)

Chorales catalanes

Barbara Anglí, Montserrat Cadevall, Ramon Vilar (Federació Catalana d'Entitats Corals)

Barcelone est un vrai musée à ciel ouvert!

Les participants au symposium pourront profiter d'une magnifique ville méditerranéenne, pleine d'histoire et de culture

Barcelone, capitale de Catalogne, est une cité méditerranéenne et cosmopolite dans laquelle on trouve des vestiges romains, des quartiers médiévaux et les plus beaux exemples de modernisme et d'avant-gardisme du XXe siècle. Il n'est pas surprenant que les constructions emblématiques des architectes catalans Antoni Gaudí et Lluís Domènech i Montaner aient été reconnues au patrimoine mondial de l'UNESCO. C'est à sa longue histoire et à son dynamisme économique que cette ville aux origines romaines doit d'être devenue une véritable cité culturelle, ce qui se manifeste dans son héritage historico-artistique et dans la promotion des tendances artistiques les plus novatrices. Le site original de la ville, qui était sous la période romaine entouré de murs, est aujourd'hui le *Barri Gòtic* (quartier gothique). Le long de rues étroites, au détour de places pittoresques et de coins charmants, vous découvrirez une série de constructions gothiques civiles et religieuses. Des palais médiévaux s'élèvent autour de l'impressionnante cathédrale. La *Plaça del Rei* est une place qui rassemble des bâtiments spectaculaires comme le *Palais Reial Major*, la *Chapelle Santa Àgata* ou le Musée de l'Histoire de la Ville. On trouve sur la *Plaça de Sant Jaume* d'importantes institutions comme le Parlement Régional et l'Hôtel de Ville.

À côté du quartier gothique, le quartier *Ribera* est lui aussi médiéval. Autrefois s'y rassemblaient négociants et pêcheurs, mais au fil du temps on y a construit de magnifiques résidences dont certaines ont été adaptées pour héberger d'importants musées comme le Musée Picasso. Barcelone est une ville dans laquelle coexistent de nombreux styles différents – des structures gothiques de l'Eglise *Santa Maria del Mar* au modernisme de l'auditorium du *Palau de la Música Catalana*. À la fin du XIXe siècle, un nouvel espace de développement est construit au centre de Barcelone: *L'Eixample*. Un vaste plan quadrillé, avec de grandes avenues et des coins arrondis joint le plan irrégulier que forment les vieux quartiers et banlieues avec les collines environnantes. La bourgeoisie catalane émergente a construit ici ses hôtels particuliers, des constructions osées et modernistes. Des architectes comme Gaudí Domènech i Montaner ou Puig I Cadafalch se sont appuyés sur l'aide de maîtres-artisans pour emplir les rues de Barcelone de fantaisie, avec des œuvres telles que le Parc Güell, la maison "La Pedrera" ou le temple de la *Sagrada Família* (la Sainte Famille), qui ne sont que quelques exemples des nombreux bijoux chers à cette ville. L'une des principales artères du quartier historique, *La Rambla*, mène à la mer Méditerranée et est un lieu idéal d'où l'on peut goûter au rythme de la cité. Le visiteur est mené à travers ses différentes sections, de l'église romane de *Santa Anna* jusqu'aux échoppes de fleurs et d'oiseaux, en passant par les splendides exemples d'architecture baroque et renaissance. Il y a dans ce quartier des centres d'activité culturelle et de vie quotidienne, comme le *Palau de la Virreina*, le marché *Boqueria* et l'Opéra *Liceu*. Barcelone surplombe la Méditerranée, et on retrouve sur son front de mer divers styles artistiques. Les *Drassanes*, autrefois chantier naval et maintenant siège du *Musée Maritime*, et le *Llotja del Mar* font partie des constructions portuaires médiévales. Des maisons à arcades mènent au parc de *Ciutadella*, au Village Olympique et au *Port Olímpic*. Des plages, des quais et un impressionnant ensemble de musées et de centres de loisirs (comme l'Aquarium, le cinéma 3D IMAX, le point d'observation Colon etc.) font du port maritime de Barcelone un espace cosmopolite et plein de vie. Certaines de ces constructions modernes sont héritées des Jeux Olympiques de 1992. On peut également trouver leur empreinte sur la colline à *Montjuïc*, à côté de l'œuvre monumentale qu'est l'Exhibition Mondiale de 1929. Le *château de Montjuïc* (maintenant Musée de l'Armée) domine cette colline hautement symbolique, où l'on peut trouver de véritables bijoux de l'architecture de Barcelone. La *Plaça d'España*, la Fontaine Magique, le *Palau Nacional* (avec la collection médiévale du *Musée National d'Art de Catalogne – MNAC*) et l'Anneau Olympique sont quelques-unes de ses œuvres les plus importantes. Le stade olympique, la tour *Calatrava*, le Centre sportif Sant Jordi et le Pavillon de l'INEFC (Institut National d'Education Physique de Catalogne), construit par Ricardo Bofill, s'élèvent au milieu de splendides jardins. La culture de Barcelone ne s'affiche pas seulement dans ses constructions, parcs et sculptures d'extérieur, mais également dans les innombrables collections de ses musées. Ainsi, des artistes de l'envergure de Picasso, Miró, Tàpies ou Gaudí ont des musées entièrement dédiés à la collection de leurs œuvres. On trouve également des créations artistiques de toutes les époques conservées dans le Musée de l'Histoire de la ville, le Musée de l'Histoire de Catalogne, le Musée d'Art Moderne et le Musée d'Art Contemporain. Beaucoup d'autres institutions contribuent à faire connaître le mouvement avant-gardiste au public à travers des collections permanentes et temporaires. Parfois l'enveloppe est tout aussi impressionnante que les trésors qu'elle contient. En ce qui concerne les musées et bâtiments, c'est particulièrement vrai des collections hébergées dans les splendides constructions que sont le Centre Culturel Contemporain de Barcelone (CCCB) et le *Forum Caixa*.

Les participants au symposium profiteront du plus beau chant choral et d'une ville magnifique.

ON VOUS ATTEND! SUIVEZ-NOUS SUR TWITTER ET FACEBOOK:

<https://twitter.com/simposibcn>

<https://www.facebook.com/wscm11bcn/>

Traduit de l'espagnol par Alice Ligouy, France ●

WSCM11 – BARCELONE 22-29 juillet 2017

11^{ème} Symposium mondial de musique chorale de Barcelone:
un événement culturel exceptionnel et unique!



▲ Le Palais de la Musique Catalane

En juillet 2017, Barcelone et musique chorale seront synonymes. Sous la devise "Les couleurs de la paix", la capitale catalane accueillera le 11^e Symposium mondial de musique chorale: un point de rencontre entre chœurs du monde entier, musiciens choristes, compositeurs et éditeurs pour partager et célébrer la diversité et l'excellence artistique de notre communauté" chorale globale.

La *Federació Catalana d'Entitats Corals* (FCEC), riche de plus de 50 ans d'histoire, est chargée de son organisation, et a commencé à travailler il y a longtemps pour que, durant la semaine du Symposium, toute la communauté chorale mondiale ait les yeux tournés vers Barcelone.

Barbara Anglí
Montserrat Cadevall
Ramon Vilar
Federació Catalana
d'Entitats Corals

Le WSC11 a pour devise: "Les couleurs de la paix"

Les "**couleurs**" symbolisent le pluralisme de la vie chorale internationale. Différentes structures et sonorités chorales, modèles pédagogiques, préparation et gestion, techniques de composition et de direction seront l'essence des concerts, ateliers, conférences et tables rondes présentées au Symposium.

Pour construire un monde en "**paix**", la musique chorale joue un rôle fondamental, puisqu'elle encourage l'harmonie, la compréhension et le respect des autres, en unissant les forces et les volontés avec la solidarité et le mélange des cultures. Nous souhaitons contribuer à ce noble objectif avec l'aide de l'expression musicale la plus humaine: le **chant**.

Principaux thèmes du Symposium:

- Quel est le lien entre le passé et le présent dans la créativité chorale?
- Comment les chefs de chœur peuvent-ils poursuivre leur formation, et quelle est-elle?
- Qui construit un chœur et comment?
- Quels autres instruments extra-musicaux sont disponibles?

Principaux lieux du Symposium:

Le Symposium de Barcelone se tiendra à l'*Auditori* de Barcelone, avec divers espaces adéquats pour les concerts et les conférences: la salle principale Pau Casals, d'une capacité de plus de 2200 places; la Sala Oriol Martorell, de 700 places; et la Sala Tete Montoliu, d'environ 500 places. Il y aura également des activités dans la *Escola Superior de musica de Catalunya* (ESMUC) qui partage des locaux avec l'*Auditori*, et dans l'Université Pompeu Fabra à la *Ciutadella*: ce lieu accueillera non seulement des activités et des concerts, mais aussi un vaste réfectoire pour les participants qui souhaitent se restaurer sur les lieux. Toutes ces installations se trouvent dans le même quartier, une zone tranquille en bordure de l'*Eixample* de Barcelone, à huit minutes à pied au plus les unes des autres, et à 10 minutes seulement du centre de la ville, avec les liaisons par bus, par tram et par métro.

Les activités du Symposium ne seront pas uniquement destinées aux participants inscrits, mais aussi à la ville de Barcelone et à la Catalogne en général pour que ses habitants puissent profiter des meilleurs chœurs du monde qui participeront au Symposium. C'est pourquoi les concerts auront lieu à différents auditoriums de Barcelone, dont quelques-uns méritent d'être cités pour leur caractère emblématique de la ville:

- *El Paraninfo* de l'Université de Barcelone, précieux salon de cérémonie situé dans l'édifice ancien de l'Université Centrale de Barcelone;
- La magnifique église gothique de Santa Maria del Pi, située au cœur du quartier gothique de la ville, lieu traditionnel de concerts et festivals chorals;
- La *Basílica de la Sagrada Família*, cathédrale du célèbre architecte Antoni Gaudí, qui est encore en construction;
- La salle Art nouveau mondialement célèbre du *Palau de la musica Catalana*.

De plus, les chœurs participants donneront aussi des concerts dans différentes salles de Catalogne et festivals internationaux de musique qui se dérouleront pendant cette période.

La **CHORAL EXPO** se tiendra au Foyer de l'*Auditori*, un vaste espace qui donne accès à la salle principale des concerts du symposium, et que traverseront et visiteront chaque jour les chœurs invités, les chefs de chœur, les compositeurs, les professionnels du secteur et les participants du Symposium en général. Nous comptons sur une **CHORAL EXPO** pleine de stands avec des produits destinés à la communauté chorale internationale. Le lieu possède aussi un bar spacieux pour s'asseoir et se relaxer.

Pendant la semaine du 11^e Symposium mondial de la musique chorale de Barcelone, du 22 au 29 juillet 2017, on attend plus de 3000 chefs de chœur, choristes, compositeurs, éditeurs et autres professionnels du chant choral.

Le programme sera dense avec un horaire serré, ayant beaucoup à offrir, et les activités commenceront tôt le matin par le chant commun, pour continuer avec des conférences, des petits concerts de midi, d'autres conférences et présentations de l'après-midi, et se terminer par un concert à l'*Auditori* à 17h00. Ensuite, chacun pourra choisir entre une multitude de concerts du soir dans la ville, tout en découvrant un peu de cette belle cité méditerranéenne.

Le Symposium de Barcelone en chiffres

- Plus de 11 concerts officiels et de nombreux autres dans toute la ville
- 36 conférences
- 25 présentations
- Choral Expo
- 4 classes de maître en direction
- 16 créations d'œuvres chorales de 16 compositeurs de réputation internationale et bien d'autres choses encore...

Choeurs participants

- New Dublin Voices, Irlande
- Cantemus Youth Choir, Moldavie
- Toronto Children's Chorus, Canada
- KUP taldea, Pays Basque
- S.T Jacobs Vokalensemble, Suède
- The Rose Ensemble, USA
- Dopplers, Danemark
- Salt Lake Vocal Artists, USA
- Ansan City Choir, Rép. Corée
- Riga Cathedral Girls' Choir Tiara, Lettonie
- Aleron, Philippines
- Cor Vivaldi-Petits Cantors de Catalunya, Catalogne
- Ensemble Vine, Japon
- Tajimi Choir, Japon
- University of Pretoria Camerata, Afrique du sud
- Estudio Coral Meridies, Argentine

- Kammerchor Saarbrücken, Allemagne
- Sonux Ensemble, Allemagne
- Westminster Choir College of Rider University, USA
- St. Stanislav Girl's Choir Ljubljana, Slovénie
- Vocal Art Ensemble, Suède
- Wishful Singing, Pays-Bas
- Elektra Women's Choir, Canada
- Cor Infantil Amics de la Unió, Catalogne

Conférenciers

Brady Allred, USA; Elise Bradley, Canada; Maria Busqué, Allemagne; Jim Daus Hjernøe, Danemark; Mariette Effing, Pays-Bas; Vanessa Paloma Elbaz, Maroc; Rita Ferrer & Ivet Farrés, Catalogne; Sylvain Gameti Kwami, Togo; Marita Goga & Simon Halsey, Allemagne/Royaume-Uni; Volker Hedtfeld & Andreas Klippert, Allemagne; Valér Jobbágy, Hongrie; Kadri Hunt, Estonie; Adam O'Dell, USA; Miguel Angel Santaella, Venezuela; Elena Sharkova, USA; Vahram Sargsyan, Arménie/Canada; Kari Turunen, Finlande; Lyn Williams, Australie; Kari Ala-Pöllänen, Finlande; Morag Atchison & Karen Grylls, Nouvelle-Zélande; Michael Barrett, Afrique du Sud; Andrew Carwood, Royaume-Uni; Dominick di Orio/Kimberly Dunn Adams, USA; Ēriks Ešvalds, Lettonie; Allyson & Kevin Ford, USA; Patrick K. Freer, USA; Maud Hamon-Loisance, France; Grant Hutchinson, Nouvelle-Zélande; Eva Lautersztejn Pitlik, Israël; Alan C. McClung, USA; Sharon Paul, USA; John Rosser, Nouvelle-Zélande; Paul Smith, Royaume-Uni; Jean-Sébastien Vallée, Canada; Marjolein Verburg & Anne-Christine Wemekamp, Pays-Bas; Lluís Vila Casañas, Catalogne.

Masterclasses

- Elisenda Carrasco (Catalogne): Chœurs d'enfants
- Helmuth Rilling (Allemagne): Du baroque au romantisme
- Rollo Dilworth (USA): North American gospel, folk et musique africaine
- Simon Halsey (Royaume Uni): XX^e siècle et musique contemporaine

Compositeurs

16 chœurs présenteront des créations; 16 œuvres commandées à des compositeurs de renommée mondiale: John Pamintuan, Javier Busto, Josu Elberdin, Bob Chilcott, Ēriks Ešvalds, Jaako Mäntyjärvi, Peter Louis Van Dijk, György Orbán, Hideki Chihara, Guido López Gavilán, Jocelyn Hagen, Bernat Vivancos, Xavier Pagès Corella, Josep Ollé Sabaté, Karim Slaoui, Andrea Venturini.

CHORALEXPO au Foyer de l'*Auditori*!

Et bien davantage: Présentations, tables rondes.....

▼ L'Auditori de Barcelone



Pourquoi il ne faut absolument pas le manquer!

Xavier Baulies, responsable du Comité Artistique du Symposium:

"Expérimenter avec beaucoup d'intensité, d'extension et de diversité le sens de l'excellence chorale. La performance des meilleurs chœurs d'aujourd'hui nous fera ressentir la profondeur expressive dont est capable l'instrument musical inégalable de la voix dans sa forme chorale. Le programme de conférences, d'ateliers et d'expositions, où seront exposées et discutées des idées novatrices et inspirantes, nous servira pour la nécessaire amélioration continue de la musique chorale."

Lluís Gómez, vice-président de la *Federació Catalana d'Entitats Corals* (FCEC) et membre du Comité Administratif du Symposium:

"Le meilleur de la musique chorale mondiale à découvrir à volonté!!!"

Raimon Romaní, responsable de l'équipe musicale de la FCEC et membre du Comité Artistique du Symposium:

"Vous verrez ce qui se passe au niveau international, vous verrez 24 des meilleurs chœurs du monde, vous entendrez en direct de nouvelles sonorités chorales, vous acquerez des connaissances et des idées pour améliorer, vous pourrez vous former dans les classes de maître et conférences, vous aurez une pléthore de partitions et de livres à disposition, vous découvrirez de nouveaux répertoires..."

Josep Vila Casañas, membre du Comité Artistique du Symposium:

"Il y a peu d'occasions dans la vie d'entendre l'un après l'autre des chœurs d'une telle qualité qui présentent des programmes extrêmement intéressants."

Montserrat Cadevall, présidenta de la FCEC et de l'organisation du Symposium:

"Barcelone est une cité méditerranéenne, ouverte au monde, qui a toujours été un lieu de rencontre des cultures. En juillet 2017, elle sera la capitale du monde choral et l'espace d'échange d'expériences et de découvertes de nouvelles formules qui nous aideront à améliorer tous les aspects du chant choral et à construire un monde meilleur où la paix se manifeste sous toutes ses couleurs".

Les participants du Symposium pourront profiter d'un programme passionnant et novateur, le meilleur du chant choral actuel, et découvrir cette belle ville, pleine d'histoire et de culture, une ville accueillante et ouverte sur la mer! ●

▼ La salle 'Pau Casals' à l'intérieur de l'Auditori



Barbara Angli (1965) – Secrétaire exécutive de la *Federació Catalana d'Entitats Corals* (FCEC) depuis 32 ans. Elle coordonne les activités organisées par la Fédération, est responsable des tâches administratives et communicatives, et des relations avec les entités sociales. Elle est membre du Comité organisateur du Festival International de chant choral de Barcelone – qui a célébré cette année sa 51e édition – et est la

responsable administrative du Comité organisateur du WSCM11 qui se tiendra à Barcelone du 22 au 29 juillet 2017. Courriel: fcec@fcec.cat



Montserrat Cadevall (1959) - Présidente de la FCEC depuis 2003. Elle est économiste. Son lien avec le chant choral a commencé par le Cor Infantil de la chorale Egara de Ràdio Terrassa et elle est actuellement choriste et présidente de l'Agrupació coral Matadepera. Depuis la FCEC – fédération qui regroupe plus de 520 entités –, elle travaille à augmenter la pratique chorale et sa qualité. Parallèlement, elle a dirigé l'internationalisation de la fédération, en amenant le WSCM11 à Barcelone, dont elle est membre de la Commission d'organisation. En 2015, elle a reçu un Prix d'accomplissement civique de la Fundació Carulla pour son dévouement à la diffusion et à l'internationalisation du chant choral catalan.



Ramon Vilar (1943) – Formé à la Escolania de Montserrat et au Conservatoire Supérieur Municipal de musique de Barcelone. Spécialiste en ethnomusicologie, direction chorale, chant grégorien, et licencié en philosophie. Professeur de direction chorale à l'Université Ramon Llull, et chargé de cours au Conservatoire Municipal de musique de Barcelone et à l'Orfeo Lleidatà de Cervera y Lleida, il dirige actuellement la chorale Preludi, le Cor Blanquerna et la Schola Gregoriana de Catalunya. Il a été technicien de la Phonothèque de musique traditionnelle catalane du Département de la Culture de la Generalitat de Catalunya et est auteur d'articles, de disques et de travaux de recherche et de diffusion.



Les compositeurs de musique chorale en Catalogne

Il y a des références que déjà aux IV^e, V^e et VI^e siècles il existait des compositions liturgiques et des codex musicaux de l'église catalane wisigothe avec un répertoire de messes, des prières et des hymnes, certains avec de claires influences byzantines, qui n'ont pas survécu. Avec l'annexion de la Catalogne par le royaume carolingien, le chant romain fut introduit dans la mode grégorienne, les éléments musicaux wisigoths disparaissent vers l'année 850. Aux IX^e et X^e siècles les moines des monastères de Ripoll, Sant Cugat, Vic, Barcelone, Gérone, La Seu d'Urgell et Sant Miquel de Cuixà ont développé, copié et diffusé des documents comportant une rénovation ecclésiale et adaptation liturgique à l'office Romain, d'abord en utilisant la notation dite catalane, qui au fil du XI^e siècle fut remplacée par la notation aquitaine. La Catalogne en vint à posséder plus de 100 codex musicaux grégoriens. Au XII^e siècle déjà et avec l'extension du répertoire, une plus grande précision fut requise dans l'écriture musicale et les barres de mesure furent introduites.



▲ Fragment de chant grégorien en notation aquitaine (Arxiu Comarcal del Bages)

Au début du XI^e siècle, on commença à utiliser la musique religieuse composée pour plusieurs voix. En 1040, l'Abat Oliba du monastère de Ripoll a copié dans un codex certains traités de musique à plusieurs voix. Ces documents sont les plus anciens conservés en Occident sur la musique polyphonique. La consolidation de la polyphonie dans la musique religieuse commença à partir du XIII^e siècle; la polyphonie catalane était principalement à deux voix sur une base simple et une harmonie élémentaire, avec beaucoup d'influence de la polyphonie française. Il existe plusieurs traités de musique médiévale du XIV^e siècle, mais la chose la plus importante qui soit arrivée jusqu'à nous c'est un codex copié à la fin de ce siècle-là, et qui est un exemple de la musique religieuse de caractère populaire: le "*Llibre Vermell de Montserrat*" (livre rouge de Montserrat). Il est nommé ainsi à cause de la couleur de sa couverture. Il se compose d'un certain nombre de prédication, d'exercices spirituels et de dispositions relatives au culte de la Vierge Marie; mais ce qui lui donne une importance capitale, c'est le "*Cançoner Montserrat*": 10 compositions musicales dédiées à la Vierge, à chanter et danser par les pèlerins lors de leurs soirées dans la basilique de Montserrat. Huit des pièces sont en latin, une en

catalan et une en occitan. Elles présentent aussi diverses formes musicales: 2 sont écrites à une seule voix, 2 à deux, 2 à trois voix, et 2 sont des canons. Il comprend également le seul exemple conservé en Europe de danses sacrées.

Avec ce manuscrit commence la grande école des Maîtres de Chapelle du Monastère de Montserrat, qui a formé des compositeurs importants à toutes les époques jusqu'à ce jour; nous en traiterons dans une section spéciale.

Il est à noter que pendant la Renaissance, les compositeurs ont commencé à écrire des *madrigaux* et des "*ensaladas*". Il faut souligner dans ces styles, les compositeurs Pere Alberch Vila (1517-1582) et Joan Brudieu (1520-1591) en madrigaux et Fletxa Mateu Vell (1481-1553), Mateu Fletxa el Jove (1530-1604) et Bartomeu Cárceres (XVIe s.) pour les "*ensaladas*". À cette époque fut mise en valeur la production musicale née autour de la cour des Ducs de Calabre à Valence, avec la production de la "*Cançonner del duc de Calabria*" (*Chanson du Duc de Calabre*). Au XVIe siècle, on a imprimé à Barcelone trois livres d'œuvres polyphoniques: les madrigaux de Pere Alberch Vila, quelques motets de Nicasi Sorita, maître de chapelle de Tarragone, et les madrigaux de Joan Brudieu.

À l'époque baroque s'illustrent Lluís Vicenç Gargallo (ca.1636-1682) qui a composé les deux premiers oratorios de la péninsule ibérique, Joan Pau Pujol (1570-1626) et Francesc Valls (ca.1671-1747), parmi d'autres compositeurs de musique religieuse.

La production d'opéras commence au XVIIIe siècle, pendant la période classique. Les compositeurs parmi les plus éminents furent Domènec Terradellas (1713-1751), Josep Duran (1726-1802), Carles Baguer (1768-1808) et Ramon Carnicer (1789-1855). Dans le domaine de la musique religieuse, divers compositeurs ont laissé beaucoup de production: Josep Carcoler (1698-1876), Emmanuel Gómina (1712-1792), Francesc Juncà (1742-1833), Jaume Balius (1785-1822), Joan Rossell (1724-1780) et Francesc Andreví (1786-1853).

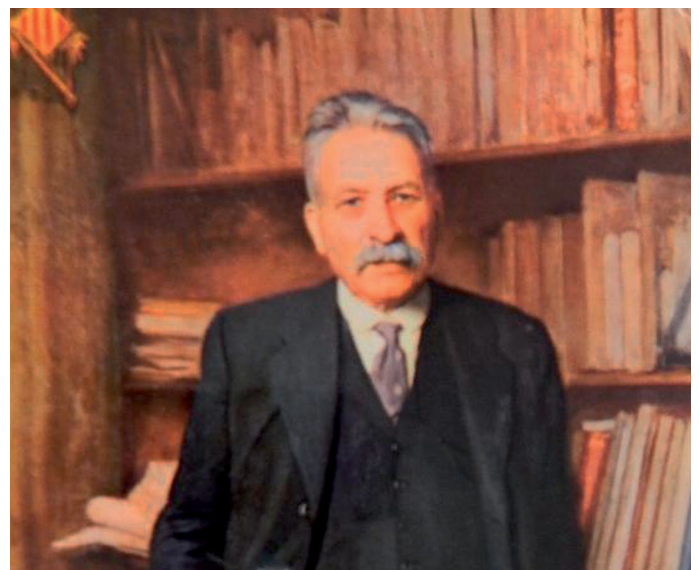
Il est important de relever, au XIXe siècle, la contribution de Josep Anselm Clavé (1824-1974) qui, en plus de créer des chorales favorisant l'intégration des travailleurs, a légué un répertoire destiné à ces chœurs écrit suivant les tendances de l'époque, dans un style populaire de caractère idyllique, avec exaltation de la nature et description des traditions.

D'autres compositeurs de cette époque romantique sont Felipe Pedrell (1841-1922), Apel·les Mestres (1854-1936), Antoni Nicolau (1858-1933), Isaac Albéniz (1860-1909), Enric Morera (1865-1942), Enric Granados (1867-1916), Lluís Millet (1867-1941) Amadeu Vives (1871-1932), Pau Casals (1876-1973), Antoni Pérez Moya (1884-1964), Taltabull Cristòfol (1888-1964), Jesús Capdevila (1891-1982) et Robert Gerhard (1896-1970).

Robert Gerhard s'associa au mouvement d'avant-garde du XXe siècle en Catalogne, qui a donné de nombreux compositeurs tels que Eduard Toldrà (1865-1962), Joan Lamote de Grignon (1872-1949), Joan Manen (1883-1971), Joan Samper (1888-1966) Joan Gibert (1890-1966), Agusti Grau (1893-1964), Frederic Mompou



▲ Maria Matrem hymn from the "Libre Vermell de Montserrat" (Red Book of Montserrat)



▲ Lluís Millet

(1893-1987), Manuel Blancafort (1897-1987), et Ricard Lamote de Grignon (1899 à 1962).

D'autres auteurs éminents du XXe siècle sont Joaquim Homs (1906-2003), Rafael Ferrer (1911-1988), Xavier Montsalvatge (1912-2002), Enric Ribó (1916-1996), Josep Viader (1917-2012), Matilde Salvador (1918-2007), Francesc Vila (1922-2011), Manuel Oltra (1922-2015), Joan Guinjoan (* 1931), Xavier Benguerel (* 1931), Narcís Bonet (* 1933), Jordi Cervello (* 1935), Salvador Pueyo (* 1935), Josep Soler (* 1935), Josep Prentice (1936-2011), Baltasar Bibiloni (* 1936), Josep Crivillé (1947-2012), Josep Lluís Guzman (* 1954), Salvador Brotons (* 1959), Feliu Gasull (* 1959), Agustí Charles (* 1960), Albert Guinovart (* 1962), Xavier Sans (* 1962), Poire Vallvé (* 1962), Josep Vila i Casafias (* 1966), Jordi Domenech (* 1967), Xavier Pastrana (* 1967), Ramon Humet (* 1968), Xavier Pagès Corella (* 1971), Albert Carbonell (* 1972), Ferran Cruixent (* 1976), Oriol Cruixent (* 1976), Josep Ollé (* 1987) et Pol Requesens (* 1990) parmi beaucoup d'autres compositeurs qui ont aussi des œuvres chorales, et plusieurs harmonisateurs de chants traditionnels et d'auteur.

L'École des Maîtres de Chapelle de Montserrat

Un centre de musique qui a brillé au-dessus de tous en Catalogne, c'était l'abbaye de Montserrat. Il y a des documents sur la musique à Montserrat depuis le début du XIVe siècle et dans toutes les époques, qui ont été maintenus à jour selon les tendances de la composition du moment et témoignent du style de musique religieuse dans le pays.

Les premiers moines musiciens connus, au cours du XVe siècle, sont Jeroni Rotés, Jeroni Castell et Joan Graner. Les compositeurs de meilleure qualité commencent à partir du XVIIe siècle, avec Joan Marc (1582-1658), Pere Roca (ca. 1610-1651), Jaume Vidal (1606-1689), Dídac Roca, Joan Gelonc (1620-1671), Joan Romanyà (1615-1687), Francesc Rossell (1630-1676), Joan Baptista Rocabert (1657-1701), et le plus connu et reconnu: Joan Cererols (1618-1680), qui avec un vaste catalogue d'œuvres continue d'être l'un des musiciens le plus interprétés; il a eu de nombreux disciples, qui furent maîtres de chapelle des principales églises de la péninsule ibérique. Pendant cette époque, il est important de citer Miquel Pujol, Joan Garcia, Miguel Lopez (1669-1723) et Benet Soler (1640-1682).

Au XVIIIe siècle déjà, et au début de l'ère classique, le premier rénovateur fut Josep Antoni Martí (1719-1763). Ses disciples Anselm Viola (1738-1798) et Narcís Casanovas (1747-1799) ont été les principaux compositeurs. Il faut également citer Antonio Soler (1729-1783), Josep Vinyals (1772-1825), Benet Brell (1786-1850), Jacint Boada (1772-1859) et Ferran Sor (1778 à 1839).



▲ Manuel Oltra





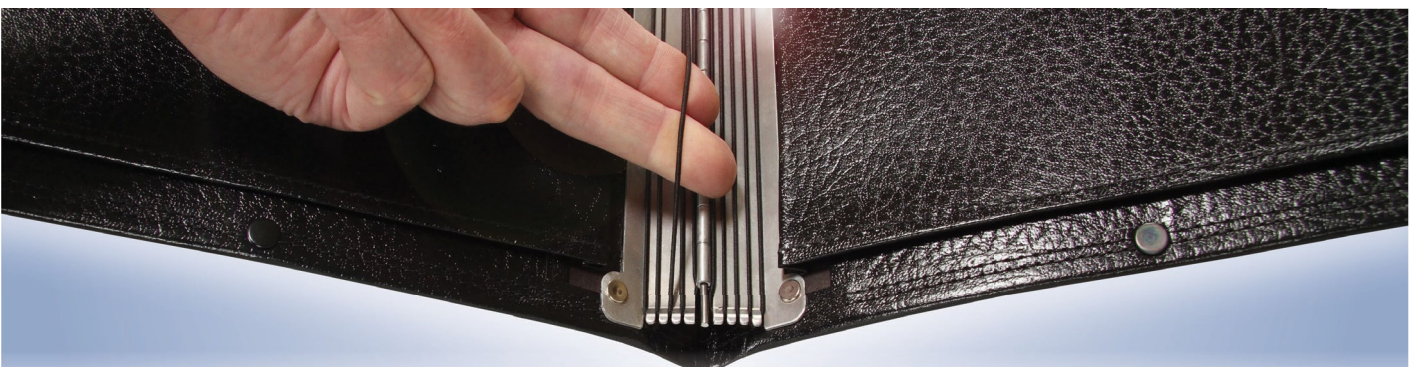
▲ Bernat Vivancos

Au cours du XIXe siècle apparut Manuel Guzman (1846-1909), puis au cours du XXe Àngel Rodamilans (1874-1936), Anselm Ferrer (1882-1969), Ireneu Segarra (1917-2005), Grègori Estrada (1918-2015) et plus récemment Bernat Vivancos (* 1973) qui a été membre et directeur de l'Escolania.

Traduit de l'espagnol par Peterson Pierre (Haïti) ●

▲ Àngel Rodamilans

Announcement



Who couldn't use more string support?

Our durable elasticized retaining cords keep your scores organized and secure, giving you the confidence you need to perform better. They're typical of the care that goes into all our folders – whether with cords, rings (for hole-punched scores), neither, or both. See all our folders and accessories at musicfolder.com, or have your music store order them in for you. And start getting the support you deserve.



We also make ring folders for hole-punched music in all world-wide standards – 2, 3 or 4 rings.



Telephone and Fax: +1 604.733.3995 • Distributor enquiries welcome



Les Festivals de Chant Choral en Catalogne



▲ Concert de clôture du Festival international de chant choral de Barcelone

La Catalogne est bien connue pour ses festivals: chaque année, plus de 360 festivals de musique y ont lieu. Bien que le chant choral soit présent dans plusieurs d'entre eux, très peu s'y consacrent exclusivement. Voici les quatre festivals de musique chorale les plus importants:

Festival International du Chant Choral de Barcelone

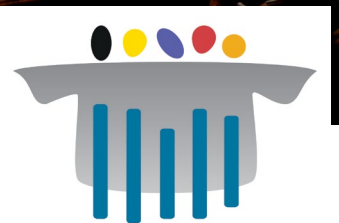
(Festival Internacional de Canto Coral de Barcelona)

<http://fcc.cat/>

L'édition de 2016 marquait le 51^e anniversaire de ce festival annuel, qui naquit 1964 avec la célébration de la "Journée Internationale du Chant Choral": 16 chorales originaires de Catalogne, ainsi que des chorales d'Ille-sur-Têt, Zamora, Madrid et Pampelune prirent part à la première édition du festival.

Le Festival alterne des œuvres du grand répertoire international avec de la musique d'autres pays et cultures, ainsi que de la musique catalane (tirée du répertoire traditionnel ou des chansons d'auteur) et de nouvelles œuvres créées spécialement pour l'occasion:

- *Psalmus brevis* (Manuel Oltra)
- *Versos d'Amor i de Comiat* (Zdenek Lukas)
- *L'home que llaura* (Vicenç Acuña)
- *La Música* (Gerhard Deutschmann)
- *Don Quijote de la Mancha* (Pierre-Philippe Bauzin)
- *Psame 19* (Jacques J.C. Wijnjen)
- *La doncella* (Albert Grau)
- *De la terra, del mar* (Rafael Ferrer)
- *La Bironó* (Manuel Oltra)
- *Foc d'auzell* (Joan Guinjoan)
- *Cant per un vell poble* (Salvador Brotons)



Barbara Anglí
Montserrat Cadevall
Ramon Vilar
Federació Catalana
d'Entitats Corals

- *Cant a la terra nativa* (Matilde Salvador)
- *Càntic dels Càntics* (Josep Lluís Guzman)
- *La Lumière du nord* (Bernat Vivancos)
- *Canticel* (Feliu Gasull)
- *Sud* (Albert Carbonell)
- *Emily Sparks* (Albert Guinovart).

Au cours des 50 dernières années, le festival a accueilli 80 directeurs musicaux de renom international, 400 chœurs venus de 55 pays, 160 chorales catalanes, plus de 40.000 choristes et plus de 250.000 spectateurs.

Au fil des ans, le festival a connu de nombreux changements:

- Il était connu sous le nom de "*Journée internationale du Chant Choral*" jusqu'en 1979 où il est rebaptisé "*Ateliers internationaux de Chant Choral*". En 2011 il change encore une fois de nom, pour s'appeler désormais le "*Festival International de Chant Choral de Barcelone*".
- Jusqu'en 1992, le district de Sarrià-Sant Gervasi de Barcelone organisait le festival avec l'aide de personnalités importantes du monde choral. Depuis 2003, c'est la *Fédération Chorale Catalane (FCEC, en espagnol)* qui prend en charge l'administration du festival.
- Au départ, le festival avait lieu en septembre; mais depuis 1996, il prend place pendant la première semaine de juillet.
- En 1980, la durée du festival (qui était d'un week-end) a été étendue: il se déroule maintenant pendant toute une semaine.
- Alors qu'un seul atelier était offert à l'origine, maintenant il y en a trois.

Le Festival se compose de répétitions quotidiennes (du lundi au vendredi), de concerts nocturnes donnés par des chorales de Barcelone et des villes voisines, et d'un concert final le samedi au *Palau de la Música Catalana*. Les participants sont libres pendant la matinée, mais ils ont la possibilité d'assister à une réception organisée par le gouvernement local et à une visite de la *Sagrada Família*. Chaque année, entre 300 et 500 personnes y participent.

Festival du Centre de Catalogne (Festival Catalunya Centre)

Ce festival, qui a débuté en 1980, est né de la *Journée internationale du Chant Choral de Barcelone*. Francesc Vila et Ramon Noguera, directeurs de chorales à Castellbell I el Vilar et Puig-Reig, deux petites villes de Catalogne, qui avaient travaillé ensemble pour organiser le festival de Barcelone, invitèrent les chorales participantes au festival à donner des concerts dans ces villes. Aujourd'hui le festival, toujours organisé par les chorales des deux villes (*la Capella de Música Burés* de Castellbell I el Vilar et *la Polifonica* de Pui-Reig), fonctionne de façon indépendante avec le soutien des gouvernements locaux et de la FCEC.

▼ Festival du Centre de Catalogne





▲ Cantonigròs International Festival

Le festival se compose de concerts individuels des chœurs invités, et de deux concerts finaux présentés comme une collaboration entre le chœur de chaque ville et les chœurs en visite. Les concerts commencent par une petite intervention de chaque chœur, après quoi une pièce commune avec les chœurs visiteurs est présentée comme l'aboutissement du festival.

Festival International de Cantonigròs

(Festival Internacional de Cantonigròs)

www.fimc.es

L'Association du Festival International de Musique de Cantigròs fait ses débuts en 1983, et se poursuit sous la forme d'un concours annuel. En 1996, il reçoit du gouvernement catalan la *Creu de Sant Jordi*; en 2000, il reçoit le *Prix d'Honneur* de la *Fundació Jaume I* de Barcelone; et en 2003, le festival reçoit le *Prix de la Culture Nationale* de la *Generalitat de Catalunya*. Le festival est soutenu par les institutions publiques, et par des dons individuels.

Au fil des années, de nombreux experts locaux et internationaux de grande renommée ont siégé au jury du festival, lui procurant ainsi une réputation d'expertise et un prestige mondial. Le festival est membre de l'Association Européenne des Festivals.

Pendant quatre jours, à la mi-juillet, le festival organise le concours qui accueille des chorales mixtes, des chœurs féminins et de jeunes, ainsi que des groupes de danse populaire. Au départ, le festival avait lieu sous un chapiteau dressé spécialement pour l'occasion, et tous les participants étaient logés chez l'habitant. Il y a cinq ans, le festival a été déplacé: il a maintenant lieu dans l'auditorium *La Atlàntida* de la ville de Vic.

Des chorales internationales et des groupes de danse participent aux cinq compétitions qui composent le festival. Après le concours, les groupes sélectionnés se produisent lors de concerts quotidiens.

Semaine chantante de Tarragone

(Setmana Cantant de Tarragone)

www.setmanacantat.org

Depuis 1997, l'Association Chorale de la ville de Tarragone organise tous les trois ans le *Setmana Cantant*, qui jouit d'une réputation internationale.

En 2002, le *Setmana Cantant* fusionne avec les festivals organisés par le FCEC et l'European Choral Association - Europa Cantat. Les festivals organisés en 2005, 2008, 2011 et 2014 ont affermi cette organisation, et le huitième festival est prévu pour 2017.

Le festival propose trois ou quatre ateliers, et un concert final dirigé par des chefs de renommée internationale. De plus, les participants interprètent leur programme final entouré par les murs romains de l'amphithéâtre *Campo de Marte*, situé à 100 kilomètres au sud de Barcelone.

Traduit de l'anglais par Hélène Sbai (Royaume Uni) ●

▼ Setmana Cantant de Tarragone





▲ La 'Escolania de Montserrat' chantant à l'Auditorium Strathmore, Washington, USA (17 mars 2014)

Il existe en Catalogne une longue tradition chorale: le chant vocal de groupe y est pratiqué depuis des siècles. Plus de mille chorales d'effectif varié pratiquent actuellement le chant choral, se consacrant à divers types de répertoire aux origines bien distinctes. Elles font partie de la *Federació Catalana d'Entitats Corals (FCEC)* comptant 520 chorales, certaines ayant plus de 150 ans d'histoire et d'autres plus récentes, état qui montre la vitalité actuelle du chant choral.

La majorité des chorales de la FCEC sont à la fois mixtes et composées d'adultes; mais en font également partie des chorales de jeunes, des chorales féminines et certaines de voix d'enfants et d'hommes. En ce qui concerne leurs origines, il y en a qui représentent des entités culturelles, religieuses ou sportives, des écoles de musique ou des conservatoires, des écoles, des entreprises, des départements de l'administration, et des chœurs indépendants.

En ce qui concerne le répertoire, les chorales chantent en général différents types de musique; mais il existe également des chorales spécialisées en chant grégorien, en chant de la Renaissance, en musique traditionnelle catalane, en gospel, ou en musique contemporaine.

En Catalogne, les chorales sont pour la plupart d'amateurs; les seules professionnelles sont la *Capella Reial de Catalunya*, le *Coro del Liceo (Teatro de Ópera de Barcelona)*, le *Cor de Cambra del Palau de la Música Catalana*, le *Coro Francesc Valls* de la Cathédral de Barcelone, *Musica Reservata* et certaines autres qui travaillent seulement pour des projets ponctuels.

On ne peut pas les citer toutes de manière exhaustive, mais nous retiendrons juste certaines parmi celles qui existent actuellement, celles dont l'histoire a marqué l'univers du chant choral catalan.

Dans un premier temps, il existe en Catalogne une des plus anciennes chorales d'Europe: la "**Escolania de Montserrat**" qui constitue, avec presque mille ans d'histoire, une excellente école chorale et a formé un grand nombre de compositeurs, de choristes et de directeurs; elle a donné naissance à la dénommée "*Escola de Mestres de Montserrat*". C'est sa contribution majeure au chant choral catalan.

Barbara Anglí
Montserrat Cadevall
Ramon Vilar
Federació Catalana
d'Entitats Corals



▲ Orfeó Català © Antoni Bofill

La naissance de la "*Escolania de Montserrat*" remonte au XII^e siècle avec la création du Monastère de Montserrat: des documents datant de 1307 en témoignent. Depuis sa création, son but est de participer aux célébrations religieuses du Monastère. Les enfants qui font partie de la chorale viennent le plus souvent de Catalogne, et y reçoivent l'éducation scolaire normale en plus de la formation musicale qui inclut le piano, un autre instrument, le langage musical, l'ensemble instrumental, et bien entendu le chant choral.

Outre sa participation quotidienne aux célébrations liturgiques du Monastère, le chœur donne régulièrement des concerts dans divers villages de Catalogne et a aussi participé aux productions de l'*Ópera del Teatro del Liceu*; au fil des dernières années il a fait des tournées en Allemagne, en Belgique, en République tchèque, aux États-Unis, en France, en Hongrie, en Italie, en Pologne, en Russie et en Suisse. En plus de toutes les compositions écrites spécialement pour la chorale par plusieurs compositeurs, il convient de mentionner l'interprétation musicale de tous les styles, et de toutes les époques.

Une autre chorale ayant marqué le chant choral catalan est l'*Orfeó Català*. Sa naissance a engendré une première rénovation du chant choral en Catalogne et a donné naissance, des années après sa formation, à plusieurs chorales (plus de 145!), qui suivent son exemple et qui sont réparties sur l'ensemble du territoire catalan.

Elle fut fondée en 1891 par Lluís Millet et Amadeu Vives suite à l'engouement provoqué en Catalogne par les concerts marquant les célébrations de l'*Exposition Universelle de Barcelone* en 1888 en présence des chorales allemandes et russes qui présentèrent une forme de chant choral différente de celle que pratiquaient les chorales existantes alors en Catalogne: répertoire des grands compositeurs tels que Bach et Beethoven, avec une finition irréprochable.

Les premières années, la chorale était uniquement constituée d'hommes; mais en 1895, elle intégra les enfants, puis en 1896 les femmes. Elle possède actuellement une école chorale avec trois niveaux d'âge dans les chœurs d'enfants, un chœur de jeunes filles, un chœur mixte de jeunes et l'*Orfeó Català* et le *Cor de Cambra del Palau de la Música*, également mixtes.

Au cours de ces 125 ans d'existence, l'*Orfeó Català* a interprété différents répertoires, avec les premières auditions en Catalogne de chefs-d'œuvre du répertoire choral dont surtout, en 1900, la *Neuvième Symphonie* de Beethoven, en plus de la diffusion du répertoire catalan.



▲ Cor Vivaldi - Petits Cantors de Catalunya



▲ Le chœur d'enfants Amics de la Unió

Elle a donné des concerts dans de nombreuses villes catalanes, et à partir de son concert à Nice en 1897, elle a effectué de nombreuses tournées et donné des concerts dans les prestigieuses salles de concert de différents pays.

En plus de ses différents directeurs titulaires, elle a été dirigée par les premiers chefs de la scène internationale tels que Richard Strauss, Camille Saint-Saëns, Pablo Casals, Zubin Mehta, Frans Brüggen, Mstislav Rostropóvitch, Charles Dutoit, Lorin Maazel, Simon Rattle, Daniel Barenboïm, Kent Nagano, Tomas Netopil ou Georges Dudamel, entre autres, et a presté avec de grands orchestres tels que le *Philharmonique de Berlin*, la *Wiener Singakademie*, la *Berlin Staatskapelle*, l'*Orchestre Philharmonique de Londres* et le *Simon Bolívar Symphony*.

En plus de sa contribution au renouvellement du chant choral et la création d'une école chorale, l'autre contribution majeure de l'*Orféo Català* a été la construction du *Palau de la Música* pour en être le siège. Le bâtiment a été construit grâce aux contributions des membres et de la société civile, il a été inauguré en 1908 et est un exemple du modernisme catalan qui fait partie du patrimoine mondial de l'Unesco. Actuellement, la salle de concert compte 2.000 sièges et le bâtiment se compose également d'une salle de chambre, le *Petit Palau*, avec une capacité de 500 personnes, de plusieurs salles de répétition et de l'école chorale.

Mentionnons enfin les deux chorales d'enfants qui ont réussi à être les premières chorales catalanes sélectionnées pour participer au *Symposium mondial sur la musique chorale*: ce sont le *Cor Infantil Amics de la Unió* et le *Cor Vivaldi*.

Le *Cor Vivaldi - Petits Chanteurs de Catalunya* a été créée en 1989, à l'École IPSI de Barcelone, par le pianiste et directeur Oscar Boada. La chorale est à la pointe, unique sur la scène catalane, de ce centre d'enseignement général pour la pratique de la bonne musique à l'école.

Tout au long de son quart de siècle et plus d'histoire, elle a enregistré nombre de CD et DVD; elle a remporté des prix prestigieux de la scène chorale internationale, et s'est produite dans les salles européennes emblématiques. Pionnière dans l'interprétation des opéras pour enfants, elle collabore régulièrement avec le *Gran Teatre del Liceu* et aussi avec l'*Orchestre de Barcelone et National de Catalogne (OBC)*. Elle a également enregistré des bandes sonores pour films, et depuis 2004, elle requisitionne les compositeurs du pays et d'ailleurs afin d'accroître le répertoire pour chœurs d'enfants.

Elle a effectué des tournées en Europe, en Argentine et aux États-Unis, et depuis 2001 elle mène sa propre série de concerts où elle présente toutes sortes de répertoires.

Le *Cor Infantil Amics de la Unió* est né en 1996 à l'École de musique créée cette année-là au sein de l'association *Sociedad Coral Amics de la Unió de Granollers*, qui se consacre depuis 1877 à la promotion et à la diffusion de la musique chorale.

Composée de jeunes de 12 à 17 ans, la chorale interprète des œuvres de styles et d'époques différents, avec une attention particulière à la musique catalane populaire et d'auteurs; elle a notamment commandé plusieurs compositions. Tous les membres de la chorale reçoivent des cours de chant et de technique vocale, et depuis sa création elle est dirigée par Josep Vila Jover, et a également travaillé avec des réalisateurs prestigieux comme Christian Grube, Francesc Guillen, Oscar Boada ou Manel Valdivieso. Elle a enregistré plusieurs CD et a collaboré avec divers orchestres comme l'*OBC*, *Caméra Musicae* et d'autres groupes musicaux. Elle a participé à de nombreux concours et festivals européens, et a remporté des prix exceptionnels.



8-18 YEARS

8th EDITION

**EUROPA
CANTAT
junior
LYON 2017**
13 > 20 july

CONDUCTORS

VIRGINIA BONO / ARGENTINA
MAUD HAMON-LOISANCE / FRANCE
TOBIAS HUG / GERMANY
LESLIE PEETERS / FRANCE
ZIMFIRA POLOZ / CANADA
SANNA VALVANNE / FINLAND
PANDA VAN PROOSDIJ / NETHERLANDS

STUDY TOUR

CARLO PAVESE / ITALY

OPEN SINGING

DENIS THUILLIER / FRANCE



WWW.EUROPACANTATJUNIOR.FR

REGISTRATION FOR CHOIRS ONLY - NO INDIVIDUALS EXCEPT FOR THE STUDY TOUR
DEADLINE JANUARY 31, 2017





▲ The Swiss Youth Choir, cond. Dominique Tille at the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf 2013 © Dolf Rabus

International Federation for Choral Music

Le bureau européen de la FIMC est fonctionnel et actif
Francesco Leonardi

Podium 2016, une vie chorale pétillante au Canada
Francesco Leonardi

13^{ème} Festival Choral International de Chine et
Colloque de la FIMC consacré à l'éducation
Emily Kuo, suivi de...
De notre reporter Inessa Bodyako....

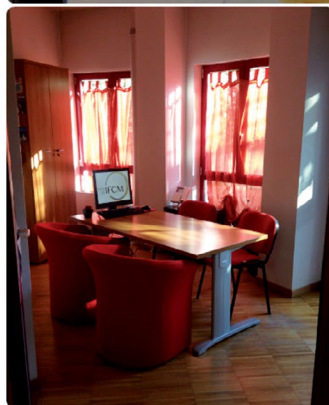
Le bureau européen de la FIMC: fonctionnel et actif

Il y a quelques mois à peine, on apprenait que la FIMC créait un nouveau bureau en Europe. Ce bureau est maintenant ouvert à Legnano, près de Milan (Italie). Il est devenu depuis son ouverture un espace disponible de rencontres, de discussions de projets et pour le monde choral européen un maillon proche des activités internationales de la FIMC.

Avoir une base logistique en Europe s'est avéré être une très bonne occasion d'apporter à ce continent la capacité de partager des projets, de discuter des opportunités à venir et de disposer d'un espace physique pouvant servir à l'organisation d'événements.

Outre les réunions entre membres et membres potentiels qui y ont déjà eu lieu, la FIMC est en train de développer un projet d'organisation de "master classes" pour musique chorale de haut niveau, qui sera bientôt dévoilé.

L'objectif est ici de créer un centre de liaison de haut niveau pour les activités chorales autour du bureau de la FIMC, d'apporter aux membres et futurs membres toute la valeur du savoir et de l'expertise de la FIMC à travers le monde, en donnant naissance à une ressource physiquement disponible pour l'univers choral, un lieu facilement accessible auquel tout membre européen pourra se référer en cas de besoin ou de projet. Contactez Francesco Leonardi à leonardifra@yahoo.it



25

Traduit de l'anglais par Chantal Elysène-Six (France) ●

Podium 2016 Une vie chorale pétillante au Canada

Quatre jours de chant choral, quatre jours de rencontres entre chanteurs et chefs de chœur de toutes les provinces du Canada: tel était le but de "Podium 2016", qui s'est tenu du 18 au 22 mai 2016 à Edmonton (Alberta).

Podium est une rencontre qui se déroule tous les deux ans, organisée alternativement par *Choral Canada* et par une des organisations chorales provinciales du Canada qui accueillent l'événement.

Les 200 chefs de chœurs canadiens ont pu assister à 12 concerts et 25 ateliers dédiés au répertoire et à l'interprétation, mais aussi au développement managérial d'un chœur.

Cet événement incluait aussi l'Assemblée Générale nationale et l'élection du nouveau Président de *Choral Canada*, en plus des prix du *Choral Canada*. La FIMC était invitée à apporter son expérience internationale, et à y présenter le Symposium de Barcelone en 2017.

Choral Canada organise également pour ses membres de nombreux projets, dont le recensement des chœurs et chefs de chœurs qui poursuivent leurs activités dans de nombreuses régions du Canada; grâce à l'aide d'une entreprise d'études de marché, ce recensement devrait être achevé dès 2017.

Ce fut un événement dynamique, plein de surprises tant en termes de qualité des chorales que de répertoires présentés (nous pourrions en écouter quelques-unes à la WSCM11 à Barcelone), démontrant que la musique chorale au Canada est vivante et pétillante.

Traduit de l'anglais par Véronique Chartier (France) ●



▲ La Chorale des Voix de l'Ouest, 300 chanteurs venant de six chœurs célèbres du Canada de l'ouest, ont chanté lors du concert d'ouverture de Podium 2016

Rapports de
Francesco Leonardi
Gestionnaire de projets de la FIMC

13^{ème} Festival Choral International de Chine et Colloque de la FIMC consacré à l'éducation



▲ Concert d'ouverture du 13^{ème} Festival Choral International de Chine

Plus de 11000 enthousiastes venus du monde entier réunis à Pékin

Depuis sa création en 1992, le Festival Choral International de Chine demeure le seul festival choral international au niveau national. Il s'est tenu à ce jour 12 sessions biennales sans interruption, promouvant l'amitié et développant le chant choral grâce à la participation d'organismes et de personnes chinois et internationaux. Ce festival est devenu un rendez-vous culturel important pour les chefs de chœur et l'éducation chorale universelle, par la mise en valeur du travail esthétique et l'utilisation de la musique chorale afin de promouvoir et répandre tant la culture chorale chinoise que la culture chinoise en général.

En 2014, en un effort conjoint de la FIMC et de l'organisation du 12^e Festival Choral International de Chine, ce Festival invita plus de 188 chœurs de Chine, des Etats-Unis, du Mexique, des Philippines, de Lituanie, d'Egypte, de Roumanie, du Portugal, de Hongrie, d'Ukraine, d'Afrique du Sud, de Slovénie, etc., à se réunir à Pékin pour fêter l'art du chant choral.

Le 13^e Festival Choral International de Chine et le Colloque de la FIMC consacré à l'éducation s'ouvrit à Pékin le 26 juillet 2016, dans le Grand Auditorium Populaire. Il se termina le 1^{er} août, dans le Centre Artistique *Tianqiao* de Pékin.

Plus de 11000 férus de chant choral se réunirent à Pékin lors du Festival Choral International de Chine. Une équipe de 25 experts, tant chinois qu'internationaux, guida, commenta et entraîna chacun des chœurs inscrits. Cette nouvelle pratique, où des experts entraînent chacun des chœurs, a remplacé le concours traditionnel et le décompte des points. Des concerts individuels, planifiés ou improvisés, emplirent chaque quartier de Pékin de chant et de musique. En même temps, la coopération de

Emily Kuo

musicienne et
Vice-Présidente de la FIMC

Shanghai porta ses fruits sous la forme d'un stage d'été de chant. Un concert réussi fut donné et il y eut aussi des représentations sur la Mer du Nord, la Grande Muraille et autres lieux célèbres, prenant la forme de "représentations-éclair" très appréciées des auditeurs. "Ecoutez à Pékin de la Musique Chorale du Monde Entier": telle est la vision du comité organisateur du Festival.

Le 27 juillet, des douzaines d'experts de la communauté chorale internationale suggèrent que la Chine insiste davantage sur le rôle de l'éducation esthétique pendant le Festival Choral International de Chine et le Colloque de la FIMC sur l'Education. Ils pensent en effet que l'art de la musique chorale promeut l'harmonie collective et enseigne aux chanteurs des leçons difficilement accessibles dans un environnement traditionnel. La jeunesse devrait prendre la tête de ce mouvement. Il faudrait renforcer l'apprentissage choral et tenir compte de leurs réussites artistiques. Améliorer la connaissance universelle du chant choral enrichira le niveau de la musique chorale, tout en améliorant la santé physique, mentale, et la socialisation des adolescents.

On compte parmi les événements importants du 13^e Festival Choral International chinois le tout premier colloque sur l'éducation auquel participa le Ministère de l'Education et des leaders du chant choral. Ce colloque établit un lien entre les départements d'éducation de plus de 20 provinces pour discuter de l'importance et de l'avenir de l'enseignement choral.

Au matin du 31 juillet, dans le Centre des Colloques et Loisirs de Hot Spring, la remise des prix eut lieu en la présence de plus de 200 chœurs, chinois et étrangers. Les résultats des chœurs participant au festival furent rendu publics. Contrairement aux précédentes cérémonies, les notes étaient données par 25 experts internationaux se fondant sur la performance générale du chœur comparée à celles de tous les participants. Les chœurs furent divisés en 4 niveaux, A/B/C/D. Ainsi tous les chœurs purent-ils écouter, en direct, les remarques des experts. Ce nouveau système d'évaluation et de notation permit aux chœurs de s'améliorer, et donc d'élever le niveau général des chœurs chinois.

Le 13^{ème} Festival Choral International de Chine n'aurait pas pu faire venir plus de 238 chœurs de 44 pays, organiser 20 concerts et plus de 204 magnifiques représentations impromptues, en 7 jours, sans le soutien et la coopération du Ministère de la Culture de la République Populaire de Chine, du Comité Municipal d'Instruction de Pékin, du Gouvernement Populaire du District de Xicheng de

▼ Vox Disposa Choir (RD Congo)



la municipalité de Pékin, de la FIMC, du Groupement des Arts et Spectacles de Chine, de l'Association des Chœurs de Chine, de Piao Wu Tong, de Rendez-vous à Pékin, de l'Opéra de Guangzhou et du Grand Théâtre de Benlam.

Les festivals de grande ampleur tel le 13^e Festival Choral International de Chine seraient impossibles sans le surprenant bénévolat des volontaires aidant à la coordination et la programmation des représentations, des arrivées et départs, des repas et du logement, des séminaires, ateliers et expositions: des tâches les plus visibles aux plus menues. Un grand merci à tous ces héros de l'ombre qui donnèrent leur temps et leur énergie pour assurer un déroulement sans accroc.

Pareils événements rendent évident que les festivals choraux de par le monde sont le meilleur moyen de réunir les gens venus de partout. Le rapport entre les chanteurs et les participants transcende les langues, les politiques et les cultures, résonne dans les âmes et les chœurs de tout un chacun.

Traduit de l'anglais par Claude Julien (France) ●

Emily Kuo est largement connue en tant que musicienne aux multiples talents, et ayant réussi dans les affaires. Elle créa en 2007 la Fondation Sino-américaine pour les Echanges Culturels (CAIEF) avec pour principal objectif la promotion et le développement des échanges culturels. L'année suivante, en 2008, elle produisit et exporta un opéra original, "Adieu, ma concubine", de l'Opéra National de Chine dans six grandes villes américaines. Cet opéra reçut moult éloges et comptes rendus dithyrambiques, pendant et à la suite de la tournée américaine. En même temps, l'opéra fut désigné pour faire partie du programme des Olympiades de Pékin en 2008 et reçut le "Prix Wenhua" du Ministère de la Culture chinois. La même année, Emily soutint aussi la tournée du *Chœur Mondial des Jeunes* et des représentations à Macao S.A.R. Mécène depuis la création du *Chœur des Jeunes d'Asie-Pacifique*, elle a emmené ce chœur dans plusieurs tournées internationales. Tout au long de ces cinq années, ce projet a produit et confirmé beaucoup de jeunes chefs de chœur talentueux, et des professionnels de la musique. Emily fut élue membre du bureau de la FIMC en 2012 et, en 2014, Vice-présidente de cette prestigieuse organisation. Elle entend promouvoir et développer la musique chorale, conduire l'ensemble des communautés chorales vers l'excellence, et mener à bien le rêve de paix universelle par le chant choral au-delà de la politique, la race, la richesse ou la pauvreté. Emily Kuo est actuellement Vice-présidente de la FIMC, fondatrice et présidente de la Fondation sino-américaine pour les Echanges culturels, Présidente du Groupe pour le Développement des Quatre Saisons de la Culture, et présidente du Groupe d'Investissement des Quatre Saisons. Courriel: emily.kuo.lm@gmail.com



De notre reporter Inessa Bodyako....

Le Festival Choral International de Pékin fut très varié dans son contenu, et émaillé de moments mémorables: tout à fait étonnantes étaient les cérémonies d'ouverture et de clôture, tant par leurs dimensions que par leur organisation. Près de toute une semaine de concerts dans la Salle de Concerts de Pékin à l'acoustique parfaite, des programmes très intéressants, des master classes par des musiciens de très haut niveau sur tous les parfums de l'art choral et, bien entendu, la Conférence de la FIMC sur l'Éducation chorale.

Voici mes impressions au sujet du concours:

Des chœurs d'un peu partout dans le monde concouraient en 12 catégories: chœurs d'enfants, voix mixtes, chœurs masculins et féminins, ensembles, jazz, pop, etc... Pour les 238 chœurs participants, la seule contrainte était que la prestation devait durer 15 minutes au maximum. Chaque chef était donc libre de présenter un programme de son choix.

Le jury du concours était composé d'experts de l'art choral et de musiciens de haut niveau d'un peu partout dans le monde: Afrique du Sud, Amérique, Finlande, Danemark, Royaume-Uni, Serbie, Norvège, Venezuela, Ukraine, Biélorussie, Estonie.

Le Comité Organisateur avait réparti le jury en 5 groupes, chacun comportant à la fois des musiciens chinois et des experts étrangers. Pour le jugement des prestations, chaque juré devait octroyer une cote sur 30 prenant en compte les compétences de base, les techniques vocale et artistique. L'évaluation devait être formulée juste après la prestation, ce qui est plutôt inhabituel dans un concours choral.

Chaque chœur recevait alors un Certificat de Conformité en fonction de son score, depuis le niveau A (niveau élevé soutenu – Médaille d'Or) jusqu'au niveau D. Chaque groupe constitué de 5 experts a sélectionné deux ensembles parmi tous les chœurs entendus pour participer au Concert Final qui avait lieu le 1er août au matin au Centre Artistique de Concerts Tianqiao.

Les 25 jurés ont alors sélectionné les meilleurs des meilleurs chœurs, à la majorité des voix.

Les trois premiers prix ont été octroyés au *Sheng Kung Hui Nam Woo Memorial Secondary School* (Hong Kong), au *Peiyang Chorus* (Chine), au *Vox Diposa Choir of DRC* (Congo).

Il est absolument stupéfiant de constater la croissance "en qualité et quantité" de l'art choral chinois au cours de la dernière décennie. Selon Lee Paige (*Lee Peizhi*), Président de l'Association chorale chinoise, "créée il y a 30 ans, en 1986 l'Association comptait 100 membres, et maintenant ils sont plus de 60.000 (personnes et organismes) (<http://www.cca135.com/>). Notre mission consiste à soutenir et à développer la musique chorale."

Le principe de base de l'organisation du Festival international a été de permettre le développement de la meilleure expression de la musique chorale tant par un concours que par la promotion des échanges entre les cultures et les formes chorales des cinq continents: "Venez à Pékin écouter les Voix du Monde": 12.000 participants dans 12 catégories ont matérialisé concrètement la vitalité du Festival! Courriel: minskinessa@gmail.com

Traduit de l'anglais par Jean Payon (Belgique) ●



▲ Concert de chœur d'enfants

▼ Membres du jury, conférenciers et quelques volontaires



Choral World News



▲ Choeur de Chambre Paderewski, Pologne © Grieg International Choir Festival

Choral World News

Festival choral international Grieg

Bernie Sherlock

L'Association des Chœurs de Chine fête son 30^{ème} anniversaire

Emily Kuo

9^{ème} "World Choir Games" 2016

Roger Schmidt

De l'importance (pour un choriste) d'être né à Bâle

Francesco Leonardi

Festival et Concours Internationaux de Chœurs de Jeunes Gavriil Musicescu

Daniela Vlad

Festival International de Musique de Cantonigròs à Vic, 2016

Christopher Horner

Festival choral international Grieg

Trois événements en un



▲ Tous prêts pour le festival!

La beauté de Bergen est spectaculaire. Deuxième plus grande ville du pays après Oslo, elle est située sur un fjord et encerclée par les montagnes, ce qui lui vaut le surnom de "*ville aux sept montagnes*". Nous autres, Irlandais, pensons vivre dans le pays le plus pluvieux d'Europe; mais avec ses 200 jours de pluie par an au minimum, c'est de la planète entière que Bergen peut se targuer d'être l'une des villes les plus pluvieuses! Cela dit, il n'a finalement pas plu une seule fois au cours du festival: la touriste qui transportait en permanence son parapluie inutile, c'était moi.

J'ai eu le plaisir d'être présente à Bergen du 16 au 19 juin, comme membre du jury du '*Grieg International Choir Festival*' (GIK) (Festival choral international Grieg) et du concours choral national *Syng For Oss* (SFO) (Chantez pour nous). J'ai pu profiter de l'agréable compagnie de quatre collègues remarquables au sein du jury: la présidente Margrethe Ek (Norvège), Andrea Angelini (Italie), Vaclovas Augustinas (Lituanie) et Terje Kvam (Norvège). Lorsque nous n'étions pas au travail, les organisateurs se sont très bien occupés de nous. Nous avons visité Troidhaugen, la résidence d'été de Grieg devenue un musée, avec le chalet en bois surplombant le lac Nordås où il aimait composer. C'est un endroit que je voulais visiter depuis plusieurs années. Du sommet du Mont Fløyen – que nous avons atteint grâce au funiculaire – nous avons pu profiter d'une vue panoramique de Bergen. Ensuite nous avons visité le très pittoresque marché aux poissons, ainsi que Bryggen, l'ancien quai datant de la Hanse. Nous avons appris que Bergen était une colonie de marchands établie dès le début du XIe siècle, avant de devenir la capitale de la Norvège au XIIIe, remplacée par Oslo seulement à partir des années 1830. Bryggen est un rappel de l'importance de la ville au sein de l'empire marchand de la ligue hanséatique, du XIVe à la moitié du XVIe siècle. Ses maisons en bois caractéristiques sont toujours là, reconstruites à plusieurs reprises après de nombreux incendies. Mais les structures de base sont toujours là: visiter cette ancienne partie de la ville était très intéressant.

Forte de 30 000 membres, la *Norwegian Choir Association* (NCA) est la plus grande organisation de chorales et de chefs de chœur d'Europe du nord. Ses traditions sont ancrées dans le riche et solide héritage

Bernie Sherlock
chef de chœur et
professeur



▲ Volve Vokal

choral du Comté de Hordaland, à l'ouest de la Norvège. C'est en 1987 que la NCA a mis en place le premier concours choral norvégien "*Syng For Oss*" ("Chantez pour nous"). Au départ c'était un concours national semestriel ouvert à une grande variété de chœurs provenant de tous les horizons, qui est rapidement devenu un élément essentiel de la vie chorale du pays.

Après avoir mis en place une compétition nationale, la NCA a ensuite porté son attention sur le monde choral en dehors de la Norvège. En 2004, elle a créé le *Festival choral international Grieg*, à Bergen, dans le but de promouvoir la musique chorale à un niveau international via des concours et des concerts. Le festival inaugural s'est déroulé en 2005, sa réussite permettant de reproduire l'expérience en 2007, 2009, 2010, 2011 et 2013, puis finalement en 2016. Au fil de ces 12 années, plus de 110 chœurs provenant de 24 pays ont participé au festival. Il s'est agrandi en 2009, par l'ajout d'un nouveau concours junior de voix soliste: le "*Concours soliste NINA*", destiné aux chanteurs entre 16 et 24 ans ayant reçu une formation classique, s'est déroulé pour la première fois en 2010 puis en 2013 et 2016.

En 2015, le Festival choral international Grieg et la *Norwegian Choir Association* ont décidé de regrouper pour l'édition 2016 du festival les trois concours. Par conséquent, *Syng For Oss* et le *Festival choral international Grieg* – dont le jury était composé de mes collègues et moi – se sont déroulés en même temps à Bergen, tandis que le *Concours soliste NINA* avait lieu le même week-end dans la salle de concert de Trolldhaugen, résidence d'été de Grieg. La finale du concours soliste et le Grand Prix des concours chorals se sont déroulés ensemble, au cours de la même soirée. Ce fut une réussite spectaculaire pour les yeux comme pour les oreilles, et il est tentant d'imaginer que cette collaboration se poursuivra à l'avenir. Voici ce qu'en pense la responsable du festival, Annlaug Hus, véritable moteur de cette nouvelle organisation: "*Nous pensons que c'était une bonne idée: l'intégration de l'international et du local au sein d'un même festival. Nous continuerons de développer ce festival à l'avenir, en accentuant le lien entre le festival et les concours*". Annlaug souhaite également renforcer le lien avec Grieg dans les années à venir. Outre ces concours parallèles, les chœurs participants ont pris part à plusieurs concerts d'amitié, ainsi qu'à d'autres événements festivaliers à Bergen et dans sa région. Des concerts étaient organisés dans de nombreuses églises, à l'extérieur et dans des salles de concerts.

Vu que pour la première fois les concours nationaux et internationaux avaient lieu en même temps, nous avons décidé en tant que membres du jury que les chœurs norvégiens participant à "*Syng For Oss*" auraient la possibilité de remporter des prix avec des notes légèrement inférieures à celles des compétiteurs internationaux. L'Association a estimé comme nous que c'était un moyen efficace



▲ Chef de chœur Tony Margeta, La Cappella, Suède

d'encourager les chœurs nationaux.

À une exception près, tous les concours ont eu lieu dans le magnifique *Grieghallen*, salle de 1500 places où est basé l'Orchestre Philharmonique de Bergen, et dont l'architecture magistrale rappelle la forme d'un piano à queue. La seule exception était l'ouverture du concours de musique sacrée, qui a eu lieu dans la cathédrale de Bergen (*Domkirke*). C'était un véritable privilège que de faire partie d'un jury dans cet édifice datant du XIII^e siècle et à l'excellente acoustique. Le concours a attiré des chœurs internationaux extrêmement talentueux, le chœur de voix égales victorieux – *La Cappella*, de Suède – obtenant une note de 23,5 points sur un total possible de 25. Nous avons été particulièrement impressionnés par leur justesse, leur homogénéité et leur excellent programme qui comportait des morceaux de Dino Stella, Mårten Jansson et György Orbán. Nous avons aussi été impressionnés par les chœurs arrivés en deuxième et troisième places: le chœur de chambre *Paderewski* de Pologne et le chœur de jeunes *Ondrasek* de République tchèque.

Le lendemain les épreuves se sont déplacées à la salle Grieg (*Grieghallen*), qui présente également des conditions idéales pour l'interprétation du chant choral. La charmante chorale junior mixte norvégienne *Viva Sandnes Kulturskolekor* a remporté le concours international de musique traditionnelle, suivie par un triplé de Bergen lorsque trois des chœurs de la ville ont remporté les concours nationaux: *Volve Vokal*, un excellent ensemble féminin, a triomphé dans la catégorie ouverte, tandis que *Multa Pauciswas* a remporté le concours de voix féminines et le *Bergen Mannskor* celui de voix masculines. Le concours national de chœur mixte a été remporté par *Osterøykoret*, un chœur mixte originaire de l'île de Osterøy, au nord-est de Bergen, grâce à un programme divertissant qui incluait une adaptation humoristique de *All About That Bass* de Kevin Kadish. C'est lors du concours de musique contemporaine que le plus haut niveau du Festival a été atteint, grâce à la représentation incroyable du chœur de chambre *Paderewski*, de Pologne. Ils ont interprété *Jubilare Deo* de Fredrik Sixten, *Come Sleep* de Daniel Brinsmead et la composition rythmée et palpitante *Kalinda*, de Sydney Guillaume. J'étais fascinée de bout en bout. Le concours national de chœur d'enfants était merveilleux. Les trois chœurs se sont produits à un haut niveau et ont remporté les trois prix, la première place revenant à *Skedsmo Voices*, une grande chorale d'enfants composée de jeunes de Romerike et d'Oslo.

Parmi nos attributions en tant que jurés, nous devons sélectionner pour le Grand Prix les huit meilleurs chœurs. Il en a résulté une soirée merveilleuse, où se sont enchaînés les représentations allant du divertissant au joyeux en passant par le touchant. L'événement était suivi par la finale du concours soliste NINA qui s'est déroulée quand le jury s'est retiré pour délibérer. Même si toutes les chorales



▲ VIVA Sandnes kulturskolekor



▲ Lydia Hoen Tjore, Norvège, gagnante du concours de solistes 'Nina'

ont donné le meilleur d'elles-mêmes, il ne pouvait y avoir qu'un seul gagnant: le titre est revenu pour cette fois au chœur de chambre *Paderewski*, qui a de nouveau prouvé son excellence sur tous les plans. La soirée a également vu la remise de nombreux prix – accompagnés de fortes sommes d'argent – et s'est terminée sur un rappel de l'interprétation de *Kalinda* par les gagnants du Grand Prix, suivi d'une cérémonie de clôture.

Le Festival fut un événement sensationnel. Il a permis de montrer que le chant choral jouit en Norvège d'un fort soutien, et est donc en excellente forme. J'ai été très impressionnée par la grande variété de chœurs norvégiens, ainsi que par la qualité des chœurs internationaux qu'il a attirés. Les chœurs norvégiens sont capables de concourir au niveau national, tout en conservant l'objectif de devenir compétitifs au plan international. En faisant appel à un véritable jury d'experts, le Festival s'est assuré que les chœurs soient jugés à un haut niveau et puissent confirmer leur niveau par rapport aux autres chœurs du monde entier. Les chanteurs avec qui j'ai pu m'entretenir ont beaucoup apprécié la *Norwegian Choir Association* et son engagement en faveur du chant et de la musique chorale en Norvège.

De mon point de vue personnel aussi, ce fut un événement impressionnant. J'ai beaucoup apprécié de travailler avec mes excellents collègues du jury et sa présidente, au sein de salles incroyables dans une ville magnifique (et sans pluie!). Par-dessus tout, j'ai apprécié d'avoir la chance d'écouter tant d'excellentes représentations et de merveilleuse musique, interprétées par des chœurs venant de l'intérieur comme de l'extérieur de la Norvège.

Traduit de l'anglais par Antoine Houzé (France) ●



Bernie Sherlock a étudié la direction chorale pendant deux ans en Hongrie auprès de Peter Erdei et Ildikó Herboly Kocsár, avant de passer à la direction d'orchestre avec Gerhard Markson à Dublin. Son chœur de chambre *New Dublin Voices* a été récompensé plusieurs fois, et continue de remporter des prix dans tous les grands concours d'Europe et d'Irlande. Bernie intervient au niveau international en tant que juré, animatrice de chœur, professeur de direction et d'entraînement auditif; elle a également remporté plusieurs prix internationaux, pour sa direction comme pour son interprétation. Elle est maître de conférences au *DIT Conservatory of Music*, directrice artistique de la *Conducting Summer School* de l'AOIC depuis 2008, et représente l'Irlande au sein du *World Choir Council*. Bernie est directrice musicale de la *Culwick Choral Society* depuis 2008. Courriel: berniesherlock@gmail.com

L'Association des Chœurs de Chine

fête son 30^{ème} anniversaire

L'Association des Chœurs de Chine a été créée en 1986 à Pékin par des chefs de chœurs célèbres dont Yan Liangkun, Qiu Li, Zheng Xiaoying, Nie Zhongming, Hu Defeng, Tang Jiang, Situ Han (Shanghai), Shi Mingxin (Canton), Zeng Lizhong (Wuhan) et l'impresario Meng Zhaolin, avec le soutien de personnes éminentes comme Zhou Weizhi, Li Ling et Li Huanzh. Dépendant directement de l'Office de direction de l'organisation sociale du Ministère de la Culture, l'ACC regroupe des chefs de chœurs professionnels et amateurs, des compositeurs et librettistes choraux, des journalistes spécialistes des chœurs, et des organisateurs bénévoles. L'ACC est une organisation sociale nationale déclarée auprès du Ministère des Affaires Civiques, constituée de plusieurs départements : le Comité de l'art choral, celui des chefs de chœur, celui de la théorie et de la composition, celui des chœurs universitaires, celui des chœurs populaires et celui des chœurs d'enfants.

Au cours de ces trois décennies, sous la direction des ex-présidents du Comité de direction, notamment Yan Liangkun, Nie Zhongming et Tian Yubin, l'ACC a joué un rôle important en unissant tous les musiciens choraux à travers le pays, afin qu'ils contribuent au développement de la musique chorale en Chine.

Les membres actuels de l'ACC sont des chefs nommés au sein des Comités de chœurs à travers la Chine, ainsi que des experts et professeurs des milieux choraux chinois. Sous leur direction, les comités établis dans diverses villes et régions, en collaboration avec l'ACC, offrent un appui coordonné et ne ménagent pas leurs efforts pour coopérer les uns avec les autres, élevant l'ACC au niveau d'un organisme social uni et harmonieux.

L'ACC considère comme sa mission propre de proposer au grand public de vastes activités chorales, gère généreusement la construction d'une culture de haut niveau, aide à la promotion des échanges dans le domaine de l'art choral au niveau national et à l'étranger, et milite pour la cause des chœurs en Chine. Depuis sa fondation jusqu'à ce jour, l'ACC a sponsorisé et co-organisé des festivals, des concours, des formations et débats académiques variés au niveau régional, national et international avec pour objectif d'avoir un grand nombre de participants, une importance accrue et une influence plus profonde que jamais, et a obtenu des distinctions et honneurs dans tous les domaines de la vie. Honorée plusieurs fois par des institutions comme le Ministère de la Culture, l'ACC s'est vu attribuer le titre d'"*Organisme social national d'excellence*" et a été considérée comme organisation de niveau supérieur, ayant de la vitalité et de la force. En outre, l'ACC octroie souvent des bourses à des Chinois et des étrangers pour exécuter des échanges et promeut des chœurs pour des tournées outre-mer et des activités académiques, jouant ainsi un rôle actif dans la promotion de la compréhension mondiale envers la Chine. Elle apporte son soutien aux chœurs chinois pour affronter l'arène mondiale, et aide à la promotion des échanges artistiques internationaux.

Le média approprié à l'ACC comporte l'Art Choral, la Communication Chorale, le site web officiel et *WeChat*, jetant entre les membres de l'Association à travers la Chine un pont qui leur permet de communiquer et d'organiser des échanges dans le domaine de l'art.

L'ACC a également réalisé et publié diverses collections d'œuvres de musique chorale nationale et étrangère, de même que des enregistrements audio ou vidéo, apportant ainsi une contribution positive à la promotion des grandes œuvres nationales et internationales aux enthousiastes de la musique chorale.

En décembre 2015, lors de la 8^{ème} Conférence nationale des représentants de chœurs, Li Peizhi, Li Xiaoxiang, Tian Xiaobao et Chen Guanghui ont été élus à la nouvelle Présidence, approuvée par le gouvernement. Sous leur direction, l'ACC a connu une période pleine de prospérité et de vitalité en initiant des traditions innovantes pionnières, un esprit de travail dur, tout en continuant à unir tous les membres pour se dévouer à l'innovation, régner dans l'art, servir les gens, contribuer à l'essor national et influencer le monde.

Traduit de l'anglais par Maria Bartha (France) ●



▲ Membres fondateurs de l'Association des Chœurs de Chine.
De gauche à droite: Yan Liang Kun, Qiu Li, Si Tu Han, Hu De Feng, Shi Ming Xin, Tang Jiang, Li Zhong Ming, Meng Zhao Lin, Zheng Xiao Ying.

9^{ème} "World Choir Games" 2016

Sotchi, hôtesse accueillante pour des chœurs venus de partout dans le monde



Roger Schmidt
journaliste indépendant

En 2016, les 9th *World Choir Games* ont eu lieu dans le plus grand pays du monde: la Russie. Sotchi, ville des Jeux olympiques d'hiver, a accueilli au Parc olympique et dans la ville 283 chœurs totalisant 12 000 participants de partout dans le monde.

Pendant cette immersion de 11 jours dans la musique chorale mondiale, participants et spectateurs ont pu goûter sous son meilleur jour de la musique chorale de tous styles. Avec la mer Noire pour merveilleux fond de scène, les participants se sont produits dans le cadre de compétitions dynamiques, de Concerts amicaux pleins d'entrain, et de concerts festifs de première classe.

En ces temps difficiles sur la scène politique mondiale, ces 9th *World Choir Games* ont été une importante plateforme d'échanges interculturels, une force unificatrice entre les peuples, et un symbole de paix pour tous les pays de la Terre. *INTERKULTUR* organisait ces Jeux en étroite collaboration avec le Ministère de la Culture de la Fédération de Russie, la région de Krasnodar et la ville de Sotchi.

Selon Vladimir Medinsky, ministre de la Culture de la Fédération de Russie, le but principal, en accueillant ces *World Choir Games*, était de soutenir la culture chorale en Russie: "*Nous essayons d'encourager le chant choral. Nous visons la présence d'au moins un chœur dans chaque école. Notre deuxième but était de promouvoir Sotchi en tant que station thermique. 12 000 personnes ont participé à cet événement, dont 9000 de l'étranger. Beaucoup d'entre elles garderont de Sotchi un souvenir d'excellence*".

Le traditionnel Défilé des nations à travers la ville de Sotchi, tout comme le *Festival Stage Choir* (Chœur international du festival)* de quelque 1500 choristes de six pays différents, ont compté parmi les temps forts des Jeux de 2016. En tout, 106 concerts de concours ou de fête ont eu lieu au cours de cet événement, et les choristes ont démontré leur habileté chorale dans un total de 450 prestations compétitives.

Chanter ensemble rapproche les peuples

Le caractère mondial et unificateur de ces jeux est devenu très évident lors de la prestation, lors de la cérémonie de clôture, de quelque 1500 choristes d'Égypte, du Liban, de Namibie, de Chine, du Nigéria et de la Russie hôte. "Les 9th World Choir Games ont été un événement extrêmement inspirant qui a rassemblé des milliers de choristes, de chefs, de professeurs, d'administrateurs des arts, outre les parents et le public, dans la très belle station russe de Sochi", dit Elena Sharkova (États-Unis), qui co-dirigeait le Chœur international du festival. "Ce fut pour moi un honneur d'être membre du jury, de représenter les États-Unis au Conseil choral mondial** et de diriger le Chœur international du festival. Créer de la musique et une communauté, avec plus de 300 choristes dont la provenance allait de l'Australie à la Russie et de la Chine à l'Afrique du Sud, est une expérience de joie profonde que je n'oublierai jamais. Nos répétitions ont été intenses et concentrées, mais toujours pleines d'un esprit d'amitié et de camaraderie; nous avons beaucoup ri à propos de choses qui, parfois, se perdaient dans la traduction, et les accès spontanés de danse ont été fréquents".

Le programme des "Feux d'artifice chorals – L'esprit du Monde" a vraiment été un voyage musical autour du globe. Il comportait notamment des chants folkloriques traditionnels d'un peu partout, comme *La cucaracha* du Mexique, *Indodana* d'Afrique du Sud, *Kalinka* de Russie ou le gospel traditionnel "Oh when the Saints Go Marching In". Le chant final fut comme un symbole de tout l'événement: le célèbre hymne pop de Michael Jackson, *We are the world*, entonné par ce chœur de masse international et des solistes d'origines diverses. De quoi remuer chacune et chacun des 12 000 spectateurs venus de partout dans le monde.

Des compétitions, et beaucoup d'unité interculturelle

À Sochi, les chœurs se sont affrontés dans 29 catégories différentes et ont présenté un large éventail de musique chorale. Les habiletés musicales étaient évaluées par un jury international représentant toutes les parties du monde. Parmi ses membres, **David Slater** a été pendant plus de 35 ans directeur musical dans des écoles d'élite en Australie. Compositeur, chef de chœur et professeur de musique, il travaille régulièrement dans plusieurs parties du monde, y compris lors des Jeux chorals mondiaux de Sochi. "J'ai vécu à Sochi mes premiers jeux chorals mondiaux. L'envergure de cet événement semblait intimidante, le nombre de chœurs énorme, et la complexité de l'organisation incroyable. Mais toutes les appréhensions se sont vite envolées!", dit Slater.

"Bien sûr, les compétitions et les concerts étaient la principale raison d'être du festival, mais alors que les compétitions sportives sont de moins en moins axées sur la participation et de plus en plus sur la gloire personnelle à tout prix, les compétitions des World Choir Games ont démontré le grand esprit d'unité, de joie et de collaboration qu'apporte la musique. Interpréter une merveilleuse musique pour d'autres gens, avec ou sans médaille d'or à la clé, était l'objectif le plus cher des centaines de chœurs présents. Ils constituaient une incroyable mosaïque de chœurs venus de partout dans le monde, si passionnés, si bien préparés, et chantant de la musique de tous les styles et genres imaginables".

"En tant que membre du jury, le système de cotation soigneusement conçu à l'aide de critères bien définis m'a permis d'allouer des points d'une façon ouverte et totalement objective. La



37



▲ Des chefs de partout dans le monde ont participé comme délégués au Conseil choral mondial lors des World Choir Games de Sochi, pour discuter de l'avenir de la scène chorale



▲ "Un effet positif", selon le ministre de la Culture de la Fédération de Russie, Vladimir Medinsky, lors de la cérémonie de clôture des World Choir Games de Sochi 2016. À gauche: Günter Titsch, président d'INTERKULTUR

possibilité, pour les membres du jury, de se rencontrer à la fois avant et tout au long des Jeux a aussi été d'un grand apport et nous a permis d'échanger nos visions du monde choral dans nos pays respectifs, nos approches et objectifs variés. Découvrir les situations d'autres personnes a contribué grandement à l'unité musicale engendrée par les World Choir Games. Apprendre qu'en certains lieux les chœurs sont soutenus de multiples façons, tandis qu'ailleurs ils le sont très peu; que l'offre de répertoire choral approprié est, en certains lieux, intarissable, mais ailleurs très limitée; que dans certains pays, la difficulté technique du répertoire est la priorité alors que pour d'autres, une interprétation nuancée compte davantage : la conscience de tout cela – et de bien d'autres choses – a suscité une compréhension et une empathie profondes pour tous les membres du jury, et rapproché fortement ces jurés de nombreux pays".

Outre leur participation aux concours, les chœurs avaient aussi l'occasion d'assister à des ateliers centrés sur différents sujets et différents pays. "Les ateliers ont offert un bon aperçu de la musique chorale, de traditions et d'approches d'autres régions du monde, et les sessions de coaching ont donné aux chefs et aux chœurs l'occasion d'échanger aux plans de la technique et de l'interprétation, par-delà les frontières et les langues", a mentionné David Slater, qui donne aussi des classes de maître et des ateliers dans différentes parties du monde.

Les lauréats des 9^{ème} World Choir Games 2016

Le 16 juillet, les derniers certificats et médailles ont été décernés lors de la cérémonie de la Remise des prix remplie d'émotion. Les lauréats des World Choir Games 2016 ont reçu un hommage mérité pour leurs prestations.

Le meilleur chœur de la compétition a été (une fois de plus) le Stellenbosch University Choir d'Afrique du Sud (sous la direction d'André van der Merwe) avec un remarquable total de 98,25 points dans la catégorie "Musique Contemporaine". Cet ensemble est trois fois lauréat, l'ayant aussi remporté dans les catégories "Spiritual" et "Musique sacrée a cappella".



▲ Elena Sharkova (États-Unis) co-dirigeait en juillet 2016 le Festival Stage Choir (Chœur international du Festival*) à Sotchi (Russie)

En tout, lors de ces World Choir Games 2016, le jury international a décerné 4 médailles de bronze, 86 d'argent et 116 d'or pour les Compétitions des Champions. Dans le cadre des Compétitions ouvertes, un total de 9 certificats de bronze, 80 d'argent et 62 d'or ont été remis aux chœurs participants.

Les pays ayant remporté le plus de médailles lors des World Choir Games 2016 sont la Russie avec 88, et la Chine avec 56. Elles sont suivies par l'Afrique du Sud (7 médailles), l'Indonésie (6) et le Nigeria (6).

Un autre moment fort des World Choir Games 2016 a été la très festive Cérémonie de clôture qui, une fois de plus, a uni tous les pays participants pour le défilé d'entrée dans le Palais des Glaces Bolchoï; au moment où sonnaient cinq fois les cloches des 9th World Choir Games, les sons ont été envoyés symboliquement aux cinq continents pour donner vie à l'idée chorale olympique des Jeux et la faire grandir à travers le monde.

"C'est avec une grande joie que je me remémore les 9th World Choir Games qui se sont terminés il y a 6 semaines. Tout ce qui a été réalisé là-bas continuera d'influencer la vie de tous les chœurs, et de tous les individus qui y ont participé de leur mieux; j'ai grande hâte des 10^{mes} qui se tiendront en Afrique du Sud", conclut David Slater. Le drapeau des Jeux chorals mondiaux a été baissé et remis à la prochaine ville hôte, Tshwane en Afrique du Sud, où les chœurs du monde se retrouveront en 2018.

Traduit de l'anglais par Christine Dumas (Canada) ●

Roger Schmidt est un journaliste pigiste allemand, qui a publié des articles et des photos couvrant la scène chorale et la culture allemandes et internationales. Il a déjà participé à plusieurs événements d'INTERKULTUR à titre de reporter ou de responsable des relations avec les médias. Il a commencé sa carrière de choriste ténor à l'âge de 14 ans dans un chœur de sa ville natale, "la ville chantante de Pohlheim", près de Francfort. Il a actuellement le plaisir de chanter dans un ensemble de voix d'hommes de renommée internationale, vocale Sängerkranz. Courriel: roger@rg-box.de



* Composé de choristes ne participant pas aux compétitions, ce chœur a été formé à l'occasion des Jeux. (NdT)

** Conseil choral mondial d'INTERKULTUR (NdT)

INTERKULTUR Events

2017

REGISTRATION DATES
Early Bird Regular



















	FEB 1	Grand Prix of Nations Berlin 2017 February 1 - 5, 2017	Berlin, Germany		2016 SEP 12
	FEB 16	Sing'n'Joy Princeton 2017 February 16 - 20, 2017 - The American International Choral Festival	Princeton New Jersey, USA	2016 JUL 25	2016 SEP 19
	APR 19	Voices for Peace April 19 - 23, 2017 - Internationales Chorfestival	Assisi, Italy	2016 SEP 19	2016 DEC 5
	APR 26	3. Canta en Primavera April 26 - 30, 2017 - Festival Coral Internacional	Málaga, Spain	2016 SEP 26	2016 DEC 12
	JUN 7	5. Vietnam International Choir Competition June 7 - 11, 2017	Hoi An, Vietnam	2016 NOV 7	2017 JAN 16
	JUN 14	6th International Anton Bruckner Choir Competition and Festival June 14 - 18, 2017	Linz, Austria	2016 OCT 31	2017 JAN 16
	JUL 5	10th International Johannes Brahms Choir Festival and Competition July 5 - 9, 2017	Wernigerode, Germany	2016 DEC 5	2017 FEB 13
Summer Highlight					
	JUL 16	Grand Prix of Nations Riga 2017 & 3rd European Choir Games July 16 - 23, 2017	Riga, Latvia	2016 OCT 17	2016 DEC 12
					
	SEP 9	IstraMusica September 9 - October 8, 2017	Poreč, Croatia	2017 FEB 13	2017 APR 24
	OCT 11	2nd Kalamata International Choir Competition and Festival October 11 - 15, 2017	Kalamata, Greece	2017 MAR 6	2017 MAY 22
October Highlight					
	OCT 21	4th Asia Pacific Choir Games & Grand Prix of Nations Colombo 2017 October 21 - 28, 2017	Colombo, Sri Lanka	2017 JAN 30	2017 MAR 20
					
	OCT 25	Canta al mar 2017 October 25 - 29, 2017 - Festival Coral Internacional	Calella, Spain	2017 MAR 20	2017 MAY 29
	OCT 29	MIAMI VOICE October 29 - November 5, 2017	Miami Florida, USA	2017 APR 3	2017 JUN 19
Non-Competitive Events					
	ON STAGE - Non-Competitive Events in 10 European Destinations. Please check onstage.interkultur.com for more information on dates and venues.		Nice, Verona, Bilbao, Stockholm, Florence, Barcelona, Brussels, Lisbon, Paris, Prague		

Photo Credits: top: ©Studi43, ©f64, ©Studi43, ©Studi43, ©I Urtans, below: ©Fotolia, ©Studi43, ©Studi43, ©Fotolia, ©Studi43

De l'importance d'être né à Bâle

(pour un choriste)



Francesco Leonardi
Gestionnaire de projets de la FIMC



Pour tout choriste, naître à Bâle est une réelle chance. Grâce à la détermination des organisateurs du “Festival européen des chœurs de jeunes”, une politique d'éducation au chant choral s'est développée depuis 1992, qui a transformé les écoles et des générations de jeunes gens dans toute la région.

La 10^{ème} édition de cet événement a mis l'accent sur les résultats d'une formule simple mais efficace, très attentive à créer de nouvelles collaborations artistiques, comme devrait le faire tout bon festival. Les chœurs étrangers (Belgique, Espagne, Indonésie, Suède, Norvège, Géorgie, Turquie, Grèce, Bulgarie, Pays-Bas et Russie) ont, pendant quelques jours, travaillé ensemble avec les chorales les accueillant sur leur territoire, créant ainsi des échanges culturels et encourageant la croissance du jeune peuple suisse, qui au travers de cette expérience a pu comprendre comment la musique peut servir de base pour surmonter sa crainte d'une culture différente, pour apprécier la diversité et se sentir plus proche de peuples venant de si loin.

Au fil des 10 éditions de ce festival, l'intérêt grandissant, et je dirais aussi la sympathie générée par tant de jeunes chanteurs présents dans les rues de la ville, ont encouragé l'éclosion de nombreuses écoles et jeunes chorales partout dans la région, toutes poussées à se surpasser grâce aux rencontres rendues possibles par le festival.

Si vous grandissez au sein du système scolaire de Bâle, la musique chorale vient à votre rencontre; cette opportunité qui vous est offerte est largement acceptée, et produit de très bons résultats. Aujourd'hui le canton suisse, carrefour historique d'échanges commerciaux entre la France et l'Allemagne, compte sur l'invasion chorale pour promouvoir cet échange culturel dans la jeunesse qui contribue à faire de Bâle un vrai modèle de civilisation et d'hospitalité.

Mais le fait de vivre dans un environnement si favorable vous contraint aussi à chercher des défis plus stimulants dans le domaine artistique, tant dans l'intérêt du public que de celui des investisseurs. L'édition anniversaire a présenté trois projets très intéressants, dont le premier a été dédié aux compositeurs: quatre d'entre eux ont été sélectionnés, et il leur a été donné un chant folklorique suisse à arranger en y insérant des sons provenant de leur propre musique folklorique pour obtenir ainsi une réelle fusion de cultures musicales. La première représentation de ces



chants a été donnée dans un concert intitulé: “les couleurs des cultures”, qui a obtenu un large succès à la fois de tous ceux qui étaient présents, et de la critique en faveur des chefs Stoyan Paurov (Bulgarie), Frank Havrøy (Norvège), Hans Cassa (Pays-Bas) et Hasan Uçarsu (Turquie).

Le deuxième projet était consacré au Requiem de Mozart, dans une version appelée ‘Sing Mit!’ où tous ceux qui étaient présents ont été invités à apporter leur propre partition et à chanter avec l’orchestre dans un square bondé de monde. Une interprétation extraordinaire du Requiem dans une ville où chacun, ou au moins un grand nombre, possède chez lui une partition de Mozart!

Le troisième projet, plus intéressant d’un point de vue de gestionnaire, a démontré comment un engagement en faveur de la culture, s’il est bien rempli, peut attirer des investisseurs et des sponsors. ‘Start Up pour Jeunes Conducteurs’ est un projet financé par une fondation locale qui fournit à 10 jeunes chefs de pays européens différents venus assister au Festival, un capital de départ pour analyser ses activités et repartir chez eux avec une aide financière pour y implanter le même format de festival ou réaliser leurs projets de chorale dans leur pays.

Mais l’ordre du jour du ‘Festival Européen des Chœurs de Jeunes’ ne s’est pas limité à cela: d’innombrables nominations étaient au programme, comblant d’émotions musicales ces jours de Pentecôte. Tous les concerts présentés dans les églises, les théâtres de la ville et de la région étaient complets et d’une très grande qualité, avec un summum dans l’après-midi nommé ‘Sing uf dr Strooss’. Trois heures durant, tous les chœurs participants chantèrent sur 5 scènes dans les squares de Bâle, faisant résonner le centre de la ville tout entier au son de la musique chorale.

Ces résultats sont dus au très haut niveau à la fois musical et gestionnaire du festival. Je recommanderais fortement à tout un chacun de prendre le temps de venir à Bâle au moment du festival (si vous n’y vivez pas déjà, bien sûr!). Cette expérience prouve à quel point, par la rencontre avec d’autres cultures, la musique chorale peut influencer en mieux toute une région ayant toujours été très attentive au développement de sa jeunesse et à la musique, et qui pendant ces 24 dernières années s’est servie de la musique chorale comme moyen d’insertion sociale et d’éducation à la différence.

Traduit de l’anglais par Chantal Elysène-Six (France) ●





Daniela Vlad
responsable musicale
à Radio Iași

Les Festival et Concours Internationaux de Chœurs de Jeunes *Gavriil Musicescu* (du 1er au 7 juillet 2016) ont de nouveau régalié les amateurs de musique vocale à Iași, ancienne capitale culturelle de Roumanie située dans l'est du pays. Avec plus de 350.000 habitants et une histoire de plus de 165 ans du conservatoire de musique, la ville moldave de plus en plus coquette a enfin pu mettre sur pied, en 2013, un festival choral qui depuis lors s'est développé relativement vite en atteignant cette année, pour sa 4^{ème} édition, plus de mille chanteurs d'une trentaine de chœurs (quatre étant invités d'honneur, et les autres participant dans les 5 catégories du concours: profanes ou religieux [séminaires], universités musicales et facultés de théologie, chœurs de jeunes amateurs, jeunes chœurs de psaumes).

Les organisateurs sont l'Association *Iubire și Încredere (Amour et Confiance)*, soutenue entièrement et brillamment par l'Église Métropolitaine de Moldavie et Bucovine, l'administration municipale tant locale que gouvernementale, c'est-à-dire le Conseil Régional et la Ville, les chœurs *Madrigal* et *Byzantin*, institutions locales importantes qui ont fourni les espaces de concerts et de concours: les églises *Binecredinciosul Voievod Stefan cel Mare și Sfânt* et *Sf. Sava*, le *Palas Hall (centre commercial, Ndt)*, la *Bibliothèque Centrale de l'Université Eminescu (BCU)*, la *Maison de la Culture des Étudiants*; d'autres partenaires étaient la Fondation *Solidaritate și Speranță*, l'Association *Cantus Mundi*, l'*Institut Culturel Roumain*, l'*Union des Écrivains de Iași*, l'*Université des Arts Georges Enescu (UAGE)*, la Maison d'Édition *Doxologia*, et bien d'autres. Du côté des partenaires médiatiques, la publicité avait cette année évolué dans la mesure où chaque concert était transmis en direct, et peut être revu sur la page de l'association:

<https://www.youtube.com/channel/UCFA7XKoV5oJQ7eiHr0strkw>.

L'entrée gratuite aux concerts et les implantations très attrayantes comme le *Parc Palas*, l'Auditorium de la Librairie Eminescu, ou en face du Palais de la Culture, attirèrent des centaines

d'auditeurs dans les salles et plus de 2000 en plein air, même la nuit où la pluie aurait pu inciter chacun à rentrer chez soi.

Avec le Festival *Musicescu*, Iași a gagné une nouvelle image en tant que ville: c'était un événement prestigieux par son organisation et son niveau artistique. Toute une gamme de groupes, et des répertoires en général bien choisis, ont été cotés par des jurys allant jusqu'à 13 membres essentiellement de niveau académique, aux décisions alliant discernement, probité, loyauté dans cet art noble, et un entier professionnalisme comme le souhaitent les organisateurs, le tout animé par la volonté d'attirer vers l'art de la musique chorale une audience de plus en plus large. Dans ce pays où les chœurs communistes monopolisaient pratiquement la joie d'entendre, ce renouveau (qui date déjà d'il y a longtemps, dans les années 1990), est une bénédiction très bienvenue et un espoir que les futurs enfants grandiront avec les multiples bienfaits du chant choral.

Des participants sont venus de la République Moldave, d'Ukraine et de Roumanie, attestant que cet événement international restera en quelque sorte transrégionale; en tout cas, personne ne peut rivaliser avec les immenses événements choraux qui existent aujourd'hui dans le monde. Le défi pour le Festival *Musicescu* reste de faire participer, dans l'avenir, même des chœurs des mêmes pays dont l'absence n'était pas due au manque de zèle promotionnel des organisateurs, mis surtout au manque de moyens financiers, voire de bonnes conditions de voyage. En effet, les Monts Carpates ne peuvent pas encore être facilement franchis par les autoroutes, malgré leur coût faramineux depuis plusieurs années sans donner les résultats espérés. Ainsi, le fait que des souvenirs du festival qui auraient été possibles, comme le *Chœur d'Étudiants de l'Université du Nord en Chine*, un chœur d'église syrien ou le chœur de l'*Université de Médecine de Ternopol* en Ukraine n'aient pas fait le déplacement, n'a pas vraiment été une surprise.

Des surprises, pourtant, il n'en a pas manqué: je vais essayer de vous raconter les révélations de la présente édition.

Le chef grec Antonios Aetopoulos, membre du *Chœur Byzantin Grec* d'Athènes, était invité dans la commission de musique psalmodiée, avec le professeur en second de l'Université Nationale de Musique de Bucarest (UNMB), Nicolae Gheorghişă et Adrian Sârbu, étudiant PhD (*doctorant, Ndt*) à l'UAGE de Iași, que je cite: "*la musique psalmodiée est une prière, et une science à la fois... ce concours n'est pas impersonnel, il a pour but de nous unir comme une famille*". Adrian Sârbu est aussi organisateur d'une manifestation parallèle au festival, la *Master class de Chant byzantin* (9ème édition), où sont invités tous les membres du bureau précité. Le premier prix dans cette catégorie a été octroyé au *Chœur Valaque-byzantin de l'Archidiocèse de Buzău*, dirigé par l'Archimandrite Constantin Stoica. Tous les récipiendaires des premiers prix étaient invités au Gala du Festival, qui a eu lieu le 7 juillet dans le beau Théâtre Vasile Alecsandri, tandis qu'après chaque catégorie du concours les concurrents donnaient des concerts dans des églises, en plein air ou dans d'autres salles de la ville.





Une des révélations les plus rafraîchissantes furent les chœurs d'enfants, peu nombreux mais intéressants à entendre. Le Premier Prix dans la sous-catégorie amateur est revenu à l'*Angeli Children's Choir* de l'*Angeli Music Association* de Iași, qui en tout juste huit mois d'activité a préparé tout un répertoire et s'est forgé une jolie sonorité vivante, avec leur chant spontané jusqu'au bout des ongles et une homogénéité remarquable dans des œuvres comme *Rhythm of life* de Cy Coleman, avec comme chef Mirela Palamariu, une jeune chanteuse du *Chœur Académique Gavriil Musicescu* du *Iași Philharmonic*. Dans la sous-catégorie disons professionnelle, le premier prix revint au *Solo Musica Choir* d'Odessa en Ukraine, dirigé par Ievgeniia Bondar, le chœur ayant été créé dans une école attachée au conservatoire local et destiné à la formation des étudiants. Le concert après le concours se faisait en compagnie du *National Chamber Choir Madrigal*, sous la direction inspirée d'Anna Ungureanu qui elle aussi effectue un merveilleux travail dans le programme national *Cantus Mundi* pour les chœurs d'enfants. Hélas, leur soirée devant le spectaculaire *Palais de la Culture* fut la seule tempétueuse et froide de toute la semaine.

Les commissions pour les écoles supérieures, universités et jeunes chœurs amateurs ont été composées de personnalités locales, nationales et internationales de la musique chorale: le professeur PhD Nicolae Giscă de l'UAGE Iași, le professeur PhD Ioan Golcea de l'UNMB (vice-président de la *Madrigal Foundation* et ancien élève du fondateur du *Madrigal*, Marin Constantin), le Dr. Andrea Angelini de la *Fédération Internationale pour la Musique Chorale* (Italie), le professeur Mstislav Yurcenco de l'*Université de Musique de Kiev* (Ukraine), le chef Adrian Ardeleanu du *County Center for Preservation and Promotion of Traditional Culture Iași* et le professeur associé George Dimitriu de l'UAGE Iași.

Lors du Concert de Gala final, nous entendîmes les chœurs victorieux de deux de ces catégories: le *Resonance Choir* de la *Iurie Fedcovici Chernivtsi National University* – Ukraine, dirigé par Olha Churikova-Kushn, et le *Student Choir of the National Technical University of Kyiv*, Ukraine, dirigé par Ruslan Bondar, tous deux orientés essentiellement vers leur répertoire national. À ce sujet, lors d'une interview pour la station nationale de radio de Iași, Mr. Andrea Angelini a exprimé le souhait que le répertoire devienne plus international; mais a insisté sur le fait que les maladresses dans le choix du répertoire n'ont pas influencé négativement les cotes.

Une autre révélation de cette édition du Festival *Musicescu* fut le *Chœur de Chambre Académique* du *Chernivtsi Philharmonic*, dirigé par Nadia Seleznyova, invité conjointement avec d'autres chœurs ukrainiens pour un concert le 5 juillet au Palais de la Culture, sur la

scène de la belle *Salle Henri Coandă* au plafond orné de sculptures d'anges. Dans une interview pour la même Radio Iași, Mme Seleznyova a révélé quelques-uns des secrets de l'excellence de ce chœur: créé en 1993, il est composé de chanteurs capables d'assurer n'importe quel type de voix, depuis l'émission vocale ouverte propre au folklore ukrainien jusqu'au classique ou au jazz, ce qui est incroyable à obtenir d'un choriste, non? Mais Mme Seleznyova est diplômée de deux facultés du conservatoire de Chernivtsi: la direction chorale et le chant; puis, à l'Académie Tchaïkovski à Kiev elle a étudié avec une grande représentante de l'école chorale russe, le professeur Eleonora Vinogradova, se spécialisant en chœurs d'enfants (Mme Vinogradova étant chef du *Chœur de Garçons de Kiev*). Après ces études, Nadia Seleznyova a continué dans la Faculté de direction d'opéra de la même académie, et à son palmarès on trouve des projets internationaux comme les *Journées de la Culture chinoise* à Kiev, des représentations de *La Cloche* de Donizetti à l'*Opéra Studio* du Conservatoire, des tournées en soliste avec l'Orchestre de Chambre de Kiev, 6 années comme choriste au sein du *Khreschatyk* de Kiev. Avec toute cette expérience, elle a été invitée à créer et diriger le nouvel chœur de chambre du *Chernivtsi Philharmonic*. Les résultats révèlent son art, son talent et son ambition.

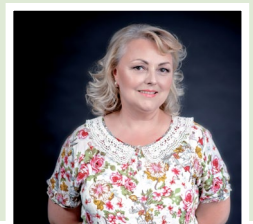
Lors du Gala final, nous avons pu réentendre ce chœur avec d'autres invités spéciaux tels que l'*Ark Psaltic Choir* de l'Archidiocèse de Iași, dirigé par l'archimandrite Ciprian Rusu, le *Chœur d'Enfants de la Radio de Bucarest* dirigé par Voicu Popescu, personnalité brillante de notre musique chorale, membre de jurys dans des festivals internationaux, présent avec ce chœur dans de nombreux grands événements internationaux, le chœur *Tronos* de la Cathédrale Patriarcale de Bucarest dirigé par l'Archidiacre Michael Bucă et le Chœur d'Hommes Orthodoxe *Armonia* de l'Archidiocèse de Tomis (nom ancien de Constanța, Ndt) dirigé par Iulian Dumitru (lauréat d'une *Médaille d'Or du folklore* aux *World Choir Games* de Cincinnati [Ohio] en 2012).

Le Gala, tout comme les catégories du concours, était présenté par la charmante directrice artistique du Festival *Musicescu*, Daniela Doroșință, et la représentante de la télévision roumaine Cătălin Sava lors d'un show époustoufflant en présence d'une foule de personnalités invitées pour remettre les prix. Avec une vaste expérience chorale comme membre du *Iași Philharmonic Academic Choir Gavriil Musicescu*, un PhD en musique chorale et elle-même chef d'un chœur d'enfants, Daniela Doroșință, conjointement avec son mari Mihai Doroșință, prêtre de l'*Église Bincredinciosul Voievod Stefan cel Mare si Sfânt*, s'étaient une fois de plus démenés pour souder une merveilleuse équipe de volontaires de l'Association *Iubire si Încredere* ainsi qu'une armée de partenaires et de media, prouvant que la persévérance et la passion peuvent faire des miracles, même là où d'habitude l'indifférence l'emporte. La ville de Iași a un potentiel remarquable d'événements choraux, qui pourraient aussi se transformer en attractions touristiques: tout le monde sur le pont!

Traduit de l'anglais par Jean Payon (Belgique) ●



Daniela Vlad est productrice et présentatrice de radio depuis 1990, travaillant à Radio Iași, principale station régionale de *Radio Romania*. Elle est diplômée en musicologie du Conservatoire de Iași, et a participé à des formations en journalisme à *Radio France*, à la *BBC School*, à *Radio Netherlands*. Elle est régulièrement correspondante radio lors du *Festival International George Enescu*, pour d'autres festivals nationaux de jazz, de pop et de musique du monde, ainsi que lors de divers concours musicaux nationaux. Elle a aussi été invitée à siéger dans des jurys nationaux de musique pop et chorale. Début 2000, elle a été invitée à participer au jury du concours de musique du monde de Radio Pologne *Ethnosfera*, dont en 2002 elle a été présidente du jury. Email: danielavlad@yahoo.com





▲ Choeur de Chambre Polifonica - Biélorussie

En cette année où Vic a été élue centre culturel de la Catalogne, la ville a également accueilli pour la cinquième année consécutive l'un des festivals de musique et de danse les plus réputés au monde: le *Festival Internacional de Música de Cantonigròs a Vic*. Actuellement dans sa 34^{ème} année, le Festival est devenu l'un des éléments incontournables de l'héritage culturel catalan, puisqu'il s'agit d'un évènement qui rassemble chaque année à Vic de nombreuses nationalités. Au cours de ce festival, l'importance de Vic en tant que centre culturel catalan peut sembler presque éclipsée parfois du fait qu'il est le point d'attention d'un rassemblement et d'une célébration internationale au travers des concours et des concerts de danse et de musique liés au Festival qui attire un public local, régional et international. Dans le même temps toutefois, l'importance de disposer d'un centre tel que Vic comme hôte du Festival ne peut pas être sous-estimée; cela vaut donc la peine de considérer la personnalité à part de cette ville, pour appréhender l'alchimie qui prend corps chaque année au cours de ces quatre jours de juillet tandis que se déroule le programme du Festival.

La ville de Vic date de l'époque romaine; elle s'appelait alors *Ausa*, et les Wisigoths l'appelaient *Ausona*. C'est à partir de ces racines qu'est certainement apparue l'actuelle '*Osona*', nom donné à la région qui, Vic y compris (de l'ancien nom *Vich*), peut encore être retrouvé à différents points de la ville. De nombreux festivals d'envergure ont lieu chaque année à Vic, ce qui confirme que la ville est un important centre culturel de la Catalogne. Le *Mercat Medieval de Vic* (le mot catalan '*Mercat*' signifie *Marché* ou *Commerce*) recrée une ambiance médiévale à travers la musique dans ses rues, et le *Mercat de Musica Viva de Vic* rassemble de nombreuses personnes à Vic chaque année à l'occasion de la célébration festive de toutes sortes de musique. Vic dispose également d'une Université renommée, l'une des plus récentes en Catalogne mais qui a déjà fait ses preuves comme l'une des universités les plus importantes en dehors des quatre plus grandes villes de Catalogne. Il y a également le fameux *Musée Episcopal* et le *Musée du Cuir*. Le *Seminari* de Vic est l'une des preuves de l'importance de Vic par le passé, en tant que centre pour les hommes se préparant à la prêtrise. Les nombreuses chambres de l'édifice sont désormais mises à la disposition des visiteurs de Vic, touristes ou conférenciers, et elles ne désertent pas durant le Festival pour accueillir à la fois des groupes de visiteurs ou le grand nombre de bénévoles.

Christopher Horner
enseignant et
violoniste

Vic - 2016



▲ Groupe de danseurs folkloriques Loughgiel - Irlande du Nord

Proche de Vic, le village de Cantonigròs a été l'hôte du Festival depuis sa création en 1982 jusqu'en 2012 lorsque son Président, Josep Maria Busquets, a proposé de le déplacer au Théâtre *Atlàntida* proche de Vic lorsque la ville est devenue l'hôte du Festival. Le caractère distinctif du Festival a été établi dans ce petit village de 200 habitants situé dans les spectaculaires environs montagneux de la *Plana de Vic* (Plaine de Vic). Copié sur l'idée de l'Eisteddfod gallois, il prend pour inspiration le *Welsh International Eisteddfod de Llangollen* et beaucoup d'éléments de l'Eisteddfod y ont été incorporés dès le départ. Cela a été évident notamment dans la remarquable cohorte de bénévoles en provenance de Cantonigròs et des alentours qui, dans la lignée des traditions galloises, apportent depuis des années l'hospitalité et des "coups de main". Cependant, ceci a désormais été étendu de façon à inclure des membres d'organisations de jeunes en provenance du monde entier qui, armés d'un impressionnant arsenal de compétences en langues étrangères et en communication, ont choisi de venir travailler au Festival d'année en année. Tous ces groupes de volontaires sont un élément-clé de la survivance et du succès pérenne du Festival, dans la préservation de son caractère spécifique et de sa philosophie.

Tout au long de l'année une petite équipe très motivée travaille dans les bureaux du Festival, tandis que d'autres collaborateurs complètent les rangs aux postes-clés dont un nombre significatif est détenu par la famille Busquets. Tous aussi compétents les uns que les autres chacun dans son domaine, les membres de la famille travaillent ensemble en étroite collaboration avec l'équipe du Bureau et les collaborateurs ayant des degrés variés de responsabilité. Associant leur forces avec les bénévoles de l'équipe durant le Festival, ils apportent à leur travail une connaissance approfondie de la philosophie du Festival en réalisant ensemble plus de choses que ne le feraient la plupart des équipes deux fois plus grandes. Ce qui fait se démarquer cependant ce festival, c'est qu'il demeure le seul à être membre de l'EAF (*European Association of Festivals*¹) tout en étant géré entièrement par des bénévoles. Il s'agit donc d'un festival entièrement amateur, au sein d'une association qui dispose parmi ses membres de festivals aussi prestigieux que celui de Salzbourg, de Lucerne et des Flandres. Il ne s'agit pas seulement d'une très haute distinction qui confirme le prestige du *Festival Internacional de Música de Cantonigròs a Vic* aux yeux du monde des festivals, mais aussi d'un remarquable témoignage humain de tout ce qui peut être réalisé au travers des années d'un travail bénévole de fond.

Afin d'atteindre le niveau des groupes que le Festival visait à attirer, un déplacement au théâtre *Atlàntida*, près de Vic, a été annoncé pour le 30^{ème} anniversaire du Festival en 2012, et son nom a été changé de façon officielle en *Festival Internacional de Música de Cantonigròs a Vic*. Même en quittant la banlieue rurale de Cantonigròs, le Festival s'est rapidement adapté, avec son esprit particulier,

1 NdT: *Association Européenne des Festivals*



▲ Choeur April - Russie

à ce nouveau lieu. Equipé de deux excellents auditoriums, avec une série de concerts qui accueille les meilleurs artistes mondiaux ainsi que des artistes locaux populaires et l'Ecole de Musique, ce prestigieux théâtre a fait ses preuves en tant que lieu merveilleux pour le Festival qui devient désormais plus qu'un simple festival, mais un véritable centre mondial qui peut être décrit par le mot typiquement catalan *Convivència*. On peut traduire ce mot simplement par "vivre ensemble", mais sa véritable signification dans le contexte de ces quatre jours par an c'est de se trouver au cœur même des idéaux d'origine des fondateurs du Festival, comme l'exprime chaque année dans ses propos le Président Josep Maria Busquets. Il parle du '*partage des cultures et des traditions entre les nations au moyen du langage de la musique, en restaurant ainsi un dialogue de compréhension et de paix*'. Dès le chaleureux discours de bienvenue donné au Festival depuis l'*Ajuntament* (Hôtel de Ville) de Vic, l'*Atlàntida* et les habitants de Vic, le Festival est devenu un évènement important et hautement prisé dans le calendrier de la ville.

Le Festival de cette année, qui s'est déroulé du 14 au 17 juillet, a vu un extraordinaire éventail de chœurs et de danse visiter Vic. Les prix pour les cinq compétitions ont été généreusement remis par le *Generalitat* (Gouvernement) de Catalogne, l'*Ajuntament de Vic*, l'*Institució Puig Porret* et le Festival lui-même. Il y a eu un haut niveau de performance dans toutes les compétitions et les concerts en soirée. Le *Concert Inaugural* a rassemblé plusieurs chœurs et troupes de danse, dont le remarquable quatuor vocal catalan *Melt*. Ces quatre jeunes, que l'on a récemment découverts lorsqu'ils ont remporté le prix de la chaîne TV catalane TV3, ont tenu le public de Cantonigròs réellement en haleine grâce à la décontraction avec laquelle ils se déplacent du répertoire traditionnel aux œuvres contemporaines d'une redoutable complexité technique, le tout chanté avec une exactitude dans la hauteur et une correspondance parfaite avec la chorégraphie.

Le Premier Prix de la compétition des chœurs mixtes a été remporté par le *Cantemus Choir* (Hongrie). Ce chœur très discipliné a une excellente qualité de ton, une grande étendue dynamique et un large éventail de sonorités. Les femmes du *Cantemus Choir* de Chisinau (Moldavie) ont fait forte impression avec la beauté et la précision de leurs représentations pour lesquelles elles ont remporté le premier prix dans la catégorie des chœurs de femmes. La touche intime de l'*APZ Tone Tomšič Choir* de l'Université de Ljubljana (Slovénie) était à la fois éloquente et remarquable par sa polyvalence dans un large éventail de styles et par sa musicalité intelligente et sensible. Ce chœur a remporté le premier prix dans la catégorie musique traditionnelle. La compétition de danse a été remportée par un groupe nord-irlandais, les *Folk Dancers of Loughgiel*. Ces danseurs ont fait preuve d'une totale unanimité de style et d'ensemble dans un grand



▲ Cérémonie de clôture du festival

éventail de genres, principalement traditionnels, mais se rattachant également à des œuvres mixtes accompagnées d'une partition plus complexe. A également été très apprécié un groupe dont l'un des membres, un accordéoniste, a donné la plus émouvante représentation d'une chanson traditionnelle *a capella*, moment qui est devenu le principal point d'attraction du Festival.

Une nouvelle fois, le très vibrant hymne du Festival qui l'a clos au milieu des jetés de fleurs et des accolades entre les participants et le public, confirme indéniablement la réalisation de la vision commune de ses fondateurs dans la réalisation de ce '*dialogue de paix, de connaissance et de compréhension entre les peuples*'. Le Théâtre *Atlántida* et même Vic peuvent être fiers d'accueillir un événement tel que le *Festival Internacional de Cantonigrós a Vic*. En retour, le Festival apporte à Vic une flamme d'espoir pour le futur, en montrant tout simplement ce qu'un festival peut réaliser si on lui donne une telle vision inspirée et altruiste sur laquelle se construire.

Un tout (bien supérieur à la somme de ses parties!) et certainement beaucoup plus qu'un festival!!!

Traduit de l'anglais par Barbara Pissane (France) ●

Christopher Horner est un violoniste britannique qui intervient en tant qu'interprète de récitals, soliste et chambriste indépendant au Royaume Uni, en Europe et en Afrique du Sud. Il a été Directeur adjoint du département Cordes au *Royal Welsh College of Music and Drama* de 2000 à 2009. Il mène de front de nombreuses représentations ainsi que l'enseignement du violon, le coaching en musique de chambre et direction de chœurs et toutes catégories instrumentales dans des festivals au Royaume Uni et dans le monde entier. Il a enregistré un CD de musique pour violon et piano de Juozas Gruodis avec le pianiste John Lenehan du label *Discovery Music and Vision* et son édition de la sonate pour violon et piano de ce même compositeur a été publiée cette année. Il fait partie du jury d'examen du *Trinity College London* ainsi que du *Festival Internacional de Música de Cantonigrós a Vic* (depuis 2013). Courriel: Chrishorner04@gmail.com



▼ Cantemus Mixed Choir - Hungary



Choral Technique



© World Choral Expo — World Expo 2015 'Feeding Soul, Thank for Food', Italy © Francesco Leonardi

CHORAL TECHNIQUE

Le chant polyphonique (partie 2)
Peter Phillips

iPad, appareils Android et tablettes Slate
L'emploi des tablettes dans la musique chorale en 2016
Philip Copeland

If you would like to write an article and submit it for possible publication in this section

**Please contact Andrea Angelini,
ICB Managing Editor**

Email: aangelini@ifcm.net

tenor
contralto
soprano
quinto

Octava de uicid' de cato llano 7. de 15.

Prima coniuncta b° 7 primera de uicid de b° de cato llano.

Construction polyphonique

Un aspect potentiellement problématique de comment la polyphonie fut écrite, c'est l'absence quasi totale de matériel de répétitions permettant de mesurer l'aptitude d'un chef à aborder une œuvre. Le motet ou mouvement de messe standard écrit après environ 1520 consiste en une suite de motifs en imitation, un nouvel épisode étant requis par chaque nouvelle phrase du texte: l'exemple classique en est le *Sicut Cervus* de Palestrina. À partir de là, et en particulier dans la forme-sonate, beaucoup de musique a atteint par la récapitulation son effet tant intellectuel qu'émotionnel, faut-il encore l'écrire? Où vont se nicher les procédés de contraste? Sans récapitulation, une répétition n'a pas de sens dans la construction en vue d'une conclusion. On peut se fier à un idiome de composition très fort, mais pas à un sentiment de début, de milieu et de fin parce qu'il n'y a pas eu de volonté de voir l'harmonie comme une force sous-jacente qui contrôle, ou au moins émeut. Le fondement harmonique de la polyphonie est souvent réduit à sa plus simple expression: pourquoi un tel décorum pour la chanter dans des espaces tellement sonores que tout ce que chacun peut entendre de la polyphonie, c'est le retour inlassable des mêmes accords de base. Ici encore, le chef moderne peut voir remises en question ses idées préconçues.

La clef, c'est d'avoir un bon sens de l'architecture globale de la musique et d'en appréhender chaque partie précisément à sa juste valeur. Si la musique va de soi, inutile de prétendre le contraire. Pas de doute: chaque pièce en polyphonie, même idiomatiquement élémentaire, peut faire de l'effet en représentation si la sonorité de base du groupe est engagée, mais il faut y réfléchir à deux fois en programmant de la musique simple pour une grande occasion: Le *Service Dorien* de Tallis ne convient pas dans une grande salle symphonique. Mais même les œuvres les plus prestigieuses suivent le schéma fondamental d'une suite de sections en imitation reliées uniquement par l'idiome musical strictement contrôlé; elles peuvent fluer et refluer avec la plus grande inventivité et le plus grand effet polyphonique mais, à moins qu'elles chantent un *cantus firmus* comme soutien de l'édifice sonore, elles prémunissent toujours contre tout batifolage d'un état émotionnel au suivant. La musique de la Renaissance est beaucoup plus en rapport avec la contemplation d'un état d'esprit stable, suggéré par le texte, qu'avec la progression de l'une à l'autre de ses séquences. Néanmoins on attend du chef moderne d'en faire plus avec ce matériau que créer une sonorité figée, en particulier dans la pièce précitée ou dans certaines des grandes antiennes anglaises comptant près de 20 minutes d'un seul tenant. C'est là qu'un sens de l'architecture est crucial. Une pièce comme le *Gaude Gloriosa* de Tallis mettra à l'épreuve le contrôle du chef symphonique le plus expérimenté, si on pouvait trouver les deux, parce que ses

Peter Phillips
Chef des
Tallis Scholars

quelques cadences apportent toutes quelque chose au tableau d'ensemble, toutes étant soigneusement placées non seulement pour clôturer une section, mais en préparant le matériel pour l'"Amen" qui chapeaute toute la grande structure. Il me paraît indispensable pour le chef de sentir exactement comment ces cadences sont en relation avec le tout quand il ou elle les appréhende, pour tirer un maximum des brillantes pages finales. En réalité *Gaulle Gloriosa*, bien que l'une des plus longues de ces pièces en un seul mouvement, n'est pas une des plus divisibles. C'est une mesure de la sophistication du style du règne de la Reine Mary, que Tallis ait pu écrire quelque chose qui coule aussi irrésistiblement d'un tel canevas substantiel. Il existe beaucoup de pièces notablement plus courtes qui peuvent sembler brutalement interrompues sans aucune autre raison: le compositeur devait passer à la phrase suivante du texte. Le *O Bone Jesu* de Parsons en est un autre bel exemple. La place de la dernière section (*Fac mecum*) constitue pour le chef un défi classique. Tout semble avoir été déjà dit dans la musique; la construction évidente des sections, avec une phrase homophone commençant par l'invocation 'O', s'est présentée à plusieurs reprises, celle avant '*Fac mecum*' ayant été particulièrement appuyée. Comment peut-on continuer à construire au travers de ce grand silence inattendu, particulièrement puisqu'il n'y aura pas d'aide par la suite en revisitant du matériel passé? Voici la réponse: ne pas prétendre que ce soit autre chose que c'est, et aborder cela avec un sentiment exact de ce qui s'est passé dans la musique jusqu'à cet endroit, et de ce qui va suivre. Après la grande cadence qui précède, on ne peut rien faire d'autre que battre en retraite. Essayer de maintenir l'intensité sonnerait faux, alors qu'une page ou deux plus loin viendra l'"Amen". Pour moi, la force de cet 'Amen' dépendra de la façon dont les interprètes l'auront préparé depuis tout au début, et non en s'en souvenant tout à coup quand ils arrivent à '*Fac mecum*'.

Dans *O Bone Jesu*, Parsons met à l'épreuve plus que d'habitude le sens architectural de chacun, notamment de ces chefs qui ont essayé les constructions les plus symétriques de la musique postérieure et qui trouveront là matière à expérimentation en matière de musique polyphonique. En ce sens, Parsons écrivait toujours dans la logique d'écriture du milieu du siècle, et il est vrai que la musique de la haute Renaissance peut devenir plus proche que la pratique postérieure, plus familière. Un motet comme

Civitas sancti tui, de Bird, n'est pas architectural dans le sens que je viens d'exposer, parce qu'il colle tellement à son texte que la logique des mots elle-même nous emporte. Il faudrait être une pierre pour échouer à faire quelque chose de la dernière section (*Jerusalem desolata est*): inutile de la planifier de la même manière que pour les *Amens* en style plus abstrait; dans ce genre d'écriture où on a chanté un mélisme tellement long qu'on oublie sur quelle voyelle on l'a commencé, et où il faut revenir une page ou deux en arrière pour retrouver le début du mot, Byrd, comme Lassus, commençait l'évolution vers la manière baroque de traiter le texte, même si c'est en biaisant.

Acquérir ce sens de l'architecture prend du temps, plus de temps pour Tallis et Parsons que pour Byrd (et plus de temps pour des compositeurs de la jeune génération comme Josquin et Isaac, que pour des hommes de la Haute Renaissance comme Lassus et de Rore). Cela amène des questions quant à la technique de répétition. Bien sûr le chef doit s'efforcer d'arriver à la première répétition d'une nouvelle grande pièce de polyphonie abstraite en sachant comment il compte l'aborder. La difficulté, c'est qu'aucune quantité de travail sur la partition en silence (ou en la jouant au piano) ne lui dira exactement ce qu'il doit savoir. Non seulement c'est difficile d'entendre six lignes polyphoniques ou plus en même temps dans la tête, mais aussi de faire abstraction des humeurs suggérées par le texte, l'essentiel de cette musique ayant une logique en lui-même. Tenter d'expliquer cette logique par des mots, et donc les structures dynamiques écrites sur les feuilles de papier, est peu susceptible de produire quelque chose de très organique et peut prendre un temps très long. Il est évidemment mieux de tester la musique comme musique plusieurs fois, avant de commencer à se vanter de la connaître. En réalité c'est une des grandes forces de la polyphonie, que beaucoup de ce qu'elle est assez complexe pour nécessiter des répétitions quasi interminables, tandis que les interprètes continuent à y trouver des perspectives nouvelles. Donc, idéalement, on devrait chanter encore et encore la musique en répétition avant de la présenter au public; mais tant dans le contexte amateur que professionnel, cela se fait difficilement avec profit. Une bonne interprétation de polyphonie dépendra de la maîtrise d'une succession infinie de détails infimes, que ne peuvent pas enregistrer les têtes des gens en répétition et qui seraient exagérés en concert, même s'ils pouvaient être mémorisés. Le seul moyen, c'est de les sentir instinctivement en chantant, ce qui est beaucoup plus un test de musicalité que de technique vocale. Les répétitions de cette manière de voir la polyphonie deviennent vite une occasion de ne pas faire plus que de constater que les notes sont correctes (tant dans les partitions qu'aux voix), ce qui peut signifier simplement survoler une nouvelle pièce juste avant sa première représentation publique.

Dans ce domaine d'architecture générale, les mouvements de groupe, et en particulier la parodie des mouvements de groupe, constituent un cas un peu à part. Dans beaucoup de mises en polyphonie de l'Ordinaire, beaucoup de matériel revient en fait de manière répétée, mais pas exactement dans le dernier sens de récapitulation. Le problème pour le compositeur d'un *Gloria* ou d'un *Credo* était qu'il devait traiter un texte long. Un moyen d'éviter de devoir inventer de nouveaux points d'imitation pour chaque sous-fragment de ces textes était d'en réutiliser d'anciens relevant du même modèle; et un des plaisirs en dirigeant une messe-parodie, par exemple, est de voir comment le compositeur imaginatif représente ce vieux matériel dans des œuvres nouvelles. Par ce retravail de matériel commun, les 5 mouvements d'une mise en musique se trouvaient liés, obligeant le chef à penser soigneusement aux vitesses relatives en vue de la variété. Bien sûr, au départ les mouvements étaient interrompus entre les sections du service, qui relâchait certainement la pression en rêvant à de légers changements de vitesse; mais il y a un réel intérêt, dans la manière moderne de chanter une messe, mouvement après mouvement

aussi. J'attire l'attention sur le fait que, dans les mains d'un maître, la technique de la parodie bénéficie plutôt de notre mode de présentation (une "symphonie" en 5 mouvements). Mais peut-être est-il plus opportun d'envisager cela plus comme un grand ensemble de variations sur un thème que comme une symphonie, même si chaque mouvement a son caractère. L'*Agnus*, par exemple, assure que la séquence se termine d'habitude par un mouvement lent.

Dans ce contexte, c'est évidemment un grand avantage si le chef a un bon sens de l'architecture générale, dans ce cas-ci entre les 5 mouvements. Le cas échéant il peut, par exemple, penser ensemble la première section du *Credo* à la même vitesse que le *Gloria* qu'on vient de terminer. Dans les versions plus élaborées, faire du *Credo* une sorte d'image en miroir du *Gloria* signifie que plusieurs minutes peuvent se passer pour l'interprétation, avec des blocs importants de musique tous au même tempo (dans le cas de la *Missa Si Bona Suscepimus* de Morales, par exemple, cela atteint 25 minutes), ce qui peut consister à gaspiller une occasion. Je ne veux pas nécessairement dire par là quelque chose de radical: des changements très légers peuvent produire le même effet de contexte nouveau que des plus importants. Varier subtilement les tempi donnera de nouvelles perspectives à un vieux matériel, ce qui rentre bien dans le contexte général de la parodie. La question de changer les vitesses au milieu d'un mouvement (par exemple accélérer sur '*pleni sunt caeli*' ou ralentir sur '*Et incarnatus est*') en termes musicaux relève de la même perspective de construction. Autrement dit: le matériel emprunté peut être mis en valeur aussi bien en étant exploité à plusieurs vitesses qu'orné de nouveaux contrepoints (les deux ensemble, c'est encore mieux!). Ainsi le chef peut prendre une part active au processus créateur, en particulier si le compositeur n'a pas été très imaginaire dans sa parodie (on pense à Lassus).

53

Timbres vocaux et nombre de chanteurs par voix

J'ai mentionné mon idéal sonore, mais pas le genre de voix qui le produira. Comme je l'entends, la polyphonie requiert des voix claires, fortes, agiles et nettes mais pas blanches, ayant un bon legato naturel sur une large étendue. La synthèse, par Virginia Woolf, du style en prose de Proust (citée p.14) exprime parfaitement mon ambition. D'autres chefs qui se spécialisent en musique de la Renaissance, en particulier des non-anglais comme Paul van Nevel, semblent penser qu'elle requiert des voix plutôt petites, plus proches du timbre de la flûte à bec que de la trompette naturelle. Cela peut refléter le type de chanteur disponible à l'échelle locale qui, pour autant qu'ils reçoivent un entraînement vocal et apprennent à projeter leur voix, le font avec vibrato, ce qui oblige Paul et ses collègues à utiliser des voix relativement peu entraînées; ou cela peut être dû à l'assurance que la clarté de l'écriture est mieux servie par des voix pauvres en harmoniques. J'ai de la sympathie pour cette opinion, et j'ai admiré des versions très différentes par van Nevel d'œuvres que nous avons aussi chantées (en particulier de grandes œuvres comme la *Messe à 12 voix* de Brumel, le *Spem* de Tallis, le *canon à 24 voix* de Josquin); mais l'effet d'ensemble est peu palpitant, peu brillant, trop précieux. Je veux pour le son un cœur d'acier, et en m'efforçant de le façonner je suis persuadé que nous avons encouragé le développement d'un nouveau type de chant professionnel, un type qui renvoie à l'Opéra de Sydney sans usage du vibrato parasite (en se souvenant qu'il y aura toujours du vibrato).

Les enregistrements de Van Nevel montrent qu'il me conforterait dans l'avis que l'audibilité égale de toutes les voix est un souci primordial pour chanter la polyphonie. Ne pas travailler cela, c'est montrer un respect médiocre pour la véritable nature de l'écriture. La clarté indispensable ne peut s'atteindre que par une bonne justesse et un bon mixage des voix. Une mauvaise justesse rendra la texture trouble, puisque les lignes s'embrouillent, et un mauvais mixage fera que certaines voix perceront de l'ensemble, rendant ces lignes sensiblement plus audibles que d'autres. Par conséquent, je souhaite un chanteur capable de chanter avec couleur dans sa voix sans créer de barbouillage; qui puisse écouter tout en chantant fort; et qui ait la souplesse de chanter avec sensibilité dans une grande étendue comme celle que préféreraient les compositeurs de la Renaissance, puisque pendant l'essentiel de cette période les étendues chorales modernes SATB ne s'appliquaient que très vaguement. Je choisis d'utiliser deux chanteurs par voix plutôt qu'un, parce que je recherche spécifiquement un son choral mixé, et non celui d'une voix par partie, avec toutes les ruptures de legato que cela impose. Et je suppose enfin que c'est ainsi que pratiquaient les chefs de chœur des institutions de la Renaissance: utiliser les gens les plus musicalement intelligents, pas seulement ceux qui ont de belles voix.

Il est important que dans toutes les voix les chanteurs choisis arrivent dans le groupe avec le même genre de voix, mais c'est plus important encore pour les sopranos. Et donc, en vue de garder le cap, il faut respecter des balises plus strictes encore que celles des chanteurs des voix inférieures, non seulement en chantant à deux par voix même dans une musique à huit voix où les autres voix sont chantées en solo, mais en travaillant plus précisément dans la gestion de l'*"alternance des respirations"*. Il est arrivé que le public ne remarque pas la présence d'un alto, ténor ou basse (bien que l'audition répétée aurait vite révélé le fait); mais il est impossible de cacher un timbre de soprano inapproprié, dès la toute première phrase. D'ailleurs, toute idée fautive selon laquelle ces sopranos sonnent comme des garçons montre simplement que son auteur n'a pas écouté de près chacune des voix. C'est clair: ces sopranos sonnent PLUTÔT comme des garçons que comme des sopranos traditionnelles d'opéra, mais il y a un tel fossé avec ce dont il est question ici, que c'est totalement incongru.

Donc, combien de chanteurs par voix est l'idéal? D'emblée, pour moi c'est 2. Avec deux, vous avez une sonorité vraiment chorale où les participants peuvent être en lien étroit l'un avec l'autre, tout en maintenant un legato ininterrompu par l'alternance des respirations. Ils sont plus faciles à mélanger qu'avec un par voix, où le danger est plus grand que des voix individuelles ressortent. Un par voix présente

l'avantage évident d'une interaction facile entre les chanteurs où les perspectives de phrasé et rubato subtils sont accrues, mais cela ça ne marche vraiment bien que dans de la musique comportant des phrases courtes et facilement divisibles. Les lignes beaucoup plus longues et le poids de la polyphonie de mi-période imposent, à mon avis, le recours à un chœur de chambre.

Trois voix ou plus par pupitre peuvent donner cette sonorité plus ample, mais au fur et à mesure que les nombres augmentent, le retour diminue en proportion inverse. Avec 3 chanteurs par voix, il y a la difficulté que deux d'entre eux ne se trouvent pas l'un à côté de l'autre, ce qui diminue la flexibilité pour ce qu'ils doivent tous faire ensemble comme n'étaient qu'un: respirer, s'accorder, se fondre. À 4, ce manque de flexibilité s'aggrave, et au fur et à mesure que le nombre augmente. Selon mon expérience, quand le nombre de chanteurs dépasse 3 j'ai affaire à un autre type de sonorité, et en général à un autre genre de chanteurs (sonorité plus neutre, implication personnelle en baisse à un point tel que, comme chef, je dois tout décider puisque personne dans le chœur ne peut entendre ce que fait chacun d'autre. À 2, chacun peut mieux s'intégrer parce qu'ils s'entendent suffisamment pour le faire, et la sonorité est déjà chorale. Comme je l'ai argumenté plus haut, c'est mieux parce que chacun participe à l'interprétation en direct au concert: les chanteurs et le chef. En augmentant le nombre, on diminue d'autant les chances qu'il en soit ainsi.

Certes, 3 ou 4 chanteurs par voix pourraient bien se fondre, sous réserve de la bonne volonté de tous les chanteurs et d'une salle pas trop réverbérante.

Ici on bute sur une autre vache sacrée, ignorée lors d'une approche précédente de cette musique. De grandes églises à l'acoustique généreuse ont été longtemps pensées comme des endroits en quelque sorte idéaux pour chanter: la vision lointaine du chœur des anges, sa sonorité amplifiée par la réverbération possible dans une nef gothique s'est montrée très attrayante et durable. Le problème, c'est que même une réverbération modeste peut véritablement détruire la polyphonie, exactement de la même manière qu'un vibrato exagéré de la voix peut l'anéantir, parce que par sa nature même la polyphonie recourt constamment à des détails de l'ordre de la musique de chambre dans son intérêt, qui dans une acoustique très réverbérante se mélangera en une succession d'accords peu intéressante. Ce mic-mac complique aussi la vie aux chanteurs pour s'entendre l'un l'autre et donc obtenir une interprétation, diminuant l'intérêt pour l'auditeur. Les lieux très secs peuvent bien sûr eux aussi être un enfer, mais certains parmi les plus secs créent au moins le décor dans lequel une interprétation sensible et intéressante peut avoir lieu, où les chanteurs maîtrisent entièrement ce qu'ils font et où le public peut tout entendre. Mes lieux de prédilection pour la polyphonie sacrée, ce sont ces salles symphoniques modernes où l'acoustique donne un son de base clair et rond, souvent adaptable par l'ouverture ou la fermeture de portes donnant sur des chambres acoustiques spéciales dans les combles.

Il y a deux raisons pour lesquelles la polyphonie doit se chanter dans un style dérivé de la musique qui a précédé la période Renaissance, plutôt que de celui de la musique qui l'a suivie. Mais à quoi bon raisonner, en pratique il est impossible d'effacer l'habitude que nous avons tous du répertoire ultérieur, ce qui n'est qu'une autre façon de dire que nous vivons une époque différente de la Renaissance et sommes habilités à rendre la musique du passé vivante pour des oreilles modernes. Au fil des années, les *Tallis Scholars* ont trouvé leur chemin dans un équilibre entre le chant avec des voix entraînées de manière moderne et chantant dans un style dont nous pensons qu'il convient à la musique. C'est un compromis, mais au moins il vient d'une spécialisation dans ce répertoire, en pensant uniquement à comment le faire sonner au mieux. Dans un sens l'idéal serait de n'avoir jamais chanté que le plain-chant avant d'aborder la polyphonie, pour connaître uniquement le type de legato que cette musique requiert, pour sentir comment les mélodies chantées coulent, se construisent et meurent, sans avoir jamais été coincé dans des barres de mesure. Mais les voix non entraînées des moines, comme on peut les entendre dans les enregistrements historiques des moines de Solesmes, n'ont qu'un impact limité, qui ne suffirait pas dans une salle symphonique moderne pour capter un grand public. Notre compromis était inévitable et, à en juger par les standards les plus stricts de ce que cette musique requiert, son succès a été partiel. Mais je n'ai jamais entendu un chœur formé uniquement au plain-chant chanter de la polyphonie de manière qu'une grande salle puisse être remplie par sa sonorité, et je ne l'entendrai jamais.

J'ai entendu d'innombrables chœurs chanter de la polyphonie dans des programmes panachés avec de la musique ultérieure, et j'ai remarqué combien le répertoire ancien est de sonorité ingrate, squatté par le phrasé sur 4 mesures et les contrastes dynamiques impromptus, sans savoir où vont ces longues phrases mélismatiques. (La cerise sur le gâteau, c'était un chœur de garçons qui passent l'essentiel de leur vie à se concentrer sur le chant lors des services; bien sûr ils sont des gens modernes, influencés par l'écoute de musique plus récente, mais j'ai été récemment renversé d'entendre les garçons de la Cathédrale de Westminster chanter de la musique de type harmonique. Cela sonnait curieusement au point de vue stylistique, parce qu'ils s'efforçaient de chanter le texte legato, comme cela convient au chant, en faisant se suivre les syllabes en un doux continuum plutôt incongru pour le texte en question. Mais depuis des décennies maintenant ils ont été fameux pour leurs interprétations stylistiques de la polyphonie, ce style grandement favorisé par leur expérience quotidienne du chant. C'était un plaisir autant qu'une éducation que de chanter certains des offices de la nuit aux côtés des hommes du grand chœur en septembre 2012, lors du festival choral accueilli par Martin Randall).

Je n'ai jamais auditionné des chanteurs parce que je doute de ma capacité à leur dire, à partir de leurs pièces préparées, comment ils pourraient chanter de la polyphonie. Sans doute j'apprendrais quelque chose sur le type de voix qu'ils ont et sur leurs capacités en lecture à vue, mais je n'apprendrais pas comment ils entendent leurs voisins, combien ils sont préparés instinctivement à se fondre avec eux et quel feeling ils ont pour les lignes mélodiques qui n'existent que dans le contexte d'autres lignes semblables. Nous avons la chance d'avoir

un large choix de candidats à Londres, et ces jours-là j'ai tendance à laisser la décision de qui va nous rejoindre au chanteur à côté de qui le candidat serait invité à se tenir. Ainsi ils peuvent lier connaissance, au moins, avant que nous commençons. Et comme je ne peux jamais avoir entendu un chanteur avant sa première répétition avec nous, je suis prudent pour juger un tant soit peu sur cette répétition-là ou une autre mais seulement sur ce que j'entends en concert, et de préférence au fil de plusieurs concerts. La seule façon correcte de juger un chanteur qui a une aptitude pour la polyphonie, c'est de le juger sur une moyenne de ce qu'il fait, parce que l'exigence du répertoire est variée et que chacun peut avoir un passage à vide. J'ai frémé pour les débuts de gens qui savent réaliser la plus parfaite partie de Palestrina dans les circonstances relax d'une répétition, rien qu'en m'émerveillant de combien j'étais excité en les entendant chanter dans une mauvaise acoustique en concert; ou quand le destin ne leur apportait qu'une satisfaction en dessous de leur potentiel. C'est la moyenne qui est cruciale, pas de relever le temps qu'il faut à un nouveau pour intégrer les méandres de notre style (le positionnement métrique méticuleux des notes brèves); pour les croches et doubles-croches, cela prend quelques mois; acquérir le phrasé legato désiré au fil de tout un programme; ne pas laisser la musique ralentir (et baisser) dans les passages doux et accélérer dans les forts.

Diapason d'interprétation

Un des choix que le chef de polyphonie doit faire à l'avance, c'est celui du diapason. Grosso modo, nous avons adopté une théorie de transposition à laquelle une vaste publicité a été donnée à partir des interprétations de David Wulstan avec les Clerkes d'Oxford dans les années 1970, mais qui était déjà en usage dès les premières décennies du XXe siècle. A priori, c'est de transposer l'essentiel du répertoire anglais une tierce mineure plus haut que la hauteur écrite, vu qu'une note écrite à la Renaissance représentait un son à peu près une tierce mineure plus haut que ce que cette note écrite signifie pour nous. La théorie est très contestable quand on l'applique à la musique anglaise en raison de la nécessité de spécialistes pour les parties aiguës qui en résultent, mais en réalité beaucoup d'autre répertoire a été couramment transposé vers le haut, depuis de nombreuses années. Quoi que l'on pense de l'évidence, le résultat peut être très décisif. Je mentionne cela ici parce que le choix de transposer ou non a de sérieuses répercussions sur l'équilibre et la clarté de l'ensemble. Nous avons été critiqués, très logiquement et avec raison, pour nos interprétations de musique anglaise à un diapason tellement haut que pour quoi que ce soit d'autre. C'est bien sûr parce que la partie supérieure (dite *soprano*) monte très haut que les parties inférieures, en particulier si elles comportent une ou plusieurs parties de contreténor grave chez Tudor, seront masquées. Il y a deux solutions: être incohérent (parce que pendant longtemps cela a été une pratique standard de chanter le répertoire sans sopranos une tierce mineure une tierce plus haut, voire plus) ou chanter ce répertoire particulier sans transposition, et hausser à la demande.

Je choisis toujours de prendre à bras-le-corps les problèmes plutôt exotiques de solution au diapason élevé, d'abord parce qu'à la hauteur écrite la légèreté du son me manque, et ensuite parce que je trouve que les déséquilibres causés par les tessitures au diapason haut sont simplement transférés vers le bas de la texture au diapason bas. Bien sûr cela prend un peu plus de temps pour les observer, puisque la partie la plus haute n'est de toute façon pas concernée, mais tôt ou tard on souhaite que les ténors n'aient pas à chanter aussi haut tout le temps, en particulier avec les basses maintenant plutôt graves pour beaucoup de barytons/basses. Les altos (chantant maintenant 'à la peine') aussi peuvent sonner inconfortablement haut avec comme résultat que la composante grave de la sonorité générale peut disparaître, tandis que le centre de la texture risque d'être exagéré et épais. Préférant que les antiennes sonnent plus aérées que massives, j'ai essayé de produire une partie aiguë qui soit d'une légèreté diaphane. C'est une chose très difficile à faire, et en tout cas cela demande plusieurs années de figulage. Dans les premières années du groupe il y avait un danger constant que les chanteurs, et le public par ricochet, se désintéressent des grandes œuvres (qui sont longues) pour cause de gorges douloureuses. Maintenant, et pas seulement dans *Spem* qui comporte huit de ces voix aiguës, l'expérience m'a encouragé dans cette voie. Il est possible de les lancer de manière à rendre leur sonorité expressive plutôt qu'exigeante, et d'avancer en maintenant un bon équilibre avec les parties graves. Notre dernier enregistrement (la *Missa Gloria tibi Trinitas* de Tavener) constitue à mon avis l'étape suivante dans la quête d'un équilibre général satisfaisant entre les voix dans une composition vraiment massive pour voix aiguës.

Un truc pour aider l'équilibre est d'utiliser un ténor léger dans les parties de contreténor en plus des falsettistes. De la même manière, on peut ajouter un baryton aigu à la partie de ténor ou même aux parties de contreténor (Bertie Rice, baryton, a aidé pour les notes graves des deux parties de contreténor d'un bout à l'autre des séances du *Gloria tibi Trinitas*). Le besoin de ces combines n'est vraiment qu'une concession au fait que les étendues vocales de la Renaissance ne correspondaient pas à ce que nous attendons et à ce qu'on pense dans les cours de chant d'aujourd'hui, une chose qui apparaît non seulement dans la polyphonie de Tudor mais aussi dans la plupart des polyphonies flamandes. Les chanteurs de ce répertoire doivent simplement être préparés à adapter ce qu'ils connaissent aux circonstances, et dans ce cas de doublure d'un autre type de voix cela signifie en épouser les inflexions. En même temps, tous les chanteurs de la voix doivent contribuer à l'interprétation collective, ce qui requiert un niveau de sensibilité peu répandu dans le milieu professionnel, où on arrive au boulot en pensant: *voilà ce que j'ai prévu de faire, voici mon type de voix: je ne suis pas préparé à chanter autrement*. On sympathise, mais on n'engage pas des gens qui pensent ainsi. Et en parlant d'androgynie, cela a été dans les années récentes une source de force chez les *Tallis Scholars* d'avoir employé un et une altos en parallèle. Au départ, quand nous étions encore en train d'essayer de singer les usages de la cathédrale, certains pensaient que c'était aller trop loin dans la direction d'une sonorité purement séculière. Mais ça a vraiment bien fonctionné, en symbiose parfaite et procurant la flexibilité d'une étendue complète qui peut être très large si l'homme

chante en voix de poitrine pour les notes graves et que la femme aide pour les notes difficiles un falsettiste, dans le médium. La clé du succès, c'est la sensibilité des chanteurs: Caroline Trevor, Robert Harre-Jones et Patrick Craig. Nous n'avons jamais utilisé de ténor féminin, même si théoriquement cela pourrait se faire.

Ces tessitures amènent la question de savoir à quel genre d'interprète les compositeurs de la Renaissance pouvaient s'attendre, puisqu'il est difficile de croire que les gorges aient tellement changé en quelques centaines d'années, ou que la malnutrition ait eu sur les tessitures un tel effet transformateur. Mon sentiment, qui ne pourra jamais être prouvé, est qu'une fois encore c'est le bon sens qui fournit la clé. Il est très plausible que dans les jours avant que les voix doivent se faire entendre au-dessus des orchestres, les techniques modernes de projection n'existaient pas. Quand aujourd'hui les chanteurs populaires chantent pour eux-mêmes (ou via un micro si c'est en public), ils ne se préoccupent guère de projeter leur voix, mais chantent clairement de gorge, de tête ou en fausset selon que l'étendue le requiert. Les étendues de la Renaissance suggèrent nettement que c'était la méthode des chanteurs de l'époque, impliquant que nous devrions nous en référer non pas à Jessye Norman mais à Sting. Aucune académie de chant qui se respecte ne se charge d'enseigner aux gens ce qu'ils savent faire naturellement, ce qui expliquerait pourquoi il n'y a aucune évidence en enseignement vocal, contrairement aux instruments. D'accord aussi: si je ne m'abuse, je ne fais que proposer un autre argument démontrant que la sonorité forte et large des *Tallis Scholars* doit être bien loin de celle des chœurs de la Renaissance.

Hormis les étendues étranges que requièrent souvent des chœurs modernes Josquin, Cornysh, Taverner et leurs contemporains de la mi-Renaissance, il y a le problème peu discuté que pose Palestrina, qui constituerait en soi un petit domaine d'étude. Là où les compositeurs anglais avaient tendance à doubler la partie de contreténor lorsqu'ils écrivaient à plus de quatre voix, Palestrina doublait les ténors. Non seulement c'est incommode dans le contexte moderne où les ténors sont les moins trouvables de toutes les voix, mais Palestrina aggravait son cas en écrivant pour ces ténors des parties inhabituellement hautes, atteignant couramment le la aigu en hauteur écrite! Et même si le la aigu de Palestrina et ses contemporains n'était pas ce que nous entendons comme un la aigu, en raison de la pondération qu'impose les changements de pratiques, les 'ténors' chanteront encore une tierce plus haut au sommet de leur étendue que les 'sopranos' en haut de la leur, ce qui n'est jamais arrivé dans la musique anglaise, même quand la partie supérieure avait la fonction de mélodie principale et que les sopranos étaient absentes. C'est rare dans l'école flamande aussi. La régularité avec laquelle Palestrina écrivait des parties aiguës seulement une sixte plus haut que le ténor pose des questions délicates au sujet de quels types de voix il avait vraiment en tête. Comme nous savons peu de chose au sujet de la sonorité des chanteurs de la Chapelle Sixtine à cette époque (sinon qu'il n'y avait ni garçons ni castrats pour la voix supérieure, c'étaient des adultes intacts de tous âges), il est difficile pour nous d'imaginer quel son il entendait. Il est trop simpliste de penser qu'il y avait des falsettistes et des ténors légers en abondance: ce n'est pas le cas aujourd'hui; et quoi qu'il en soit, je doute que la voix de fausset, dans le sens moderne d'utilisateur de toute l'échelle, existait aussi tôt que cela comme instrument couramment utilisé. Mais les étendues vocales de Palestrina sont uniques, ce qui suggère qu'il écrivait pour un ensemble entraîné et obtenait donc un son non seulement différent du nôtre, mais différent d'où que ce soit d'autre à cette époque.

Les éditeurs modernes, cherchant à vendre des exemplaires pour chœur standard SATB, ont eu tendance à éviter les pièces à 5 voix de Palestrina au profit de celles à 4 et 6 voix, stratégie qui a eu pour conséquence de limiter considérablement la connaissance de ces œuvres. Le besoin moderne est de trouver des pièces avec deux parties de sopranos d'abord, et ensuite deux d'une des autres. Les pièces à 5 voix de Palestrina avec 2 sopranos sont très rares, tandis que son écriture à 6 voix comporte souvent 2 sopranos avec 2 altos ou ténors. C'est ainsi qu'il y a plusieurs enregistrements de la *Missa Assumpta est Maria* (SSATTB) et aucun, à part le nôtre, de ses *Missa Nigra Sum* et *Missa Sicut Lilium* (toutes deux SATTB), en dépit de leur valeur exceptionnelle. Dans cette catégorie ingrate, plusieurs autres messes et motets. Que faire? Tout porte à la solution impopulaire de baisser une très grande partie de la musique de Palestrina d'environ une quarte, de la réécrire pour des faussets (ou éventuellement des ténors légers) en haut, et d'arranger les autres parties entre un mélange de ténors graves, barytons, basses et basses graves. (Le problème du chœur moderne de collège, qui ne dispose que de voix jeunes, et donc le manque de voix graves ne se posait évidemment pas aux employés de la Chapelle Sixtine, dont l'âge moyen était en fait plutôt élevé.) Si, dans son entourage, quelqu'un avait pu s'atteler à cela, la conception actuelle du monde sonore large et lumineux de Palestrina aurait été radicalement redéterminée. Mais bien que les listes d'employés de la Chapelle Sixtine au XVI^e siècle suggèrent cette solution, nous avons d'autres options. Si nous baissons d'un ton, les étendues standard deviennent souvent une partie modeste de soprano, d'alto ordinaire, ténor haut et basse haute, éventuellement à doubler. Telle fut la lecture normale de Palestrina quand il a été redécouvert au XIX^e siècle, et cela fait des économies raisonnables de papier. Le seul problème, c'est que la tessiture des ténors et basses reste haute, les ténors en particulier trouvant toute une messe à un diapason très éprouvant, même s'ils ne dépassent jamais le sol.

Musica ficta (Musique feinte)

Ce domaine de la pratique d'interprétation me laisse froid, même si je sens que cela ne devrait pas être le cas parce que finalement, une pièce peut être transformée par ses *ficta*. Le répertoire anglais se détricoterait complètement si ces fameuses ruptures, dont la plupart sont provoquées par des *ficta*, étaient négligées. La musique de Gombert aurait été applaudie il y a des années s'il les avait utilisées couramment en Angleterre. Mais bien que certaines exigences fondamentales n'aient pas changé pour l'interprétation de la polyphonie pendant 40 ans (comme ignorer tout le non-sens quant à la prononciation régionale du latin, de l'anglais, du français et du reste; trouver

précisément les voix qui conviennent pour satisfaire ma vision auditive), la *ficta* me trouve tâtonnant et chipotant, changeant d'avis toutes les quelques années.

Mon lâche espoir est toujours que l'éditeur aura été fiable en prenant les décisions nécessaires, que ces décisions sont les bonnes, et qu'il n'y aura pas d'argument contre elles en répétition. Je préférerais qu'on ne me demande pas ce que je préfère, mais si c'est le cas, ma réponse jusqu'il y a environ dix ans était de jeter tout en bloc (témoin notre enregistrement de la Messe 'Earthquake' de Brumel qui, comme dit plus haut, est un monument de l'approche préraphaélite) en vue de la continuité. Depuis lors j'ai procédé par échelons en augmentant les cadences pour les élargir, avec chaque variation entre elles. Finalement et sevré de la sonorité faussement médiévale qui s'était installée en moi par les éditeurs de ces intimidantes *Ceuvres Complètes/Opera Omnia* publiées à partir des années 1930, disponibles dans toutes les bonnes librairies, je n'en ai pas encore complètement fini avec le triton comme raison d'ajouter des *ficta*. Laissez-les chanter des quintes diminuées si l'impact de la musique en bénéficie. Et je suis tellement fatigué des pièces que j'ai rencontrées en premier lieu il y a des années dans ces *Ceuvres Complètes* (l'*Ave Maria*' de Cornysh par exemple) sans aucune *ficta* du tout, que je pense que la musique ne signifie quasi rien pour moi avec les *ficta* en plus, contre tous mes instincts actuels. Ironiquement, je suis peut-être inclassablement authentique quand je m'en remets seulement à ma propre préférence naturelle en matière de *ficta*: c'est la bonne raison de penser comment c'était pour les copistes originels. Le problème est qu'il y a tellement de choix, et si peu dans le sens de certains principes, qui ont de toute façon changé au fil du XVIe siècle!...

Traduit de l'anglais par Jean Payon, (Belgique) ●

Peter Phillips s'est créé une réputation impressionnante et unique en se dévouant totalement à la recherche et à l'interprétation de la polyphonie de la Renaissance. Grâce à l'obtention d'une bourse d'étude à Oxford en 1972, Peter Phillips étudie la musique de la Renaissance avec David Wulstan et Denis Arnold, et acquière de l'expérience dans la direction chorale de petits ensembles vocaux en expérimentant déjà des répertoires plus rares. Il crée les *Tallis Scholars* en 1973, avec lesquels il a à présent donné plus de 2000 concerts et enregistré plus de 60 disques, encourageant ainsi l'intérêt pour la polyphonie à travers le monde. Peter Phillips travaille également avec d'autres ensembles spécifiques, notamment les *BBC Singers*, le *Collegium Vocale* de Gand et le Chœur de Chambre des Pays-Bas. Il travaille en ce moment avec le Chœur de Chambre de Namur, l'*Intrada* de Moscou, la *Musica Reservata* de Barcelone et *El Leon de Oro* d'Orviedo. Durant toute l'année, il dirige de nombreuses master-classes et des ateliers à travers le monde – entre autres à Rimini en Italie, à Evora au Portugal et à Barcelone en Espagne. En 2014 il débute le Concours International de Chant A Cappella de Londres au Square St John's Smith, qui remporte un franc succès auprès des chœurs du monde entier.



▼ Les Tallis Scholars, Dir. Peter Phillips (Photo © Eric Richmond)



iPad, appareils Android et tablettes Slate

L'emploi des tablettes dans la musique chorale en 2016



© World Choral Expo — World Expo 2015 'Feeding Soul, Thank for Food', Italy © Francesco Leonardi

Dans notre société technologique en rapide mutation, les musiciens dans les chorales choisissent souvent de substituer une tablette à leur dossier de musique chorale en papier. Les avantages des tablettes sont évidents pour certains chefs de chœur et musiciens, et beaucoup d'entre eux s'en servent pour faire de la musique depuis des années. Les musiciens dans les chorales partageaient leurs découvertes en la matière déjà en 2011, quand des membres du chœur *Schola Cantorum* ont mis une vidéo sur YouTube pour présenter leurs observations:

- Une tablette est beaucoup plus compacte qu'un dossier et occupe ainsi moins d'espace sur scène.
- Avec une tablette, un chanteur peut avoir à sa disposition toute la musique dont il a besoin à tout moment.
- Une tablette offre une multitude de moyens d'annoter les partitions, notamment au moyen de différentes couleurs et d'autres possibilités de modifications.
- Une tablette permet de tourner les pages silencieusement en concert.
- Des applications de lecture musicale, notamment *forScore* pour l'iPad, possèdent des fonctions supplémentaires comme un métronome, un diapason et la possibilité d'ajouter un lien vers un enregistrement de la pièce.¹

Philip Copeland
chef de chœur et
Professeur

Une variété de systèmes d'exploitation

Il y a seulement six ans, l'iPad d'Apple a révolutionné le monde de la technologie. Depuis, les tablettes Android de Google et Slate de Microsoft ont apporté une contribution substantielle au

¹ Les observations tirées de cette vidéo sont décrites dans l'article "Video: Using iPads and Tablets for Choir Rehearsal and Performance [via Schola Cantorum]" <https://techfortheclassicalsinger.wordpress.com/2012/07/10/video-using-ipads-and-tablets-for-choir-rehearsal-and-performance-via-schola-cantorum/>

marché. Choisir son système d'exploitation est un premier pas important vers l'achat d'une tablette adaptée à ses besoins.

Le système le plus populaire parmi les musiciens semble être l'iPad, quoique le système Android ait réalisé des progrès considérables ces dernières années. Les ordinateurs Slate de Windows semblent occuper la troisième place, mais cette entreprise continue de jouer un rôle important en informatique.

Selon l'article "The Best Tablets of 2016", récemment paru dans *PC Magazine*, les avantages principaux de chaque système sont les suivants:

- iPad d'Apple: ces tablettes offrent un vaste choix d'applications et une interface sobre et conviviale.
- Tablettes Android: en plus d'être fabriquées par différentes entreprises, elles offrent un excellent système de notifications, un navigateur Internet agréable et une intégration harmonieuse aux applications Gmail, Maps et Video Chat de Google.
- Slate de Windows: ces tablettes s'approchent le plus d'un véritable ordinateur, en raison notamment de l'option de faire fonctionner la version complète de Microsoft Office sur les tablettes Windows 10.²

En ce qui concerne les parts de marché, Android est au premier plan: deux tiers des systèmes d'exploitation des téléphones intelligents et des tablettes (66,7 %). Apple vient en deuxième place (27 %), et Windows recueille moins de 3 % du marché.³

Tablettes de premier rang en 2016

Ces trois systèmes d'exploitation offrent aux musiciens une variété de choix adaptés aux priorités de chacun. L'expérience technologique d'un utilisateur conditionne souvent son choix de tablette. Les utilisateurs de Windows, par exemple, sont susceptibles de sentir à l'aise avec les tablettes Slate, tandis que ceux qui possèdent un MacBook d'Apple ont tendance à préférer le système de l'iPad.

La taille de l'écran et l'espace de stockage sont des facteurs importants à considérer, surtout pour ceux qui désirent utiliser leur tablette en concert. Si les jeunes musiciens liront des partitions sans difficulté sur un petit écran, ceux qui ont plus de 45 ans ne pourront peut-être pas se concentrer sur les notes si elles s'affichent sur un écran de sept pouces. Comme un grand écran implique un poids plus important, les utilisateurs devront se demander à quel point leur tablette peut être lourde s'ils doivent la tenir en concert.

Appareils Android de Google

Si le prix est le facteur déterminant, le système d'exploitation Android semble être le meilleur choix. Selon le site Internet "*Android Authority*", les meilleures tablettes possédant ce système d'exploitation comprennent actuellement la Pixel 3 de Google, la Nexus 9 de Google, la Galaxy de Samsung, la Shield Tablet K1 de NVIDIA, ainsi que la Xperia Z4 de Sony.⁴ La fourchette de prix va de 200\$ à 650\$ et dépend d'un éventail de facteurs, notamment la taille de l'écran, l'espace de stockage et les options de connectivité à Internet.

Tablettes Windows de Microsoft

En juin 2016, *PC Magazine* présentait un aperçu des meilleures tablettes Windows. On y trouvait la Surface Book de Microsoft, l'Aspire Switch 11V d'Acer, la Venue 8 Pro 3000 de Dell, ainsi que l'IdeaPad Miix 700 de Lenovo.⁵ Les prix de ces tablettes, qui ne sont que quelques-unes de celles qui ont été testées, se situent entre 299\$ à 1349\$. Comme c'est le cas des tablettes Android, les prix varient selon la puissance de traitement et les options de taille et de mémoire.

iPad d'Apple

Les produits vendus par Apple se sont diversifiés ces dernières années, et les iPad comptent maintenant trois différentes tailles. Deux sont de taille mini (7,9 pouces), deux sont de taille standard (9,7 pouces), et la taille la plus grande est celle de l'iPad Pro (12,90 pouces). Les prix varient selon la taille: les deux tablettes les plus petites coûtent 250\$ (Mini 2) et 500\$ (Mini 4), l'iPad Air de 9,7 pouces se vend à partir de 399\$, et les deux iPad Pro coûtent au minimum 599\$ (9,7 pouces) et 799\$ (la taille la plus grande). Si on choisit le plus grand espace de stockage et la meilleure connectivité, l'iPad le plus grand coûte 1229\$.

Applications de lecture musicale

À peu près toutes les tablettes peuvent faire office d'appareil de lecture musicale quand les partitions sont converties en format Adobe PDF. Android offre de nombreuses applications permettant d'annoter des documents PDF, notamment **Adobe Reader** (gratuite), **ezPDF Reader** (gratuite/3,99\$) et **PDFMax** (gratuite/7,99\$). Windows possède des applications similaires, dont **ezPDF Reader** (gratuite), **PDF Annotation** (gratuite/3,99\$), et **PDF Notes** (3,99\$). Dans le système iOS, il existe un grand nombre d'applications de ce type, entre autres **iAnnotate** (9,99\$), **PDF Expert 5** (9,99\$) et **GoodReader** (4,99\$).

Le choix d'applications devrait être un facteur de grande importance pour tout musicien envisageant de se procurer une tablette. Le système iOS d'Apple possède la gamme d'applications la plus vaste, ainsi que le produit le mieux développé. Les programmes Android gagnent vite du terrain, et les appareils Windows présentent quant à eux plusieurs options.

² <http://www.pcmag.com/article2/0,2817,2413145,00.asp>

³ <https://www.netmarketshare.com/operating-system-market-share.aspx?qprid=8&qpcustomid=1>

⁴ <http://www.androidauthority.com/best-android-tablets-267136/>

⁵ <http://www.pcmag.com/roundup/310159/the-best-windows-tablets>

Android

Quoique le système d'exploitation d'Android soit plus répandu que celui d'Apple ou de Microsoft, les applications de lecture musicale qui y sont associées sont moins nombreuses et moins développées. Parmi les applications de premier plan pour Android, on trouve **MobileSheetsPro Music Reader** de ZuberSoft (12,99\$), **MuseScore** (gratuite) et **Orpheus Sheet Music Pro** (3,81\$).

Windows

Les tablettes Windows offrent plusieurs options. **MusicReader PDF 4.0**, un programme pour les systèmes d'exploitation Windows et iOS, contient une bibliothèque où l'on peut conserver sa musique, une fonction pour tourner les pages automatiquement, un outil d'annotation, un enregistreur et lecteur intégré, ainsi qu'un métronome et un accordeur. **SheetMusic** de *Bug Bytes*, une autre application, se présente comme "un cartable électronique pour les interprètes".

iPad

L'iPad offre la plus grande variété d'applications pour les choristes. Au premier plan, on trouve **forScore** (9,99\$) de MGS. Une des premières applications de lecture de musique pour l'iPad, elle représente maintenant un programme essentiel pour les utilisateurs d'iOS. **DeepDish GigBook** de Deep Dish Designs, LLC (9,99\$) compte aussi parmi les applications populaires de ce type. Conçue spécialement pour les interprètes, elle brille par sa vaste bibliothèque musicale et son système élaboré de *setlists*. D'autres applications sont aussi dignes de mention, notamment **unrealBook** (8,99\$) et **NotationPad** (8,99\$).

Désavantages

Bien que les tablettes profitent beaucoup aux choristes lors des répétitions et des concerts, elles présentent certains désavantages dans ces situations. Le plus évident: les tablettes sont des appareils électroniques alimentés par des piles. Si ces dernières se déchargent au mauvais moment lors d'une répétition ou d'un concert, le musicien peut se trouver dans l'impossibilité de jouer!

De plus, tout appareil électronique risque de distraire les choristes ou le chef de chœur, notamment à cause des messages SMS omniprésents et des notifications de courriels. La maturité est un facteur qu'il faut prendre en compte quand on envisage l'emploi d'une tablette pour faire de la musique.

Enfin, il est généralement moins rapide d'annoter une partition dans une application de lecture musicale ou d'annotation de PDF qu'au moyen d'un crayon. Le peu de temps passé à accéder aux fonctions d'annotation de l'application s'accumule à la longue.

Conclusion

La technologie entraîne de petits et de grands changements dans le monde de la musique chorale, et les tablettes s'introduisent dans nos salles de répétition et de concert. À force de patience et de sagesse, nous trouverons des moyens d'adapter le potentiel de la technologie à notre but ultime: enseigner la musique plus efficacement et interpréter les pièces avec plus d'unité et de fidélité à la vision du compositeur.

Traduit de l'anglais par Pierre-Emmanuel Roy (Canada) ●



Philip Copeland est directeur des activités chorales et professeur agrégé de musique à l'Université Samford à Birmingham (Alabama). Ses chorales donnent de nombreux concerts et ont remporté des prix des concours et des conférences internationales organisées par l'*American Choral Directors Association* et la *National Collegiate Choral Organization*. À l'Université Samford, le Dr Copeland enseigne la direction, la diction et l'enseignement de la musique. Il est titulaire de diplômes en enseignement de la musique et en direction de l'Université du Mississippi, du *Mississippi College* et du *Southern Seminary* à Louisville (Kentucky). À Birmingham, il dirige les musiciens de la *South Highland Presbyterian Church* et prépare l'*Alabama Symphony Chorus* à des concerts avec l'orchestre symphonique d'Alabama. Il est père de triplées: trois filles de neuf ans nommées Catherine, Caroline et Claire. Courriel: philip.copeland@gmail.com.



PERFORM WITH THE BEST!

Join top-level musicians from around the world when you perform with **DCINY**. Contact us now for your concert at **Carnegie Hall & Lincoln Center**.

DCINY Production
The Music of Karl Jenkins: A Concert for Peace
Jonathan Griffith, Conductor
January 18, 2016 at Carnegie Hall
Photo by Nan Melville

Just Announced: The Winners of  **The American Prize**
celebrating American excellence in the arts
Arts Marketing: Iris Derke & DCINY Team
Professional Orchestra: Jonathan Griffith & Distinguished Concerts Orchestra



DCINY DISTINGUISHED
CONCERTS
INTERNATIONAL
NEW YORK

Changing Lives through the Power of Performance

Iris Derke, Co-Founder and General Director | Jonathan Griffith, Co-Founder and Artistic Director

250 West 57th St., New York, NY 10107

Tel: 001.212.707.8566

Email: Concerts@DCINY.org

www.DCINY.org

Composers' Corner



Entrevue avec Gyöngyösi Levente
L'inspiration: un concept étrange...

Andrea Angelini

If you would like to write an article and submit it
for possible publication in this section

Please contact Cara S. Tasher, Collaborator
Email: ctasher@gmail.com

Entrevue avec Gyöngyösi Levente

L'inspiration: un concept étrange...

Andrea Angelini (AA): Pour un musicien, exprimer son propre monde c'est important: il doit apprendre à véhiculer cette intimité à travers l'écriture musicale, en interprétant un morceau ou en livrant une création personnelle. Comment envisagez-vous l'inspiration, et quel est votre rapport avec la "Muse"? Tout simplement, y a-t-il quelque chose qui vous inspire plus particulièrement?

Gyöngyösi Levente (GyL): Globalement, je vois l'inspiration comme un concept étrange: souvent, elle ne vient pas dans de bonnes conditions (calme, sérénité) mais plutôt dans des situations plus défavorables (en rue, par exemple). Il est important que le métier puisse compenser l'inspiration: sinon, aucun morceau ne pourrait être achevé!

AA: L'art du son, l'expressivité de la voix, l'intensité du message que vous voulez faire parvenir... Quel rapport entretiennent-ils avec le texte proprement dit?

GyL: Les paroles représentent le paramètre le plus important d'une pièce vocale. Pour moi, le texte est ce qu'il y a de plus inspirant.

AA: Quand avez-vous réalisé que votre vie serait la musique? Y a-t-il eu un événement qui vous a fait ressentir le besoin de composer? Lors de vos études, qu'est-ce qui a été le plus déterminant pour votre éducation?

GyL: Je suis en contact avec la musique depuis l'âge de 5 ans. Cela a toujours été clair pour moi: sans musique, je ne peux pas vivre. Mes premières "compositions" datent de quand j'avais 10 ans. J'allais voir beaucoup de concerts à Cluj, en Roumanie (presque tous les soirs) et il fallait que j'essaie de composer moi aussi.

AA: Quelles sont vos principales réalisations?

GyL: À 24 ans, mon premier opéra a gagné le 2ème prix de la *Millenium Opera Competition* à Budapest. Actuellement, avec mon deuxième opéra (qui en fait est un *musical*), j'essaie de trouver un lien entre l'opéra classique et la musique pop.

AA: Entre la direction et la composition, à quelle activité consacrez-vous le plus de temps? Et pourquoi?

GyL: Malheureusement je ne suis que compositeur, pas chef. C'est dommage, car j'aimerais bien diriger mes propres œuvres. Mais peut-être n'ai-je pas le profil approprié pour la direction.

AA: Parmi toutes vos œuvres, quelles sont celles qui représentent le plus votre personnalité?

GyL: *Te lucis ante terminum* (morceau lent) et *Puer natus in Bethlehem* (morceau rapide).

AA: Quel rapport entretenez-vous avec les musiciens qui jouent ce que vous composez?

GyL: J'essaie toujours de créer avec mes musiciens un lien très amical. J'ai absolument besoin de leur énergie et de leur force surnaturelles, pour donner vie aux notes mortes de mes morceaux.

AA: Pour qui composez-vous en particulier?

GyL: Essentiellement pour Szabó Dénes, (*Pro Musica* Girl's Choir) et Hollerung Gábor (*Dohnányi* Symphony Orchestra).

AA: Quels sont vos futurs projets?

GyL: Depuis maintenant deux ans et demi, je compose mon nouveau musical/opéra, *The Master and Margarita*. En juin prochain nous préparerons enfin le premier spectacle à Miskolc.

Traduit de l'anglais par Laura Marie Teixeira (Portugal) ●

Gyöngyösi Levente est né en 1975 à Cluj-Napoca (Roumanie). En 1989 il déménage en Hongrie, où il est admis à l'École Secondaire de Musique Bartók Béla. Son premier concert en tant que compositeur individuel s'est déroulé en mars 1992 au Conservatoire. Il a fait des études de composition avec Orbán György à l'Académie de Musique Liszt Ferenc. Son œuvre la plus importante à ce jour est l'opéra en deux actes intitulé "*A gölyakalifa*" (Le Calife Cigogne) fondé sur la nouvelle de Babits Mihály. Son premier concert a eu lieu à l'Opéra National hongrois en mai 2005. Il a récemment écrit plusieurs œuvres pour chœurs: *Te lucis ante terminum*, *Sicut lilium*, *Puer natus in Bethlehem* (pour chœur mixte), *Gloria Kajonienis*, *Ubi caritas*, *Quo ibo a spiritu tuo* (pour chœur féminin). Il a également composé trois symphonies, un *Christmas Oratorio* (*Oratorio de Noël*), une *St. Luke-Passion* (*Passion selon St-Luc*) et d'autres œuvres de musique de chambre. Il a complété l'opéra inachevé de Mozart "*Loca del Cairo*" (L'Oie du Caire) qui a été représenté à Vienne, Salzbourg et Budapest. Il travaille en tant que continuiste à l'*Orchestra Orfeo*. Courriel: gyongyosilevente@me.com



Vocal Score

Szabó Dénesnek és a Pro Musica Leánykarnak

Quo ibo a spiritu tuo

nőikarra / for female choir

Largo $\text{♩} = 36$

pp dolce, poco rubato

GYÖNGYÖSI Levente, 2012.

Soprano

Mezzosoprano I

Mezzosoprano II

Alto

Quo i-bo a spi-ri-tu tu - o, et quo a fa - ci-e tu - a fu - gi - am? Si a-scen-de-ro in

M

M

M

M

5

S.

MS. I

MS. II

A.

cæ - lum, tu il - lic - es; si de-scen-de-ro in in - fer - num, a - des.

9

Poco più flessibile $\text{♩} = 40$

S.

MS. I

MS. II

A.

E - ti-am il - luc ma-nus tu - a de-du - cet me,

Si, si ha-bi-ta - ve-ro in ex-tre-mis ma - ris, et te - ne - bit,

E - ti-am il - luc ma - nus tu - a de - du - cet

Si - sum - pse-ro pen - nas au - ro - ræ, in ex - tre - mis ma - ris, et te - ne - bit

p *cresc.* *mf*

p *mp* *cresc.* *mf*

p *cresc.* *mf*

mp *cresc.* *mf*

12 *dimin.* *rit.* *a tempo* ♩ = 40 , *pp*

S. et te-ne - bit_ dex - te-ra tu - a, dex - te-ra tu - a. Con - fi - te - bor,

MS. I *dimin.* te - ne - bit me dex - te - ra_ tu - a. Con - fi - te - bor_ *p doloroso*

MS. II *dimin.* me, et te - ne - bit_ dex - te - ra tu - a. Con - fi - te - bor_ ti - bi, *p doloroso*

A. *dimin.* dex - te - ra tu - a. Con - fi - te - bor , *pp*

15 *p cresc.* *animando.*

S. con - fi-te-bor ti-bi, Do - mi-ne, mi-ra-bi - li-a o-pe-ra tu-a, mi-ra-bi-li-a o-pe-ra tu-a,

MS. I *cresc. molto* ti - bi, ti - bi, mi-ra-bi-li-a o-pe-ra tu-a, mi-ra-bi-li-a o-pe-ra tu-a, o - pe-ra

MS. II *cresc. molto* ti - bi, mi-ra-bi - li-a o - pe-ra tu-a, mi-ra-bi - li-a o - pe-ra tu - a,

A. *cresc. molto* ti - bi, mi - ra - bi - li-a o - pe-ra tu - a,

17 *Disperato* ♩ = 48 *rit.* *ff* *p sotto voce*

S. et a-ni-ma me-a co-gno-scit ni-mis, co-gno-scit ni-mis.

MS. I *ff* tu-a, a-ni-ma me - a co-gno-scit ni - mis, ni - mis.

MS. II *ff* et a-ni-ma me - a co-gno-scit ni-mis, co-gno-scit ni - mis.

A. *ff* et a-ni-ma me - a co-gno-scit ni-mis, co-gno-scit ni-mis, *p sotto voce*

21 **Largo** ♩ = 36

pp *meno p, poco rubato*

S. Pro-ba, pro-ba me, De-us, et sci-to, sci-to cor me-um; pro-ba me, co-gno-sce se-mi-tas me-as,

MS. I M

MS. II M

A. M

25 *mp* *mf* *mp rubato*

S. vi-de, si vi-a va-ni-ta-tis in me est, vi-a va-ni-ta-tis, vi-a va-ni-ta-tis in me-

MS. I vi - - - a æ - - - ter - - -

MS. II vi - - - a æ - - - ter - - -

A. vi - a æ - ter - na, æ - - -

28 *rit.* *a tempo* ♩ = 36 *calando* *pp*

S. est, et de-duc me in vi-a æ-ter - na, in vi-a æ-ter - na, a - men.

MS. I na, a - men, a - men, m a - men.

MS. II - na, a - men, a - men, m a - men.

A. ter - na, a - men, a - men, m a - men.

Quo ibo a spiritu tuo (Psalmus 139.)

Quo ibo a spiritu tuo
et quo a facie tua fugiam?
Si ascendero in caelum, tu illic es;
si descendero in infernum, ades.
Si sumpsero pennas aurorae
et habitavero in extremis maris,
etiam illuc manus tua deducet me,
et tenebit me dextera tua.
Confitebor tibi,
mirabilia opera tua,
et anima mea cognoscit nimis.
Proba me, Deus, et scito cor meum;
proba me et cognosce semitas meas
et vide, si via vanitatis in me est,
et deduc me in via aeterna.
Amen.

Hová futhatnék lelked elől? (139. zsoltár)

Hová futhatnék lelked elől?
Hová menekülhetnék színed elől?
Ha felszállnék az égig, ott vagy.
Ha az alvilágban tanyáznék, ott is jelen vagy.
Ha felölténém a hajnal szárnyait,
és a legtávolibb partokon szállnék le,
ott is a te kezéd vezetne,
és a te jobbod tartana.
Áldalak,
amiért csodálatos minden műved.
Lelkem ismered a legmélyéig.
Vizsgáld meg, Uram, vizsgáld meg szívemet,
tégyp próbára és ismerd meg gondolataimat!
Nézd meg, nem járok-e a gonoszság útján,
és vezess el az örök útra!
Ámen.

Whither shall I go from thy spirit? (Psalm 139.)

*Whither shall I go from thy spirit?
or whither shall I flee from thy presence?
If I ascend up into heaven, thou art there:
if I make my bed in hell, behold, thou art there.
If I take the wings of the morning,
and dwell in the uttermost parts of the sea;
Even there shall thy hand lead me,
and thy right hand shall hold me.
I will praise thee;
marvellous are thy works;
and that my soul knoweth right well.
Search me, O God, and know my heart:
try me, and know my thoughts:
And see if there be any wicked way in me,
and lead me in the way everlasting.
Amen.*

Wohin soll ich gehen (Psalter 139.)

*Wohin soll ich gehen vor deinem Geist,
und wohin soll ich fliehen vor deinem Angesicht?
Führe ich gen Himmel, so bist du da; bettete ich
mich bei den Toten, siehe, so bist du auch da.
Nähme ich Flügel der Morgenröte
und bliebe am äußersten Meer,
so würde auch dort deine Hand mich führen
und deine Rechte mich halten.
Ich danke dir,
wunderbar sind deine Werke;
das erkennt meine Seele.
Erforsche mich, Gott, und erkenne mein Herz;
prüfe mich und erkenne, wie ich's meine.
Und sieh, ob ich auf bösem Wege bin,
und leite mich auf ewigem Wege.
Amen.*

Repertoire



10^{ème} Festival Européen de Choeurs de Jeunes © EJCF

Repertoire

Laudario di Cortona n°91, Bibliothèque de la ville et de l'académie Etrusque de
Cortona (Province d'Arezzo, Italie)
Franco Radicchia

If you would like to write an article and submit it
for possible publication in this section

**Please contact Andrea Angelini,
ICB Managing Editor**

Email: aangelini@ifcm.net



LAUDARIO DI CORTONA NO.91

Paraliturgical vocal music
from the Middle Ages

Armonioso incanto
Franco Radicchia

4CD

Du parchemin au cœur des Chrétiens

Il n'est pas facile d'aborder, à partir de sources qui datent désormais de plusieurs siècles, des itinéraires musicaux étendus: les documents nous ramènent à des signes d'identification plutôt schématiques, et non exhaustifs, d'une pratique en évolution dans le temps et dans l'espace. C'est seulement après avoir mené une évaluation attentive des paramètres historiques, ethniques, religieux et musicaux que l'on peut tenter d'interpréter le contenu des sources.

C'est une opération résolument moderne qui ne peut faire abstraction des contextes et des situations émotionnels dans lesquels l'événement se projette, tout en revêtant le lien étroit entre aspect musical et moment social, qu'il soit sacré ou profane.

La recherche de la couleur musicale et du paysage sonore est suggérée par des passions religieuses d'expression populaires qui stimulent l'esprit pour créer à nouveau une dimension pure, simple et communicative.

Au moment où l'Italie du Moyen Âge a vu la naissance des villes comme alternative à la tradition

Franco Radicchia
chef de chœur et
enseignant

féodale qui avait caractérisé la société du début du Moyen Âge jusqu'au XII-XIIIème siècle, on assiste, dans le domaine musical, à la production de manuscrits corrélés à cette phase historique, et qui en représentent le fruit innovant et culturel.

C'est précisément dans le contexte des villes que se créent les communautés civiles liées d'une façon particulière au milieu bourgeois, qui deviennent l'expression des arts de la ville. Ces sociétés revêtent une grande importance pour la production de manuscrits musicaux à la fonction paraliturgique; il s'agit le plus souvent de textes en langue vulgaire, qui évoquent des images et des symboles de la religion chrétienne dans l'Italie du Moyen Âge.

Chaque communauté avait l'importante responsabilité d'offrir un soutien aux pauvres, elle s'engageait dans l'exaltation dévotionnelle au Saint qui servait de référence à sa corporation. Cette dernière, souvent, prenait son nom et gérait des lieux de culte, qui existaient dans de nombreuses villes italiennes, en s'efforçant de les rendre plus faciles et fonctionnels dans leur usage principal.

Cortone, extraordinaire cité médiévale de Toscane, a la chance de conserver de nos jours encore l'un des exemples les plus évidents de production musicale paraliturgique produite par la confraternité *Santa Maria delle Laude* de l'église de San Francesco: le *Manuscrit n° 91*, connu sous le nom de *Laudario di Cortona*.

La datation du manuscrit n'est pas du tout évidente : d'après certaines sources on juge qu'il a été rédigé vers 1250, tandis que pour d'autres sa rédaction remonterait à la période comprise entre 1270 et 1290.

Sa découverte en 1876 par Girolamo Mancini fait de ce document l'un des très rares exemples de recueil de louange composé de texte et de musique.

Au niveau du contenu, le *manuscrit 91* de Cortona se présente comme une œuvre riche et captivante: des morceaux monodiques de dévotion à Marie, des textes hagiographiques des Saints, des narrations sur les histoires des Apôtres, des textes sur la morale : nombreuses sont les références au franciscanisme et au calendrier liturgique. La variété des thèmes traités détermine la richesse de l'ouvrage, également sur le plan historico-littéraire.

La dévotion à la Vierge revêt une grande partie de la thématique du *Laudario*: ce fait n'est pas singulier si on le remet dans le contexte du XIIIème siècle, où dans toute l'Europe on perçoit la volonté de produire des œuvres littéraires et musicales dédiées spécifiquement au culte marial. Il convient donc de faire référence au concile du Latran IV, organisé en 1215 par le pape Innocent III, souverain pontife qui renforça l'idéal selon lequel l'Esprit devait prévaloir sur la chair. Le Concile s'attachait à la lutte contre l'hétérodoxie, et entre autres initiatives il donna une grande impulsion à la dévotion mariale en la connotant comme manifestation antihérétique.

L'horizon sonore du *Manuscrit 91* est caractérisé par des textes semblables à des légendes, qui suggèrent un aspect musical et interprétatif axé sur la Parole comme lumière qui guide le chrétien du Moyen Âge qui écoute avec vénération le texte sacré en trouvant en lui l'essence divine.

On évoque une atmosphère pleine de significations sonores liées au symbolisme, où la mélodie est mise au service du texte : elle sert d'amplificateur sonore à la signification théologique.

Les compositions musicales du *Laudario* sont influencées par des schémas mélodiques du répertoire grégorien préexistant, et sont entrecoupées de ritournelles de danse et de chansons populaires. On note donc un évident mélange fortuit de sacré et de profane qui, pour le chrétien de l'époque, servait de véhicule au contenu, en le rapprochant des textes sacrés à travers une médiation linguistique intelligible. À la compréhension des textes s'associe une pratique iconographique populaire, théâtrale pour certains vers, du message chrétien. La religiosité populaire, qui jusqu'alors avait vécu en mode passif le dogme chrétien, rencontre de près les Disciples qui descendent dans les rues prêcher concrètement la Pénitence. À ce phénomène correspond la naissance des Confraternités, mouvement populaire associatif qui constitue un parcours chrétien parallèle au parcours liturgique.

À l'appui de tout cela, on remarque combien les mélodies du *Laudario* rappellent souvent les mélodies profanes de la même période, en favorisant le phénomène des "*contrafacta*": textes sacrés appliqués à des musiques d'inspiration profane (et vice-versa). On dispose d'une collection de morceaux et de poésies utilisées par la Confraternité, écrits en langue vulgaire du XIème siècle, pour favoriser la participation de la dévotion populaire aux moments les plus importants du calendrier liturgique.

Le *Laudario di Cortona* est constitué de 171 pages en parchemin, qui contiennent 47 laudes dont 46 dotées de texte et de musique sur la première strophe, tandis que la N°5 ne comporte que du texte. Cet ouvrage est considéré comme le document la plus important pour la laude du XIIIème siècle, témoin de l'expression musicale sacrée pratiquée dans les bourgs de la basse Toscane et de l'Ombrie. Il s'agit du premier document connu en italien vulgaire mis en musique, un italien organisé dans des formes qui rappellent des origines lointaines de tradition arabe et hispanique, en se basant sur la mélodie franciscaine à l'honneur à cette période.

Ce recueil manuscrit de poésies est constitué de laudes de forme hymnique, responsorielle, en forme de ritournelle (où à un même texte correspond une même mélodie) et de *zajal*, (où la forme musicale est le miroir de la forme poétique).

Le *Laudario* nous ramène à une dimension musicale inspirée du franciscanisme primaire, caractérisé par des formes musicales sommaires et essentielles. Ceci est étroitement lié à l'impact qui s'est initialisé entre la psychologie des premiers Franciscains et le moment précis de l'évolution de l'expression musicale du XIIIème siècle, période historique durant laquelle l'Église fut impliquée dans une confrontation entre intérêts politiques et sens religieux. De cette façon le chant grégorien, pure essence de la prière chantée, est contaminé par la musique profane aussi bien dans l'aspect mélodique que dans l'expression des textes. L'urgence d'une réforme pour une évangélisation plus proche du chrétien pauvre et "simple", favorise le développement de formes populaires de prières caractérisées par des mélodies connues déjà dans le domaine profane ou provenant du répertoire liturgique latin. Importante fut la figure du Pape Innocent III, qui a accueilli et écouté le petit homme François, l'autorisant à prêcher l'Évangile en langue romane. C'est l'annonce de l'homme du second millénaire, entièrement tourné vers la tentative de se forger un nouveau moyen de communication humaine, sociale, artistique et religieuse. Saint François agit avec un sublime équilibre d'esprit et de forme, en mettant au premier plan la foi et la sacramentalité:

la volonté prévaut sur l'intellect, la charité sur la raison, la bonté sur la science, la vie du Christ, de la Vierge et des Saints, sur les concepts théologiques, la dévotion sur la discussion. À cette période ce sont les ordres monastiques liés à la latinité, en particulier l'ordre des Bénédictins, qui cèdent à d'autres la fonction qui prévaut de la pratique chrétienne et de garant de l'esprit religieux. L'expression musicale des premiers Franciscains est donc guidée par une pratique inspirée d'une forme de vie purement évangélique, et donc simple. Face à la possibilité d'utiliser des possibilités monodiques et polyphoniques, ils optent pour la première pratique car elle est jugée plus humble et communicative.

La monodie écrite dans le manuscrit n'exclut pas des expressions polyphoniques en usage à l'époque médiévale; la polyphonie est un nouveau moyen d'expression, qui avait déjà pointé aux VI^{ème} et VII^{ème} siècles en s'affirmant ensuite, également grâce à l'apport de Guido d'Arezzo au XI^{ème} siècle.

L'organum et le déchant acquièrent un certain côté officiel, où la mélodie d'inspiration grégorienne devient un élément de base pour des élaborations plus ou moins riches, et des éléments sonores à bouche fermée en bourdon ou faux-bourdon.

Il est permis de se demander comment ce type d'expression, apparemment compliqué, est entré dans la pratique populaire.

La réponse pourrait être la suivante: le premier organum se présentait comme un simple contrepoint, "*punctum contra punctum*" ("*plutôt note contre note*"). Ceci a généré un type de polyphonie archaïque qui mettait en évidence le sens expressif communautaire, en donnant à chacun la possibilité de s'exprimer avec ses propres moyens vocaux non seulement en tant qu'homme, femme ou enfant, mais également sur la base de ses propres disponibilités de voix, fussent-elles limitées.

Les mélodies utilisées pour les déchants, les bourdons simples ou doubles, n'allaient pas au-delà du tétracorde ou de l'hexacorde et atteignaient rarement l'octave. Cette forme de polyphonie allait donc à l'encontre des exigences et des possibilités de tous les fidèles. Des sonorités simples mais extrêmement suggestives se créent même où, pour soutenir et renforcer la polyphonie, on utilise des instruments populaires tels que l'orgue portatif, le luth, la vièle, les flûtes simples et doubles, le psaltérion et diverses percussions.

L'esthétique, la recherche, la divulgation de répertoires inhérents aux laudes en langue vulgaire du XIII^{ème} siècle revêtent, aujourd'hui encore, un grand intérêt aussi bien musicologique qu'historico-social; ce sont des conditions singulières qui témoignent nettement d'une "*révolution*" culturelle qui est l'un des fondements du Moyen Âge.

Ce document constitue, au-delà des siècles, une photographie de l'époque médiévale, une image et une esthétique qui propose de nouveau une part de notre histoire et de l'histoire de la musique occidentale, arrivée jusqu'à nos jours comme une riche hérité du passé.

Le *Groupe Vocal ARMONIOSOINCANTO*, que j'ai fondé et que je dirige, propose une nouvelle représentation des 47 laudes du *Laudario di Cortona n° 91*, qui met en évidence tous les aspects de la religiosité du Moyen Âge, liés au message populaire exprimé par les textes sacrés en langue vulgaire. L'intention de cette nouvelle proposition exécutive se base sur l'insertion du message musical de la laude dans le langage expressif de la philosophie grégorienne, afin de conférer une empreinte populaire sans pour autant dénaturer le message liturgique, toujours présent même dans les textes du XIII^{ème} et du XIV^{ème} siècles.

Cette idée interprétative nous a permis de rester plus proches de la transparence de la parole exprimée dans les textes sacrés, en évitant un niveau exécutif trop "*vulgaire*", donné par des formes populaires dansantes et processionnelles, même en usage à l'époque. Notre travail représente la tentative de mettre en évidence le message religieux de matrice chrétienne qui ne peut exister par la pratique liturgique du Chant Grégorien, à travers la linéarité et la pureté exprimée dans la symbolique pratiquée au cours des siècles.

Voici une proposition interprétative de quelques musiques du *Laudario* qui font partie d'un ouvrage contenant l'ensemble des 46 laudes, et qui sera disponible début 2017. La notation proposée est traditionnelle, pour offrir toutes les possibilités d'une lecture immédiate. Nous ne proposons pas des élaborations, mais simplement une restitution mélodique et rythmique moderne avec des polyphonies simples, comme s'il s'agissait de pratiques dans les exécutions dévotionnelles du Moyen Âge. Il ne s'agit donc pas d'une opération purement philologique, mais plutôt d'une forme personnelle d'interprétation basée sur des connaissances tirées des études du Chant Grégorien et de la connaissance des traditions sacrées du centre de l'Italie. L'édition intégrale du *Laudario di Cortona n° 91* est éditée chez Brilliantclassics (www.brilliantclassics.com).

Traduit de l'italien par Barbara Pissane (France) ●

Franco Radicchia a obtenu ses diplômes en trompette, en direction de chœur, en musique de chambre, et son Master en recherche musicologique à l'Université de Pérouse (Italie) puis son diplôme supérieur de sémiologie grégorienne au Conservatoire de Lugano. Il a étudié la direction de chœur et d'orchestre à la fois en Europe et aux États-Unis. Grand connaisseur du chant grégorien, de la musique du Moyen Âge et de la Renaissance, il a enregistré de nombreux CD avec des labels importants: *il Laudario di Cortona n° 91* édition intégrale, *O Roma Nobilis* chants de pèlerinage médiévaux, *l'Ufficio Ritmico* de Saint François d'Assise en chant grégorien, *Ave Donna Santissima* itinéraire médiéval sur la figure de la Vierge, les petites *chansons à trois voix* - Venise 1584 - de Monteverdi, les deux *messes* de F. Couperin pour orgue et chant grégorien *in alternatim*. Il dirige le *Groupe Vocal Armoniosoincanto* avec lequel il a produit les enregistrements cités ci-dessus et gagné des prix lors de concours internationaux. Il dirige également le Chœur de *Voci Bianche* du Conservatoire de Pérouse, ainsi que plusieurs chœurs de jeunes dont le *Chœur de Jeunes Umbro*. Il est souvent sollicité pour donner des enseignements en chant grégorien et réaliser des projets artistiques avec des chœurs européens. Il est Docteur en Théorie, Analyse et Composition du *Liceo Musicale* de Pérouse. Courriel: f.radicchia@armoniosoincanto.it



12.

Ave Dei genitrix

Cortona Ms. 91, c. 25v - 27r

Lauda Sec. XIII

Trascrizione ritmica e libero adattamento: Franco Radicchia

Tutti

A - ve, De - i ge - ni - trix, fon - ta - na d'a - le - gran - - - - - ça.

3 **Solo**

1. A - ve fon - te con - si - gna - ta, de la stir - pe Da - vid na - ta, - - - - -

5 **Tutti**

più del nul - l'al - tra - se be - a - ta, a - ve sti 'n De - o ve - ra - ce a - man - - - - - ça.

7 **Solo**

2. A - mot - ti cer - to ve - ra - men - te, l'al - to Di - o om - ni - po - ten - te, - - - - -

9 **Tutti**

che per sa - lu - to de la gen - te, su - o fi - liol in te prese bal dan - - - - - ça.

11

3. Don na de lau - de se' de - gna, ke por ta - sti l'al - ta 'nse - gna, - - - - -

3. Don na de' lau de... ke por ta - sti...

13

lo sal - va - tor ke vi - vet re - gna, per cui sem for de' ma li - gnan - - - - - ça.

lo sal - va - tor... per cui sem for de' ma li - gnan - - - - - ça.

15

A - ve De - i ge - ni - trix, fon - ta - na d'a - le - gran - - - - - ça.

A - ve De - i ge - ni - trix, fon - ta - na d'a - le - gran - - - - - ça.

72

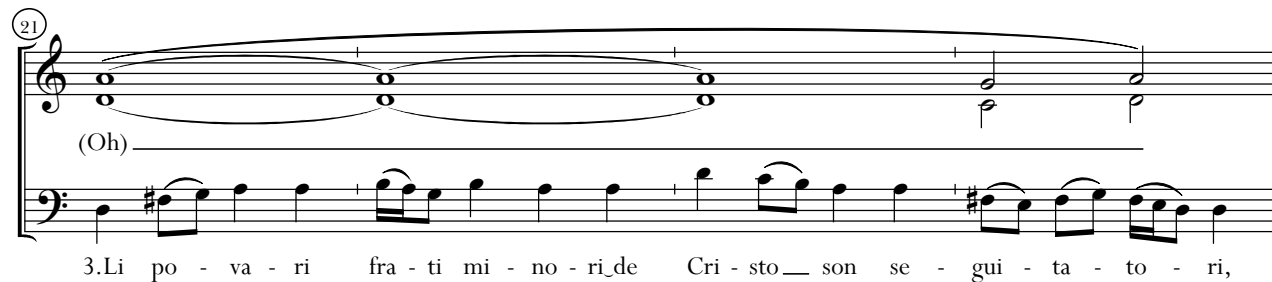
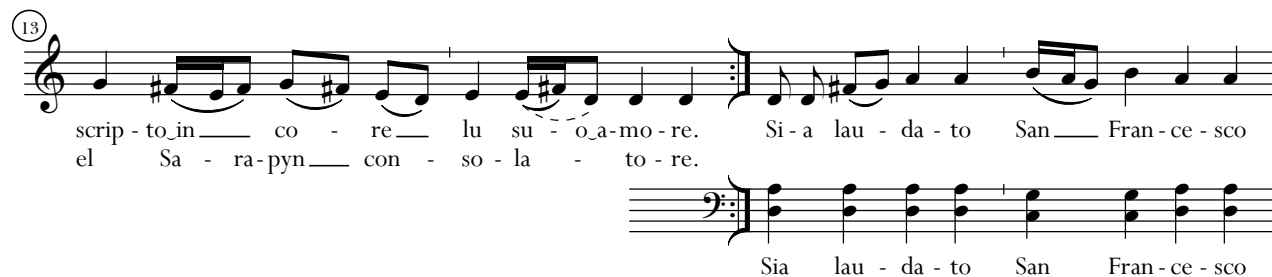
38.

Sia laudato San Francesco

Cortona Ms. 91, c. 93-96

Lauda sec. XIII

Trascrizione e libero adattamento: Franco Radicchia



25

(Oh)

de la__ gen - te son__ do - cto - ri pre - di - can - do__ sen - za__ er - ro - re

29

4.An - ge - lo per pu - ri - ta - de_a - po - sto - lo per po - ver - ta - de,

4.An - ge - lo per pu - ri - ta - de_a - po - sto - lo per po - ver - ta - de,

33

mar - ti - ro per vo - lun - ta - de fo - sti per lo gran - d'ar - do - re.

mar - ti - ro per vo - lun - ta - de fo - sti__ per__ lo__ gran - d'ar - do - re.

37

Si - a lau - da - to San Fran - ce - sco quei k'a - par - ve_en

Si - a lau - da - to San Fran - ce - sco quei k'a - par - ve_en

40

cro - ce - fi - xo co - mo Re - dem - pto - - - re.

cro - ce - fi - xo co - mo Re - dem - pto - - - re.

33.

Troppo perde 'l tempo

Codex Cortona n.91, c. 72r-82v

Lauda Sec. XIII

Trascrizione ritmica e libero adattamento: Franco Radicchia

A Trop-po per-de_'l tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a-mor Je-su so - vr'o-gn'a - mo - re. **B**

A Triangolo o piatto sospeso **B**

I Perc. Tamburo

II

5 **Solo**

A - mor ki t'a - ma non sta o - ti - o - so tan - to li par dol - ze de te gu - sta - re

I

II

9 **Tutti**

ma tut - ta sor - ri - de de - si - de - ro - so co - me te pos - sa strec - to più a - ma - re,

I

II

13 **Solo**

ke tan - to sta per te lo cor gio - io - so ki nol sen - tis - se nol sa - prie par - la - re

I

II

17 **Tutti**

quan - t'è dolz' a - gu - star lo tuo sa - vo - re.

Ripete da A a B, poi segue

20 Solo

A - ma-ro_in nul - lo — co-re puo-te sta - re cu - i tua dol - cez - za do - na con - di - men - to,

I

II

21 Tutti

ma tuo sa - vor Je - su non pò gu - sta - re ki las - sa te per al - tro_in ten - di - men - to.

Tutti

ma tuo sa - vor Je - su non pò gu - sta - re ki las - sa te per al - tro_in ten - di - men - to.

I

II

28 Solo

Non sa né può lo cor ter - re-no_a-ma - re, sì gran ce - le - sti - al de - le - cta-men - to,

I

II

32 Tutti

non ve - de lu - me Cri - sto_in tuo splen - do - re.

Tutti

non ve - de lu - me Cri - sto_in tuo splen - do - re.

I

II

35 **C** **D**

Trop-po per-de_l tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a - mor Je - su so - vr'o - gn'a - mo - re.

Trop-po per-de_l tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a - mor Je - su so - vr'o - gn'a - mo - re.

C **D**

I

II

39 **Solo**

Splen - dor ke do - ni_a tut - to_l mon-do lu - ce, a - mor Je - su de li_an - ge - li bel - lez - za,

I

II

43 **Tutti**

cie - lo e ter - ra per te se con-du - ce et splen de_in tut - te co - se tua for - tez - za.

Tutti

cie - lo e ter - ra per te se con-du - ce et splen de_in tut - te co - se tua for - tez - za.

I

II

47

O - gnum que cre - a - tu - ra_a te s'a - du - ce ma sol e_l pec - ca - tor el tuo_a - mor sprez - za,

O - gnum que cre - a - tu - ra_a te s'a - du - ce ma sol e_l pec - ca - tor el tuo_a - mor sprez - za,

I

II

78

51

et par - ti se - da te suo cre - a - to - re.

et par - ti se da te suo cre - a - to - re.

I

II

Ripete da C a D, poi segue

54

Scrit - ti sul san - cto li - bro de la vi - ta per tua pie - tà Je - su ne

Scrit - ti sul san - cto li - bro de la vi - ta per

Scrit - ti sul san - cto

I

57

re pre - sen - ta,

tua pie - tà Je - su ne re pre - sen - ta,

li - bro de la vi - ta per tua pie - tà Je - su ne re pre - sen - ta,

I

60

La tua scri - ptu - ra ià non sia fal - li - ta el no - me ke por - tam de

La tua scri - ptu - ra ià non sia fal - li - ta el

La tua scri - ptu - ra ià

I

63

te non men - ta.
no - me ke por - tam de te non men - ta.
non sia fal - li - ta el no - me ke por - tam de te non men - ta.

66

La men - te vo - stra fa di te con - di - ta dul - cis - si - mo Je - su si te ke sen - ta
La men - te vo - stra fa di te con - di - ta dul - cis - si - mo Je - su si te ke sen - ta
La men - te vo - stra fa di te con - di - ta dul - cis - si - mo Je - su si te ke sen - ta

70

et stri - cta - men - te t'a - mi con ar - do - re.
et stri - cta - men - te t'a - mi con ar - do - re.
et stri - cta - men - te t'a - mi con ar - do - re.

73

Trop - po per - de - l' tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a - mor Je - su so - vr'o - gn'a - mo - re.
Trop - po per - de - l' tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a - mor Je - su so - vr'o - gn'a - mo - re.
Trop - po per - de - l' tem - po ki ben non t'a - ma dolz' a - mor Je - su so - vr'o - gn'a - mo - re.

1.

Venite a laudare

Cortona Ms. 91, c. 1r-3v

Lauda Sec. XIII

Trascrizione ritmica e libero adattamento: Franco Radicchia

Tutti



Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re, l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

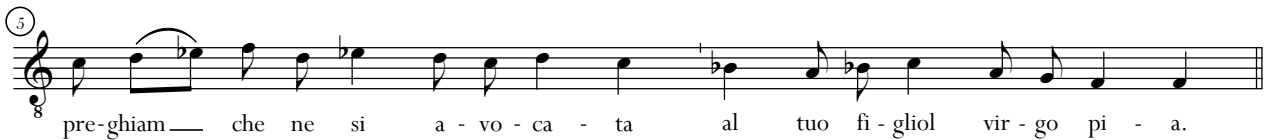
Voci maschili

3



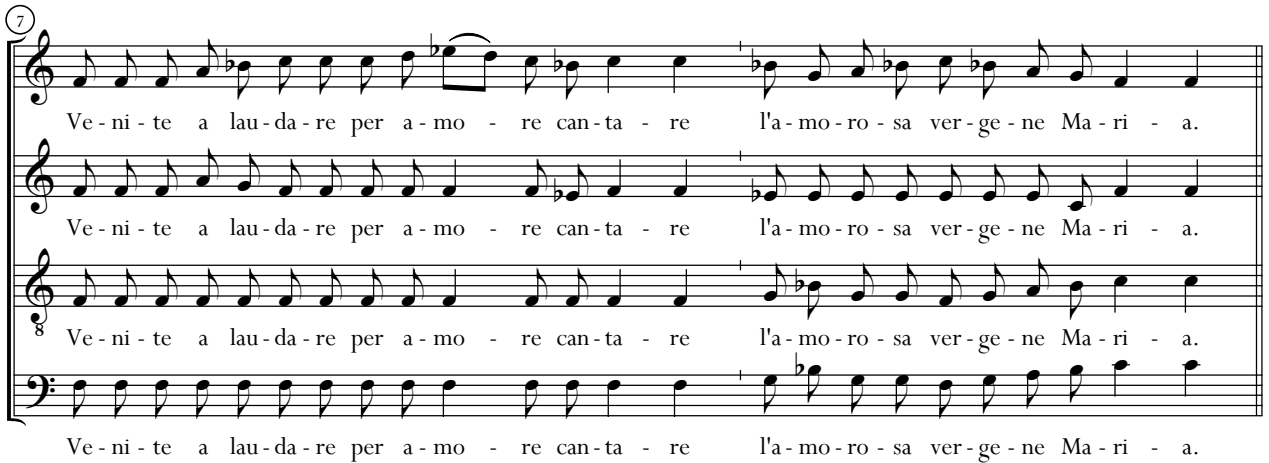
1. Ma - ri - a glo - ri - o - sa bi - a - ta, sem - pre si mol - to lau - da - ta,

5



pre - ghiam — che ne si a - vo - ca - ta al tuo fi - gliol vir - go pi - a.

7



Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Voci femminili

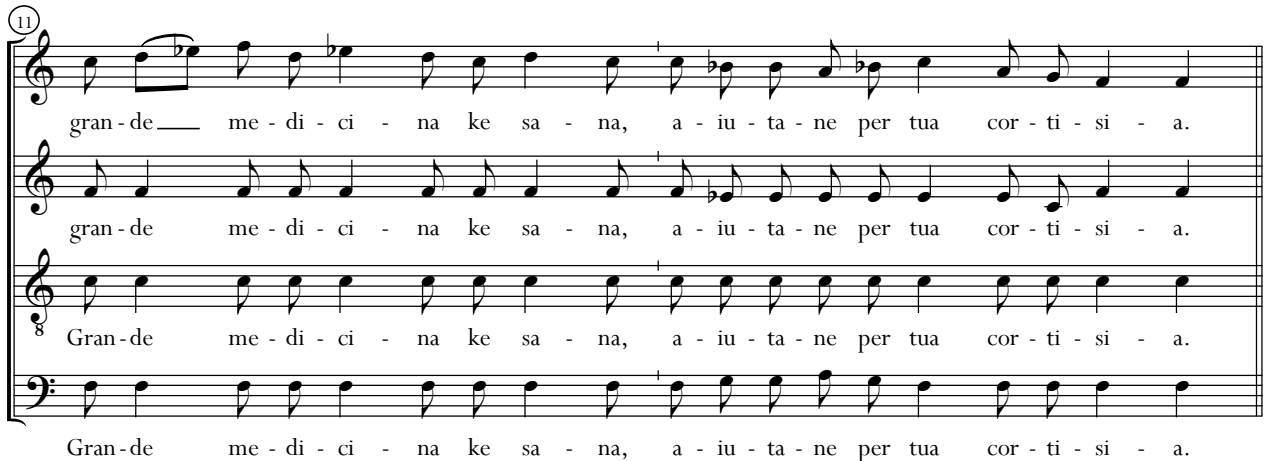
9



2. Pie - to - sa re - gi - na so - vra - na, con - for - ta la men - te ch'è va - na,

2. Pie - to - sa re - gi - na so - vra - na, con - for - ta la men - te ch'è va - na,

11



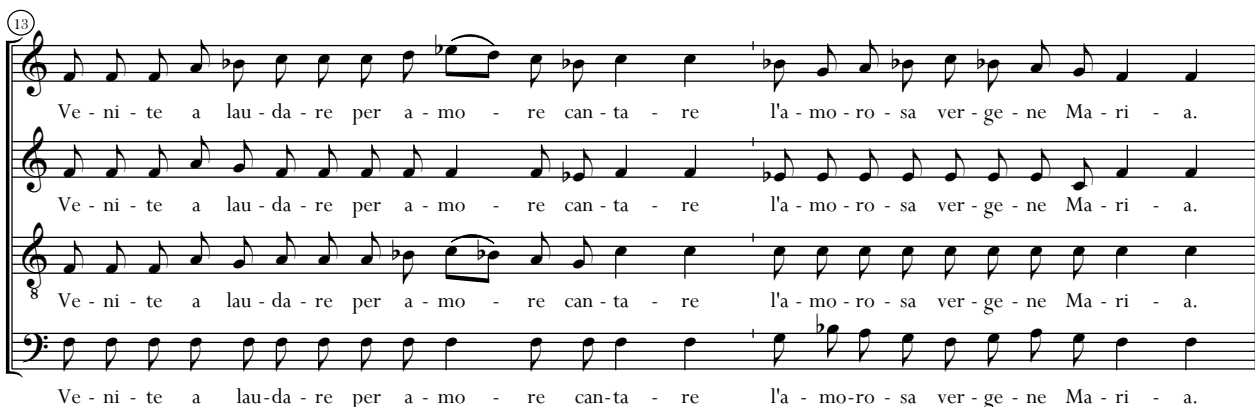
gran - de — me - di - ci - na ke sa - na, a - iu - ta - ne per tua cor - ti - si - a.

gran - de me - di - ci - na ke sa - na, a - iu - ta - ne per tua cor - ti - si - a.

Gran - de me - di - ci - na ke sa - na, a - iu - ta - ne per tua cor - ti - si - a.

Gran - de me - di - ci - na ke sa - na, a - iu - ta - ne per tua cor - ti - si - a.

13



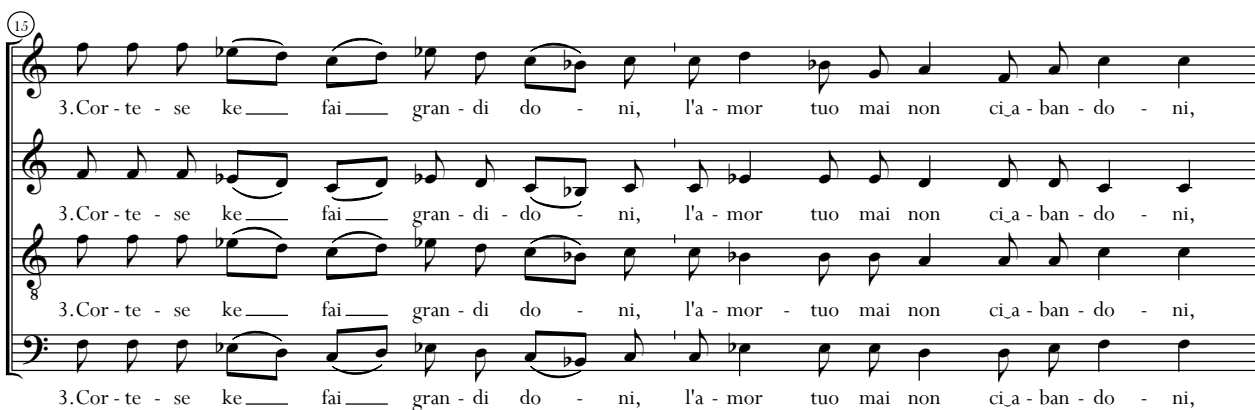
Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

15



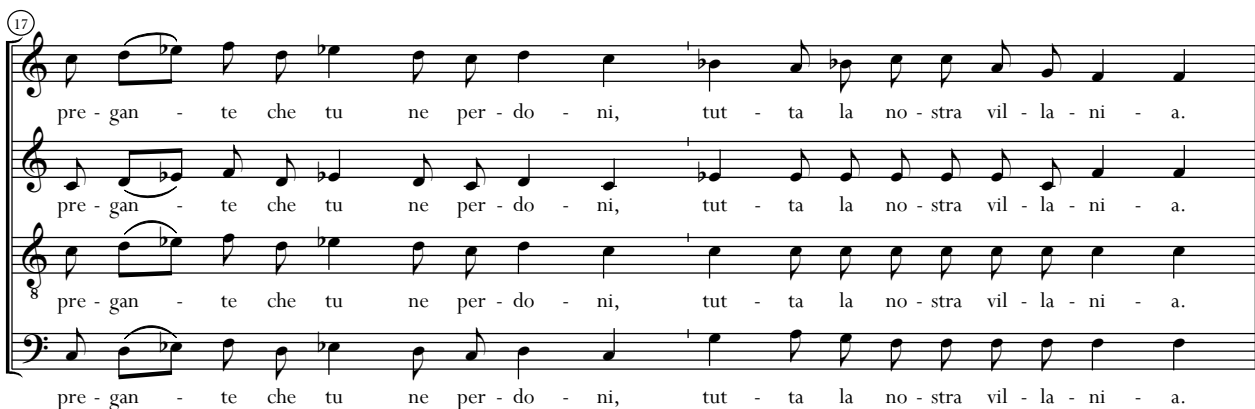
3. Cor - te - se ke — fai — gran - di do - ni, l'a - mor tuo mai non ci_a - ban - do - ni,

3. Cor - te - se ke — fai — gran - di do - ni, l'a - mor tuo mai non ci_a - ban - do - ni,

3. Cor - te - se ke — fai — gran - di do - ni, l'a - mor tuo mai non ci_a - ban - do - ni,

3. Cor - te - se ke — fai — gran - di do - ni, l'a - mor tuo mai non ci_a - ban - do - ni,

17



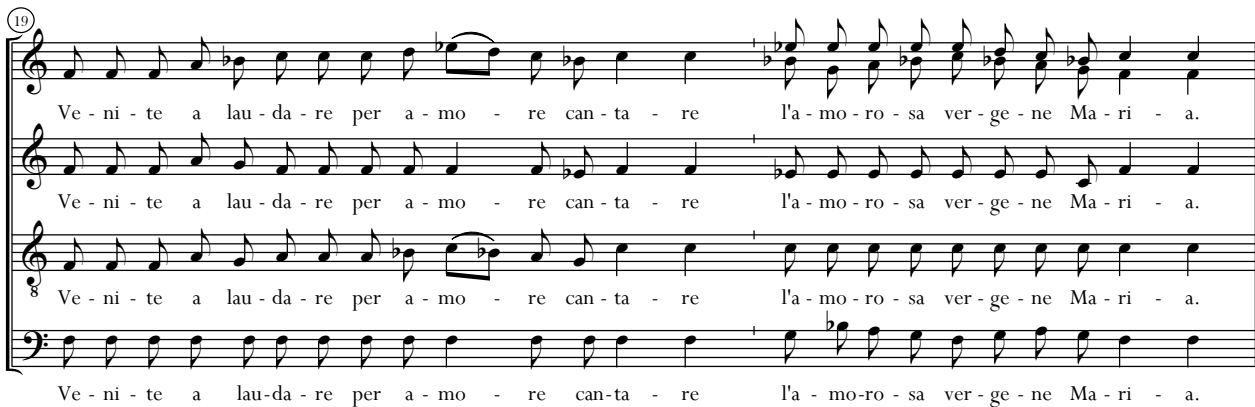
pre - gan - te che tu ne per - do - ni, tut - ta la no - stra vil - la - ni - a.

pre - gan - te che tu ne per - do - ni, tut - ta la no - stra vil - la - ni - a.

pre - gan - te che tu ne per - do - ni, tut - ta la no - stra vil - la - ni - a.

pre - gan - te che tu ne per - do - ni, tut - ta la no - stra vil - la - ni - a.

19



Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

Ve - ni - te a lau - da - re per a - mo - re can - ta - re l'a - mo - ro - sa ver - ge - ne Ma - ri - a.

BASEL SWITZERLAND 8—13 05 2018



APPLY FOR AN INVITATION!

MOST RENOWNED PLATFORM for 18 highest qualified children's and youth choirs (age limit 25) from Europe.

DURING FIVE DAYS the participating choirs give over 40 concerts for an enthusiastic audience of around 25,000 spectators.

ALL SINGERS ARE ACCOMMODATED IN HOST FAMILIES. They meet other outstanding choirs in workshops, at parties and on a boat trip.

THE FESTIVAL COVERS ALL COSTS of the invited choirs.

SEND US YOUR APPLICATION by January 31st, 2017.
More information: www.ejcf.ch
Contact: info@ejcf.ch

82

Advertisers Index

- p 23 A Coeur Joie France & Europa Cantat Junior
- p 83 Blue Heart Travel, Inc. DBA Classical Movements
- p 61 Distinguished Concerts International, New York
- p 82 Europäisches Jugendchor Festival Basel
- p 2 Golden Gate International Children's and Youth Choir Choral Festival
- p 39 INTERKULTUR Management GmbH
- p 16 Small World MUSICFOLDER.com Inc.
- p 4 World Symposium on Choral Music Barcelona 2017
- p 99 World Choral Expo at WSCM11
- p 82 World Choral Day

World Choral Day

11 December 2016



Register on:
www.ifcm.net

Volunteers connecting our choral WORLD

website: www.ifcm.net
email: office@ifcm.net

 International Federation for Choral Music IFCM



*"Classical Movements... delivers musicians and singers all over the world
with the precision of a Steinway piano tuner."
The Washington Post*

CLASSICAL MOVEMENTS

145 COUNTRIES | ORCHESTRAS | CHOIRS | FESTIVALS | CULTURAL DIPLOMACY

The Leading Concert Touring Company to Cuba for 20 years

RHAPSODY!
& PRAGUE SUMMER NIGHTS
Annually in July

SERENADE!
***WASHINGTON D.C.
CHORAL FESTIVAL***
Annually in June - July

MELODIA!
***SOUTH AMERICAN
MUSIC FESTIVAL***
Argentina | Annually in July

IHLOMBE!
***SOUTH AFRICAN
CHORAL FESTIVAL***
Annually in July

International Festivals & Worldwide Custom Tours



www.ClassicalMovements.com
info@ClassicalMovements.com
Tel: +1 703 683 6040

 
@CLASSICALMVMTS

Events



Choral Calendar

Festivals, Competitions, Conferences, Workshops & Masterclasses, and more...

We are pleased to provide these lists of international festivals, competitions, conferences, workshops and masterclasses to our members. They are based on the best information available to us. However, we advise you to check the specific details with the organizers of the individual event that you may be interested in attending.

IFCM does NOT specifically recommend any of the events listed. However, we encourage you to check with the Choral Festival Network www.choralfestivalnetwork.org whose members have signed the IFCM Total Quality Charter, which is an agreement to follow the minimum requirements of quality, transparency and fairness for choral festivals.

Please submit event information for publication to
Nadine Robin
IFCM, PO Box 42318, Austin TX 78704, USA
Fax: +1-512-551 0105
Email: nrobin@ifcm.net

Cantate Dresden, Germany, 3-6 Nov 2016. For all kind of choirs from all over the world. Contact: Music&Friends, Email: info@musicandfriends.org - Website: www.musicandfriends.net/html/cantate_dresden1.html

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 4-7 Nov 2016. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 10-13 Nov 2016. No competitions but a buzz of choral activities: Make Prague your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Sligo International Choral Festival, Ireland, 11-13 Nov 2016. Competitions for mixed choirs, male voice, female voice, youth folksong, madrigals, sacred music, gospel choirs and barbershop. Contact: Sligo International Choral Festival, Email: sligochoralfest@eircom.net - Website: www.sligochoralfest.com/

International Choir Festival Corearte Brazil 2016, Caxias do Sul, Brazil, 13-19 Nov 2016. Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: Info@corearte.es - Website: www.corearte.es

The Golden State Choral Trophy 2016, Monterey, California, USA, 20-24 Nov 2016. American International Choral Festival for all kinds of choirs from all around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Vienna Advent Sing, Austria, 24-28 Nov, 1-5, 8-12, 15-19 Dec 2016. Vienna welcomes choirs from around the world to share their voices in the music capital of Europe. By invitation of the Cultural Affairs Department, sing in the magnificent City Hall and breathtaking Melk Abbey. Exchange with local schools and senior centers and experience the festive pre-holiday atmosphere in this enchanting city with Christmas markets filling the city squares! Contact: Music Contact International, Email: vienna@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

7th Winter Choral Festival, Hong Kong China, 29 Nov-2 Dec 2016. A festival targeted at Youth Choirs with workshops, masterclasses and choral competition. Round off the festival with a performance in Hong Kong Disneyland Park as part of the Disney Performing Arts Programme. Organised by Rave Group and SourceWerkz. Contact: SourceWerkz, Ong Wei Meng, Email: info@sourcewerkz.com - Website: www.winterchoralfestival.com

International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 1-4 Dec 2016. Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1st 2016. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

7th Krakow Advent & Christmas Choir Festival, Poland, 2-4 Dec 2016. For all kinds of choirs. Competition in 5 categories for the statuettes of Golden Angels or non-competitive participation. Apply before June 30, 2016. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: krakow@christmasfestival.pl - Website: www.christmasfestival.pl

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 4-7 Dec 2016. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 6-9 Dec 2016. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

6th International Festival of choirs and orchestras in Baden, Germany, 8-11 Dec 2016. For choirs and orchestras from around the world. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

Gozo (Malta) International Choir Festival, Malta, 8-11 Dec 2016. For all kind of choirs from all over the world. Contact: EuroArt Production, Email: euroart@interfree.it or euroartproduction@gmail.com - Website: www.euroartproduction.it

Choral Festival Magic Christmas, Barcelona, Spain, 8-11 Dec 2016. Non-competitive event for all kind of choirs from all over the world. Contact: Choral Festival Magic Christmas, Email: Choralfestbarcelona@gmail.com - Website: www.choralfestbarcelona.com

2nd International Festival and Competition In Anticipation of Christmas, St. Petersburg, Russia, 9-12 Dec 2016. For choirs and ensembles from around the world (without limit of age) to perform the best pieces of choral singing, to share professional experience and to sing together to the thankful audience. Contact: International Choral Festival, Email: interaspect@mail.ru - Website: www.interfestplus.ru

World Choral Day 2016, All around the World, 11 Dec 2016.

Choirs from all over the world joining in the celebration of World Choral Day on or around the 2nd Sunday in December. Thousands of singers across the globe involved in the World Choral Day concerts, festivals, sing-alongs, choral seminars, Days of Friendship and other events. Theme 2013: Integration. Contact: International Federation for Choral Music, Francesco Leonardi, Email: project.manager@worldchoraldays.org - Website: www.ifcm.net

24th International Sacred, Advent & Christmas Music Festival and Choir Competition Cantate Domino Kaunas, Kaunas, Lithuania, 15-18 Dec 2016. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories, workshops. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

International Choir Festival of Advent & Christmas Music Mundus Cantat, Sopot, Poland, 15-18 Dec 2016. For choirs from all over the world. Exchange of cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

Sing in the New Year 2016-2017 with Karen Kennedy, Greece, 26 Dec 2016-2 Jan 2017. Combined rehearsals and gala concert, individual concerts, cultural immersion. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

Corsham Winter School, United Kingdom, 28 Dec 2016-2 Jan 2017. Week of choral singing between Christmas and New Year in the small Wiltshire town of Corsham, near Lacock, directed by Will Carslake. Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 8-11 Jan 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 8-11 Jan 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

12th International Festival of Sacred Music Silver Bells, Daugavpils, Latvia, 13-15 Jan 2017. For choirs in the following categories: children's, boy's, young children's, youth, adult (equal voices) and mixed choirs. Also for vocal groups, children's and adult vocal ensembles, chamber choirs, Orthodox and old believer religious music, Catholic and Protestant religious music, polyphonic music, contemporary sacred music, spiritual, gospel, jazz and pop, and folklore. Contact: Silver Bells, Email: kultura@daugavpils.lv or sb2@inbox.lv - Website: www.silverbells.narod.ru

4th International Youth and Children's Choral Festival IUVENTUS IN PRAGA CANTAT, Prague, Czech Republic, 20-21 Jan 2017. Competition open to amateur youth and children's choirs. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

Fest der Kulturen 2017 Grand Prix of Nations, Berlin, Germany, 1-5 Feb 2017. Event is embedded in the Berlin "Fest der Kulturen" 2017 where the Rundfunkchor Berlin and further top class choirs and orchestras will be performing. The chamber music hall of the Berlin Philharmonie, one of Germany's best concert halls, will offer a dignified ambiance for the „Grand Prix of Nations“. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

European Spring International Music Festival, Stuttgart, Germany, 9-11 Feb 2017. Concert Goldener Saal for all kind of choirs around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de - Website: www.musikverein.at

Music Education Expo, London, United Kingdom, 9-10 Feb 2017. The Music & Drama Education Expo is Europe's largest conference and exhibition for anyone involved in performing arts education. Spanning two days, the event will offer you the chance to attend over 60 seminars, workshops and debates, the chance to meet and browse the services of over 150 exhibitors, and the chance to network with 2,500 of your peers. An essential experience for any music or drama educator! Contact: Rhinegold Media & Events, Email: musiceducationexpo@rhinegold.co.uk - Website: www.musiceducationexpo.co.uk/

Sing'n'Joy Princeton 2017 The American International Choral Festival, USA, 16-20 Feb 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

7th International Sacred Music Festival Kaunas Musica Religiosa, Kaunas, Lithuania, 23-26 Feb 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

23th International Choir Festival of Paris, France, 2-5 Mar 2017. Friendship concerts with local choirs and choirs from all over the world. Final concert of all attending choirs at La Madeline Church. Contact: Music&Friends by Emile Weber, Email: musicandfriends@vew.lu - Website: www.musicandfriends.lu

9th International Meeting of School Choirs, Karditsa, Greece, 2-18 Mar 2017. For school choirs of all kind with no more than 50 singers. Participants can choose their own repertoire. Contact: International Choral Festival of Karditsa, Email: nke@otenet.gr - Website: <http://festivalofkarditsa.blogspot.gr/>

Roma Music Festival 2017, Italy, 8-12 Mar 2017. International festival of choirs and orchestras. Apply before 15 Jan 2017.

Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: www.mrf-musicfestivals.com

ACDA National Conference 2017, Minneapolis, USA, 8-11 Mar 2017. ACDA will hold its biennial conference for choral conductors. Included in the event will be choral performances,

interest sessions, reading sessions, networking and other special events. Contact: American Choral Directors Association, Email: acda@acda.org - Website: <http://acda.org>

Windy City Choral Festival with Z. Randall Stroope, Chicago, USA, 16-18 Mar 2017. For mixed (SATB) choirs to sing together in one of the world's great concert halls – Orchestra Hall at Symphony Center, home of the Chicago Symphony Orchestra.

Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@windycitychoralfestival.org - Website: www.windycitychoralfestival.org

Festival of Peace and Brotherhood, Castelli Romani, Italy, 16-20 Mar 2017. Sing together with local Italian choirs as well as choirs from around the world. The Festival of Peace and Brotherhood facilitates a deeper sense of respect and understanding between cultures through the common language of music.

Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

10th Fukushima Vocal Ensemble Competition, Fukushima, Japan, 17-21 Mar 2017. Biggest chorus competition for vocal ensembles (2-16 singers) in Japan. Category Competition, Grand Champion Competition, Friendship Concert, Welcome Party, Workshop.

Contact: Fukushima Vocal Ensemble Competition, Email: bunka@pref.fukushima.lg.jp - Website: www.vocalensemble.jp/en/

Golden Voices of Montserrat! International Contest, Montserrat Monastery, Catalonia, Spain, 19-23 Mar 2017. Taking place in Spain, this is one of the most biggest and incredible contests for choirs from all over the world. Contest day, master class, recording of the song in studio, flash mob and gala concert is waiting for you!

Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Corsham Voice Workshop, United Kingdom, 19-24 Mar 2017. A mixed-ability course on vocal technique in Wiltshire led by Ghislaine Morgan.

Contact: Lacock Courses, Andrew van der Beek, Email: avdb@lacock.org - Website: www.lacock.org

Young Prague Festival, Prague, Czech Republic, 22-26 Mar 2017. Festival for youth choirs, bands and orchestras. Now in its thirteenth year, the festival joins over one thousand musicians from around the world to perform in Prague's stunning venues such as St. Nicholas' Church and the National House.

Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Nice, France, 23-26 Mar 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Nice your stage during your choir tour. The schedule will include

touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Discover Puerto Rico and its Choral Music, Ponce, Puerto Rico, 24-27 Mar 2017. The Catholic University of Ponce, the University of Puerto Rico, and the city of Ponce invite choirs to discover Puerto Rico! Work with the island's most famous composers and directors, and exchange with choirs from the region. This is a unique opportunity to experience the fantastic choral traditions of Puerto Rico and to perform in Ponce's most beautiful venues.

Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

ON STAGE with Interkultur in Verona, Italy, 30 Mar-2 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Verona your stage during your choir tour. The schedule will include

touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival for Children & Youth Mundus Cantat, Gdansk, Poland, 30 Mar-2 Apr 2017. For choirs from all over the world. Exchange of cultural traditions, strengthening natural human bonds.

Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

ON STAGE with Interkultur in Bilbao, Spain, 6-9 Apr 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Bilbao your stage during your choir tour. The schedule will include

touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

International Choir Festival and Competition of Lithuanian Music Patriarch Juozas Naujalis, Kaunas, Lithuania, 6-9 Apr 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories.

Contact: Kaunas club Cantate Domino, Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Dublin International Choral Festival, Ireland, 6-10 Apr 2017. Individual workshop with one of Ireland's highly acclaimed conductors. Friendship Concert with an Irish host choir. Closing Concert Rehearsals with all participating choirs. Closing Concert Performance and Massed Sing.

Contact: Music Contact International, Email: ireland@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

3rd Easter Choral Meeting Prague 2017, Czech Republic, 6-9, 13-17, 20-23, 27-30 Apr & 4-7, 11-14 May 2017. Non-competitive choral festival open to choirs and choral groups of all kind. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

16th Budapest International Choir Festival & Competition, Hungary, 9-13 Apr 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

1st Michelangelo International Music Festival, Florence, Italy, 18-20 Apr 2017. Competition and Festival for Choirs and Orchestras. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Istra Music Festival 2017, Croatia, 19-23 Apr 2017. For choirs and orchestras from around the world. Apply before 31 Jan 2017. Contact: MusikReisenFaszination Music Festivals, Email: info@mrf-musicfestivals.com - Website: <https://www.mrf-musicfestivals.com/>

Verona International Choral Competition, Verona, Italy, 19-23 Apr 2017. Performances before an international panel of esteemed judges at a friendly choral competition. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Voices for Peace, Assisi, Italy, 19-23 Apr 2017. To Compete or not to Compete. Opportunity to participate in both non-competitive and competitive activities. The Friendship Concerts will give choirs the chance to perform together with other international choirs. Whereas the competition includes six categories, among which sacred choral music and folklore. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

63rd Cork International Choral Festival, Ireland, 26-30 Apr 2017. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

3rd International Choral Festival Canta en Primavera, Málaga, Spain, 26-30 Apr 2017. Outstanding concert halls, churches and theatres are available for this competition in different categories and difficulties. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Slovakia Cantat 2017, Bratislava, Slovak Republic, 27-30 Apr 2017. International Choir and Folksong Festival. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in spring. Apply before December 15th 2016. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Cornwall International Male Voice Choral Festival, United Kingdom, 27 Apr-1 May 2017. With over 60 choirs involved in 50 events at 40 locations, there is something for everyone. Contact: Rob Elliott, Festival Director, Email: rob@cimcf.uk - Website: www.cimcf.uk

15th Venezia in Musica, International Choir Competition and Festival, Venice and Caorle, Italy, 28 Apr-2 May 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 30 Nov 2016. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 28 Apr-3 May 2017. International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 30 Apr-3 May 2017. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 30 Apr-5 May, 18-23 June, 9-14 July, 17-22 Sep 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Apply before 1 Apr 2017. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Queen of the Adriatic Sea Choral Festival and Competition, Cattolica, Italy, 4-7 May 2017. Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts at the beautiful San Leo medieval cathedral. Apply before 31 Mar 2017. Contact: Queen Choral Festival and Competition, Email: office@queenchoralfestival.org - Website: www.queenchoralfestival.org

1st Lorenzo de Medici International Music Festival, Florence, Italy, 9-11 May 2017. Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

ON STAGE with Interkultur in Stockholm, Sweden, 11-14 May 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Stockholm your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Voices United Austria 2017 Choir Festival, Vienna & Salzburg, Austria, 14-21 May 2017. Individual and festival concerts under the direction of Ian Loeppky. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

“On The Lake” First International Choir Festival, On the shores of the Sea of Galilee in the Holy Land, Israel, 16-18 May 2017. A three night program. Choirs are welcome to join in this exciting celebration and participate in the festival. Contact: Vered Hasharon Travel and Tours Ltd, Email: keren@vrdrtrl.com - Website: www.holylandchoir.org

7th Kaunas Cantat International Choir Festival and Competition, Kaunas, Lithuania, 18-21 May 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club "Cantate Domino", Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

13th International Choir Festival Mundus Cantat, Sopot, Poland, 18-22 May 2017. For choirs from all over the world. Exchange of cultural traditions, strengthening natural human bonds. Contact: Festival Office Mundus Cantat Sopot, Email: munduscantat@sopot.pl - Website: www.munduscantat.pl

2017 Emerald City Choral Festival with Rollo Dilworth, Seattle, USA, 18-20 May 2017. For all kind of pro and amateur choral ensembles from all over the world. Contact: Sechrist Travel, LLC, Email: info@sechristtravel.com - Website: www.sechristtravel.com

Vaasa International Choir Festival, Finland, 24-28 May 2017. Top performers from Finland and other countries, joyful singing atmosphere, workshops. Contact: Vaasa Choir Festival, Email: eero.paalanen@gmail.com - Website: www.vaasachoirfestival.fi/

Harmonie Festival 2017, Limburg-Lindenholzhausen, Germany, 25-28 May 2017. 13 different competitions for choirs and folk groups, concerts and folk performances with an audience of up to 4,000 people and the hospitality of a whole region. Jury members: Virginia Bono (Argentina), Juergen Budday (Germany), Volker Hempfling (Germany), Theodora Pavlovitch (Bulgaria), Robert Sund (Sweden) and Will Todd (United Kingdom). Contact: Harmonie Lindenholzhausen, Email: information@harmonie-festival.de - Website: www.harmonie-festival.de

ON STAGE with Interkultur in Florence, Italy, 25-28 May 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Florence your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

7th Šiauliai Cantat International Choir Festival and Competition, Šiauliai, Lithuania, 25-28 May 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories. Contact: Kaunas club Cantate Domino, Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

Choir Worldwide/Gold Choral Festival, Shanghai, China, 26-28 May 2017. For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de - Website: www.volkskultur-de.org

18th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 26-27 May 2017. Open to all treble choirs. Guest Conductor: Elena Sharkova. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

46th International Competition Florilège Vocal de Tours, France, 26-28 May 2017. Three categories: mixed choirs, mixed vocal ensembles, equal voices (male or female). Two rounds and Grand Prix. International competition for children's and youth choirs. Contact: Florilège Vocal de Tours, Email: contact@florilegevocal.com - Website: www.florilegevocal.com

21th Ankara Choral Festival, Turkey, 27 May-4 June 2017. For choirs from 7 to 77. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

ON STAGE with Interkultur in Barcelona, Spain, 1-4 June 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Barcelona your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

15th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 2-7 June 2017. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2016. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Countdown to the 2020 Olympiad, Tokyo, Japan, 6-11 July 2017. With Henry Leck and Robyn Lana. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

5th Vietnam International Choir Festival & Competition, Hô i An, Vietnam, 7-11 June 2017. H i An is one of the most beautiful and charming destinations you can visit in Asia. In cooperation with the Vietnamese Central Government, the Provincial Government of Quang Nam and the City Government of H i An, choirs will again have the chance to discover the beauty of the country, combined with an international choral event. Contact: Interkultur Foundation e.V., Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Tampere Vocal Music Festival, Tampere, Finland, 7-11 June 2017. Chorus review for all non-amplified choirs, competition with feedback from an international jury, competition for acoustic and amplified ensembles, workshops, concerts. Contact: Tampere Sävel, Tampere Vocal Music Festival, Email: music@tampere.fi - Website: www.tamperefestival.fi/vocal/en

8th International Krakow Choir Festival Cracovia Cantans, Poland, 8-11 June 2017. For all kinds of choirs, 9 categories, many concert opportunities. Gala concert in Krakow Philharmonic. Apply before Dec 15, 2016. Contact: MELODY & Polonia Cantat, Email: mail@krakowchoirfestival.pl - Website: www.krakowchoirfestival.pl

Krakow International Festival, Poland, 8-12 June 2017. Perform alongside international choirs during adjudicated and non-adjudicated performances in Poland's medieval center of culture, art and academics. Perform in the Karłowicz Music School, the Krakow Philharmonic, and some of the city's most beautiful churches! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Notes of Joy Austria 2017 Choir Festival, Austria, 10-15 June 2017. Individual and festival concerts under the direction of Sandra and Timothy Peter. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

Sing Mass at St Peter's Basilica with Catherine Sailer, Rome, Italy, 12-15 June 2017. Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

International Anton Bruckner Choir Competition and Festival, Linz, Austria, 14-18 June 2017. For choirs from all over the world to come and sing at the International Anton Bruckner Choir Competition & Festival. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Salzburg International Choral Celebration and Competition, Salzburg, Austria, 14-19 June 2017. For mixed choirs, male and female choirs, children's and youth choirs, sacred music and folklore. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: <http://meeting-music.com/>

Musica Sacra Bratislava, Slovak Republic, 15-18 June 2017. International Sacred Music Festival. Competition, workshop, concerts in churches, sightseeing. Bratislava is widely recognized as a city of music, which increases its fame as a city of rich cultural and artistic heritage. Apply before March 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Luther 2017 Choral Festival, Berlin, Germany, 15-17 June 2017. Join internationally-renowned conductor Helmuth Rilling on June 17, 2017, for a choral extravaganza at the magnificent Berliner Dom. Singers from across the globe are invited to join a grand festival chorus to sing the music of Mendelssohn, including Wir glauben all an einen Gott and Psalm 42 Wie der Hirsch schreit, and Johann Sebastian Bach's Eine Feste Burg Ist Unser Gott, in celebration of 500 Years of Reformation. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@luther2017choralfestival.org - Website: <http://luther2017choralfestival.org/>

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 15-17 June 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Handel's "Messiah" commemorating 275 years since its premiere. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

International Choral Festival in Tuscany, Montecatini Terme, Italy, 15-19 June 2017. Join choirs from around the world in the heart of Tuscany to perform in venues throughout the region. Hear the other guest choirs sing at the Tettuccio Spa, and exchange with Italian choirs during friendship concerts in churches and theaters. By invitation of the city of Montecatini Terme, this festival includes time to explore Florence, Pisa and Lucca during an amazing four days of choral music in the rolling Tuscan hills. Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: <http://tuscany.music-contact.com/>

Eine Feste Burg, a Choral Celebration, Leipzig, Germany, 17-23 June 2017. Prof. Rilling, pre-eminent scholar and conductor of works by J.S. Bach and Dr. Anton Armstrong, Conductor of the St. Olaf Choir, will lead a Gala Concert Performance at St. Thomas Church in Leipzig in commemoration of the 500th Anniversary of the Reformation. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

Join Randall Stroope to sing in Barcelona and Madrid, Spain, 17-25 June 2017. Combined rehearsals and gala concert, individual concerts, cultural immersion. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 18-21 June, 9-12 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Ireland 2017 Choir Festival, Cork and Dublin, Ireland, 20-27 June 2017. Individual and festival concerts under the direction of Henry Leck. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

Pura Vida Costa Rica!, San José, Costa Rica, 20-24 June 2017. Festival designed for service, singing and international friendship, Combining exchange concerts with local choirs, an opportunity for community service and culminating in a festival of international song led by esteemed conductor, Dr. Cristian Grases. Contact: Perform International, Email: zfranciscus@perform-international.com - Website: <http://perform-international.com/festivals/#pura-vida-costa-rica>

Limerick Sings International Choral Festival, Limerick, Ireland, 20-25 June 2017. Limerick Sings hosts both Irish and International choirs for three days of non-competitive music and song. Opportunity for choirs to present Informal performances with a professional Irish orchestra under the direction of Dr. André Thomas. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

20th Alta Pusteria International Choir Festival, Alto Adige-Südtirol, Italy, 21-25 June 2017. Non-competitive festival in the heart of the Dolomites: concerts, open-air reviews, day-meetings. Contact: Alta Pusteria Festival Office, Email: info@festivalpusteria.org - Website: www.festivalpusteria.org

International Choral Competition Ave Verum, Baden, Austria, 22-25 June 2017. Baden is a spa and has been a historical meeting point for artists such as Mozart, Beethoven, Schubert, Strauss, Lanner and many more. Only 10 choirs worldwide can join this extraordinary Grand Prix competition. For all amateur choirs (mixed, female, male, treble, men) of at least 20 singers, maximum 50 singers. Apply before October 15, 2016. Contact: Wolfgang Ziegler, chairman, Email: aveverum.baden@gmail.com - Website: www.aveverum.at

8th Rome International Choral Festival, Italy, 22-24 June 2017. Featuring Mass participation at St. Peter's Basilica in the Vatican and a formal finale concert at Basilica of Saint Mary above Minerva. The festival chorus will include mixed-voice singers and choirs that will come together to rehearse and perform en masse under the baton of maestro Z. Randall Stroope. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@som50fest.org - Website: www.romechoralfestival.org

Festival Coral de Verão, Lisbon, Portugal, 23-26 June 2017. Partake in international choral competitions and immerse your choirs in the historical and cultural district of Belém. Choirs will have performance opportunities at various landmarks including UNESCO World Heritage site - Jerónimos Monastery. Organised by EGEAC and SourceWerkz. Contact: SourceWerkz, Email: info@sourcewerkz.com - Website: <http://pscf.sourcewerkz.com/>

Requiem for the Living, Bayeux, Normandy, France, 24-30 June 2017. For choirs to perform a choral work in close collaboration with the composer (Dan Forrest), working with a French orchestra and one of the finest choral educators of our time (Dr. Pearl Shangkuan), in iconic, historic sites. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

5th Per Musicam Ad Astra, International Copernicus Choir Festival and Competition, Toru, Poland, 25-28 June 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Apply before 15 April 2017. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: constanze@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

London International A Cappella Choir Competition, St John's Smith Square, London, United Kingdom, 25 June-1 July 2017. Festival bringing together 16 choirs from around the world to compete in a series of public concerts. A jury of renowned experts, chaired by the founder and director Tallis Scholars Peter Phillips, will select a winning choir from four preliminary rounds to compete in a prestigious final with the opportunity to win substantial cash prizes and further concert dates. For mixed-voice choirs of 16 members or more. Apply before Dec 15, 2016. Contact: Joanna Innes-Hopkins, Email: info@sjs.org.uk - Website: www.liacc.org.uk/

International Contest of Classical Music and Singing Música del Mar, Lloret de Mar, Spain, 25-28 June 2017. Competition performance in the stunning castle-fortress of the 12th century Villa Vella. For classical and jazz singers, academic and chamber choirs. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

Kennedy Center: Celebrate President JFK 100th, Washington DC, USA, 27 June-4 July 2017. In collaboration with the Kennedy Center, Classical Movements' s celebrating the centennial of President Kennedy's birth with a grand choral celebration of Kennedy's legacy by inviting choirs from countries that have benefited from the work of the Peace Corps, as well as select choirs from the U.S. and abroad. Classical Movements, as part of its Eric Daniel Helms New Music Program, will commission composers from these visiting choirs' countries to create new choral works in the spirit of President Kennedy's legacy promoting international peace and diplomacy. This celebration will be incorporated within the Serenade! Washington Choral Festival which is scheduled for June 27-July 4th (with daily performances at the Kennedy Center June 28-July 3). Contact: Yarina Connors, Classical Movements, Inc., Email: Yarina@classicalmovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

Jubilate Mozart! Choral Festival, Salzburg, Austria, 28 June-2 July 2017. Join other mixed voice choirs from around the country to perform under Jo-Michael Scheibe and Professor János Czifra in the storybook city of Salzburg. Everywhere you turn in Salzburg is a reminder of Mozart's presence, from his birthplace and museum to the Mozartplatz and Mozart Monument. Join us as we celebrate the life and music of this timeless composer in the Jubilate Mozart Choral Festival. Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@mozartchoralfestival.org - Website: mozartchoralfestival.org

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 29 June-3 July 2017. For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

Slovakia Folk 2017, Bratislava, Slovak Republic, 29 June-2 July 2017. Festival of folklore music and dance ensembles. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Claudio Monteverdi Choral Festival and Competition, Venice, Italy, 29 June-2 July 2017. Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Concerts in beautiful churches in Venice. Sung Service for the winners at the St. Mark Basilica. Contact: Claudio Monteverdi Choral Competition, Email: office@venicechoralcompetition.it - Website: www.venicechoralcompetition.it

International Festival Verona Garda Estate, Verona, Brescia, Mantua, Vicenza, Italy, 29 June-16 July 2017. For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: info@festivalveronagardaestate.eu - Website: www.festivalveronagardaestate.eu

Choralfest Melbourne 2017, Brisbane Grammar School, Queensland, Australia, 30 June-3 July 2017. For any type of choral ensemble performing at a high level in any style. In addition a program of Honour choirs for children and youth, chorister workshops and the opportunity to work with local composers is being planned. Apply before August 15, 2016. Contact: The Australian National Choral Association, Email: anca.choralfest@gmail.com - Website: <http://choralfest.org.au/>

Great Basilicas of Italy Festival Tour, Italy, 2-7 July 2017. Festival celebrating the artistic heritage of two of Italy's most important churches. Under the leadership of artistic director Dr. Cameron LaBarr, the mixed festival choir will perform repertoire that is significant to each of these wonderful concert spaces. Contact: Perform International, Email: info@performinternational.com - Website: www.perform-international.com

Spirituals and Gospel Music 2017, London and Paris, United Kingdom and France, 3-11 July 2017. Individual and combined festival concerts with Rollo Dilworth. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

Italy 2017 Choir Festival with John Dickson, Rome & Tuscany, Italy, 3-11 June 2017. Festival staging Faure's Requiem. Individual concerts and combined festival concerts. Option to tour Florence and Venice. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

International Johannes Brahms Choir Festival and Competition, Wernigerode, Germany, 5-9 July 2017. Competition for choirs and music ensembles from all over the world. This competition, named after Johannes Brahms, puts a musical focus on this German composer and the German romantics of the 19th century. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Musica Eterna Roma, Italy, 5-9 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Dublin Choral Festival, Ireland, 5-9 July 2017. Lend your voices to sing in a combined mixed-voice choir in Ireland's Fair City. The festival chorus will perform thrilling choral literature under the direction of Artistic Director Dr. Stan Engebretson – Chorale Artistic Director for the National Philharmonic. We look forward to seeing you for this exciting festival on The Emerald Isle! Contact: Music Celebrations International, LLC, Email: info@dublinchoralfestival.org - Website: <http://dublinchoralfestival.org/>

Cappadocia Music Festival, Ürgüp, Turkey, 5-9 July 2017. For choirs, orchestras and any kind of musical ensembles. Contact: BilgeSistem Bil. ve Yay. Hiz. Ltd. Sti., Email: info@musicfestinturkey.com - Website: www.musicfestinturkey.com

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 6-16 July 2017.

Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

International Youth Music Festival I, Bratislava, Slovak Republic, 6-9 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Antica Pompeii, Italy, 6-8 July 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Pirosek Horvath e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

35th International Choir Festival of Preveza, 23rd International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 6-9 July 2017. For mixed, equal voices, children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: prevezachoralfestival@gmail.com or armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

11th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 7-12 July 2017. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@sclfestival.org - Website: www.sclfestival.org

4th International Choral Festival of Antonin Dvorak "DVORAK'S CHORAL SUMMER", Prague, Czech Republic, 7-8 July 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

EuroChoir 2017, Utrecht, Netherlands, 8-15 July 2017. 60 singers (18-30 years old) selected by member organisations of the European Choral Association – Europa Cantat rehearse and sing together. Contact: FENIARCO, Email: info@feniarco.it - Website: www.feniarco.it

Passion of Italy with Heather J. Buchanan, Rome, Florence and Venice, Italy, 8-13 July 2017. Individual and combined festival concerts for all choirs and singers. Contact: KIconcerts, Email: info@KIconcerts.com - Website: www.KIconcerts.com

4th International Choir Festival Coralua, Trondheim, Norway, 8-14 July 2017. For children, middle school and adult choirs. Choral workshops with excellent international conductors. Singing Tour in Norway, discover the beautiful village of Røros. Concerts in the best venues of Trondheim and Røros. Contact: Coralua, Email: trondheim@coralua.com - Website: www.coralua.com

Golden Voices of Barcelona, Spain, 9-13 July 2017. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

International Choir Festival InCanto Mediterraneo, Milazzo (Sicily), Italy, 9-15 July 2017. First part of the festival non competitive, second part competitive in various categories. Contact: Associazione Corale Cantica Nova, Email: festival@festivalincantomediterraneo.it - Website: www.festivalincantomediterraneo.it

1st Leonardo Da Vinci International Music Festival, Florence, Italy, 11-14 July 2017. Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

SINGMIT! Festival in Vienna, Austria, 13-15 July 2017. For choirs and singers from around the globe, rehearsals with artistic director Gerald Wirth, workshops and performance of Schubert's "Mass in E-Flat Major No. 6" celebrating Schubert's 220th birthday. Contact: Encore Performance Tours, Email: encoretours@acis.com - Website: www.encoretours.com/go/singmit.cfm

Europa Cantat Junior 8, Lyon, France, 13-20 July 2017. This famous festival for children and youth choirs will take place in Lyon, France for the first time. Lyon is the town where the French choral federation A Coeur Joie is based. Choral music has a special place in the cultural life of the city, with many children and adult choirs of all kinds. Concerts, ateliers and other choral activities. Apply before: Jan 31, 2017. Contact: Europa Cantat junior 8, Email: secretariat@choralies.org - Website: europacantatjunior.fr/en/

35th International Music Festival, Cantonigròs, Barcelona, Spain, 13-16 July 2017. Competition and exhibition of music for mixed choir, female voices, children's choir and popular dances. Contact: Joana Gonzalo & Irina Isern – FIMC 2013, Email: fimc@fimc.es - Website: www.fimc.es

6th Bali International Choir Festival 2017, Denpasar Bali, Indonesia, 14-20 July 2017. Bali Cantat, Choir clinics and workshops, evaluation performances, friendship concerts, choir competition, choir championship, Grand Prix championship, 'Meet the Jury' consultation. Contact: Bandung Choral Society, Tommyanto Kandisaputra, Email: mailbcsevents@gmail.com - Website: www.bandungchoral.com

3rd European Choir Games, Riga, Latvia, 16-23 July 2017. Competition for all types of choirs in different categories and difficulties with a focus on chamber choirs. Parallel to the European Choir Games, Grand Prix of Nations, a competition for the best amateur choirs in the world. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Perform Verdi Requiem in Barcelona, Spain, 17-27 July 2017. For choirs and individual singers to perform the Verdi Requiem in the Palau de la Musica in Barcelona under the direction of Jonathan Griffith. Contact: Distinguished Concerts International, New York (DCINY), Email: Diane@DCINY.org - Website: www.DCINY.org

Paris Rhythms, France, 20-23 July 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestalonia.net - Website: www.fiestalonia.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 21-29 July 2017. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

11th World Symposium on Choral Music, Barcelona, Spain, 22-29 July 2017. Eight days to listen to 26 of the world's premiere choirs, 30 outstanding lectures on choral music, music exhibition, gala concerts, open sings - all in the exciting city of Barcelona. Also on <https://www.facebook.com/wscm11bcn/> and <https://twitter.com/simposibcn> Contact: International Federation for Choral Music, Email: office@ifcm.net - Website: <http://www.wscm11.cat/>

International Youth Music Festival II, Bratislava, Slovak Republic, 23-26 July 2017. International Festival for Youth and Children Choirs and Orchestras. Competition, workshop, concerts of sacred and secular music, bringing together talented young musicians from around the world. Apply before 15/04/2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

6th International Campus Music Festival, Stuttgart, Germany, 28-31 July 2017. For youth choirs from all around the world. Contact: Internationaler Volkskulturkreis e.V., Email: kripp@volkskulturkreis.de - Website: www.volkskultur-de.org

Africa Cantat, Kinshasa, DR Congo, 6-12 Aug 2017. Initiated by the African Confederation of Choral Music (ACCM) with the support of the Congolese Federation of Choral Music and the partnership of IFCM, A Coeur Joie International and Europa Cantat, the festival will be an ideal crossroad to discover and exchange around the rich authenticity of the African choral heritage. Choirs, choral conductors and lecturers from all around the world, Africa is eager to welcome in the heart of the continent, to share the warmth of its hospitality and its rhythms and colors. Contact: African Confederation for Choral Music, Email: audemunicator@gmail.com

Bratislava Cantat I, Slovak Republic, 17-20 Aug 2017. International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in summer. Apply before April 15th 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

Al Sole della Sardegna International Choral Festival, Sant'Antioco, Italy, 23 Aug-3 Sep 2017. For all choirs of all types. Contact: Prof. Giuliano Rinaldi, Email: office@festivalalsoledellasardegna.eu - Website: www.festivalalsoledellasardegna.eu

2nd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 30 Aug-3 Sep 2017. Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires", a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

ON STAGE with Interkultur in Brussels, Belgium, 7-10 Sep 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Brussels your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

3rd International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Italy, Sep 2017. Festival with aim to renew the interest in the Sacred Music in Southern Italy. Contact: International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Email: direzione@festivalfrancescobruni.com - Website: www.festivalfrancescobruni.com

ON STAGE with Interkultur in Lisbon, Portugal, 14-17 Sep 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Lisbon your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

ON STAGE with Interkultur in Paris, France, 21-24 Sep 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Paris your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy, 21-24 Sep 2017. Competition for Equal Voices, Mixed, Chamber, Youth, Children, Sacred Music, Folk and Spiritual Choirs. Festival under the Patronage of the EU Parliament and the President of the Republic of Italy. Common Sung Service at the Renaissance Rimini Cathedral. Contact: Rimini International Choral Competition, Email: info@riminichoral.it - Website: www.riminichoral.it

The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain, 22-27 Sep 2017. International choir festival and competition for all kind of choirs from all over the world. Contact: Monolit Festivals, Email: info@monolitfestivals.com - Website: <http://monolitfestivals.com/>

1st Andrea del Verrocchio International Music Festival, Florence, Italy, 26-29 Sep 2017. Competition and Festival for Choirs. Contact: Florence Choral, Email: chairman@florencechoral.com - Website: www.florencechoral.com

Bratislava Cantat II, Slovak Republic, 5-8 Oct 2017. International Choir and Orchestras Festival. Competition, concerts of choir and orchestral music. The Slovak capital Bratislava opens its gates and invites choirs to its charming centre in autumn. Apply before August 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

International Choir Competition and Festival Kalamata 2017, Greece, 11-15 Oct 2017. Competition for all types of choirs in different categories of difficulty, line-ups and musical genres. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

In Canto sul Garda International Choir Festival & Competition, Riva del Garda, Italy, 14-18 Oct 2017. For all kinds of choirs from all around the world. Categories for senior choirs. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Let the Peoples Sing Competition, Helsinki, Finland, 14-15 Oct 2017. Open to amateur vocal ensembles in three choral categories: Children and Youth, Adult and Open (i.e. a specific musical style or genre). LTPS will take place in Helsinki's architecturally stunning Musiikkitalo (Music Centre) Contact: Eur(o)radio Operated by EBU, Email: robineau@ebu.ch - Website: www.ebu.ch/member-services/radio-projects/let-the-peoples-sing

International Choir Festival Corearte Barcelona 2017, Spain, 16-22 Oct 2017. Non-competitive event open to choirs of various backgrounds from all over the world. Contact: Festival Internacional de Coros Corearte Barcelona, Email: info@corearte.es - Website: www.corearte.es

Cantate Barcelona, Spain, 20-24 Oct 2017. Choirs from across the globe participate in this annual festival. Share your music in towns throughout Spain's Costa Brava region. Make new friends during an evening of music with a local choir, and sing at the beautiful Auditori Palau de Congressos in Girona. Taste the local paella and enjoy the rhythms for which the region is famous at the festive closing ceremony! Contact: Music Contact International, Email: travel@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

Canta al mar 2017 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain, 25-29 Oct 2017. Competition for mixed, male, female, children's and youth choirs. No compulsory pieces required. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

12th In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda, Italy, 28 Oct-1 Nov 2017. For all kinds of choirs from all around the world. In 2015 more than 450 singers came from 10 countries to share their musical knowledge and sing together in one of the most beautiful parts of Italy. Apply before: March 20, 2017. Contact: Meeting Music Inh. Pirosk Horv th e. K., Email: info@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

Miami Voice 2017, Florida, USA, 1-5 Nov 2017. Conductors and singers have the possibility to attend workshops with Morten Lauridsen and other choral experts and to assimilate the beauty of Florida's coast: This stunning region represents a unique composition of land, sea and sky and is known as one of the best holiday destinations worldwide. Contact: Förderverein Interkultur, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com

Cantate Dresden, Germany, 2-5 Nov 2017. For all kind of choirs from all over the world. Contact: Music&Friends, Email: info@musicandfriends.org - Website: www.musicandfriends.com/html/cantate_dresden.html

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 3-6 Nov 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

ON STAGE with Interkultur in Prague, Czech Republic, 9-12 Nov 2017. No competitions but a buzz of choral activities: Make Prague your stage during your choir tour. The schedule will include touristic activities (sight-seeing), short concerts in touristic places, a workshop with a local choir and a joint concert of all the participants. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: <http://onstage.interkultur.com/>

Vienna Advent Sing, Austria, 23-27 Nov, 30 Nov-4 Dec, 7-11, 14-18 Dec 2017. Vienna welcomes choirs from around the world to share their voices in the music capital of Europe. By invitation of the Cultural Affairs Department, sing in the magnificent City Hall and breathtaking Melk Abbey. Exchange with local schools and senior centers and experience the festive pre-holiday atmosphere in this enchanting city with Christmas markets filling the city squares! Contact: Music Contact International, Email: vienna@music-contact.com - Website: www.music-contact.com

27th International Festival of Advent and Christmas Music with Petr Eben Prize, Prague, Czech Republic, 24-26 Nov 2017. Competition open to amateur female, male, youth, mixed and children's choirs. Contact: OR-FEA Festival and Organisational Agency, Email: incoming@orfea.cz - Website: www.or-fea.cz

International Festival of Advent and Christmas Music, Bratislava, Slovak Republic, 3-6 Dec 2017. Competition, workshop, concerts in churches and on the Christmas markets stage. Your songs and performances will contribute to a truly heart-warming atmosphere of Christmas. Apply before October 1st 2017. Contact: Bratislava Music Agency, Email: info@choral-music.sk - Website: www.choral-music.sk

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 3-6 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 3-6 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 5-8 Dec 2017. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

25th International Sacred, Advent & Christmas Music Festival and Choir Competition Cantate Domino Kaunas, Kaunas, Lithuania, 14-17 Dec 2017. Concerts in city halls, churches, choir competition in many categories, workshops. Contact: Kaunas club Cantate Domino, Email: info@kaunascantat.lt - Website: www.kaunascantat.lt

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 7-10 Jan 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

3rd Misatango Choir Festival Vienna, Austria, 31 Jan-4 Feb 2018. Singers and musicians from all over the world come together in Vienna to bring an evening full of tango rhythms and melodies to the stage. Under the baton of Mtro Saul Zaks, with composer Martín Palmeri at the piano and international soloists, participating choirs will jointly perform the "Misa a Buenos Aires", a contemporary roman mass in an authentic Argentinean tango style – a perfect symbiosis of music and spirituality. Contact: Pegasus Businesskey & Concerts-Austria, Email: c.bender@businesskey.at - Website: www.misatango.com/

15th Concorso Corale Internazionale, Riva del Garda, Italy, 25-29 Mar 2018. For all kinds of choirs from all around the world. Contact: Meeting Music Inh. Piroso Horvath E. K., Email: deborah.bertoni@meeting-music.com - Website: www.meeting-music.com

66th European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 27 Apr-2 May 2018. Categories: children's, single-voice youth, mixed-voice youth, pennant series children, pennant series single-voice youth, pennant series mixed-voice youth, free series: vocal and vocal-instrumental ensembles such as close harmony, vocal jazz, folk music, gospel & spiritual. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: info@emj.be - Website: www.emj.be

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 29 Apr-2 May 2018. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

64th Cork International Choral Festival, Ireland, 2-6 May 2018. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain, 6-11 May, 17-22 June, 8-13 July, 23-28 Sep 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

11th European Festival of Youth Choirs, Basel, Switzerland, 8-13 May 2018. Renowned platform for 18 highest qualified children s and youth choirs (age limit 25) from Europe. During five days the participating choirs give over 40 concerts for an enthusiastic audience of around 25,000 spectators. All singers are accommodated in local host families. They meet other outstanding choirs in workshops, at parties and on a boat trip. Apply before 31 Jan 2017. Contact: Europäisches Jugendchor Festival Basel, Kathrin Renggli, Email: info@ejcf.ch - Website: www.ejcf.ch

19th Fort Worden Children's Choir Festival, Port Townsend WA, USA, 25-26 May 2018. Open to all treble choirs. Guest Conductor: Dr. Rollo Dilworth. Contact: Stephanie Charbonneau, Email: fortwordenfestival@gmail.com - Website: www.fortwordenfestival.com

Sing Austria with Angela Broeker, Vienna & Salzburg, Austria, 16-23 June 2018. Individual and festival concerts under the direction of Angela Broeker. Contact: Klconcerts, Email: info@klconcerts.com - Website: www.klconcerts.com

International Contest Sun of Italy, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 17-20 June, 8-11 July 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Serenade! Washington, DC Choral Festival, USA, 28 June-2 July 2018. For youth and adult choirs, concerts, workshops, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/dc.htm>

10th World Choir Games, Tshwane, South Africa, 4-14 July 2018. Large competition for choirs from all around the world. Contact: Interkultur Foundation, Email: mail@interkultur.com - Website: www.interkultur.com/events/world-choir-games/tshwane-2018/

Rhapsody! International Music Festival, Prague, Czech Republic & Vienna, Salzburg, Austria, 5-15 July 2018.

Performances in three of Europe's most musical and historical cities, workshop, musical exchanges, optional choral competition and sightseeing tours. Contact: Sara Casar, Classical Movements, Inc., Email: Sara@ClassicalMovements.com - Website: <http://classicalmovements.org/rhap.htm>

36th International Choir Festival of Preveza, 24th International Competition of Sacred Music, Preveza, Greece, 5-8 July 2018. For mixed, equal voices', children's, chamber vocal ensembles, mixed youth choirs & choirs of Byzantine chant. Repertory must include a compulsory piece, a piece composed before 1800, a piece composed during 1800 - 1950, a piece composed after 1950 & a folk song from the choir's country of origin. Contact: Choral Society "Armonia" of Preveza, Email: armonia4@otenet.gr - Website: <http://prevezafest.blogspot.gr/>

12th Summa Cum Laude International Youth Music Festival, Vienna, Austria, 6-11 July 2018. Cross-cultural and musical exchange event including workshops, lectures, seminars, concerts in and around Vienna, competition with an international and highly renowned jury. Contact: Summa Cum Laude Youth Music Festival, Email: office@scfestival.org - Website: www.scfestival.org

Golden Voices of Barcelona, Spain, 8-12 July 2018. For both professional and amateur choirs from all around the world. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Paris Rhythms, France, 19-22 July 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

IHLOMBE South African Choral Festival, Cape Town, Pretoria, Johannesburg & Game Park, South Africa, 20-28 July 2018. Travel to Cape Town, Pretoria, Johannesburg & a Game Park. Experience African rhythms, dancing and singing. Open to all choirs, each conducted by their own music director. Contact: Jayci Thomas, Classical Movements, Inc., Email: jayci@ClassicalMovements.com - Website: http://classicalmovements.org/s_af.htm

Europa Cantat Festival 2018, Tallinn, Estonia, 27 July-5 Aug 2018. Spectacular vocal festival with participants from Europe and beyond. Workshops by international conductors in all vocal genres. Open singing, concerts: sing & listen, international contacts. Contact: European Choral Association – Europa Cantat, Email: info@ecpecs2015.hu - Website: www.ecpecs2015.hu

International Budgetary Festival/Competition The Place of Holiday, Spain, 2-5 Nov 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Contest Gran Fiesta, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 2-5 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

International Festival/Competition Talents de Paris, France, 11-14 Dec 2018. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 6-9 Jan 2019. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

World of Choirs, Montecatini Terme, Toscana, Italy, 28 Apr-1 May 2019. All the participants will demonstrate their skills on one of the best stages of the Adriatic coast. Invites all amateur choirs! Italy will not leave you indifferent. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

65th Cork International Choral Festival, Ireland, 1-5 May 2019. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

16th International Chamber Choir Competition, Marktoberdorf, Germany, 7-12 June 2019. Two categories: Mixed Choirs and Female Choirs. Compulsory work for each category. Apply before October 11, 2018. Contact: Modfestivals, International Chamber Choir Competition, Email: office@modfestivals.org - Website: www.modfestivals.org

Vocal Competition Voices of Costa Brava, Lloret de Mar, Spain, 1-4 Dec 2019. Competition of various genres in choral and vocal singing, open to amateurs and professional teams of all ages. Contact: Fiestalonia Milenio, SLU, Email: nika@fiestaloniamilenio.net - Website: www.fiestaloniamilenio.net

66th Cork International Choral Festival, Ireland, 29 Apr-3 May 2020. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

68th European Music Festival for Young People, Neerpelt, Belgium, 30 Apr-4 May 2020. Categories: children's, single-voice youth, mixed-voice youth, pennant series children, pennant series single-voice youth, pennant series mixed-voice youth, free series: vocal and vocal-instrumental ensembles such as close harmony, vocal jazz, folk music, gospel & spiritual. Contact: Europees Muziekfestival voor de Jeugd, Email: info@emj.be - Website: www.emj.be

67th Cork International Choral Festival, Ireland, 28 Apr-2 May 2021. For 5 wonderful days Cork City and County will welcome some of the finest amateur Competitive and Non - Competitive choirs from around the world for a programme of choral concerts, national and international competition, and internationally renowned performers as thousands of participants bring Cork to life. Join us in Cork for one of Europe's Premier Choral Festivals. Bringing a city to life with song since 1954! Contact: Cork International Choral Festival, Email: info@corkchoral.ie - Website: www.corkchoral.ie

Be an Exhibitor at the WSCM11 Choral Expo

22-29 July 2017 — Barcelona, Spain

www.wscm11.cat/exhibition



During one week, more than 3000 conductors, singers, and other choir professionals will meet at the **11th World Symposium on Choral Music in Barcelona from July 22 to 29, 2017.**

The Symposium will take place entirely at the Barcelona Auditori and surroundings (ESMUC and UPF Ciutadella). The CHORAL EXPO will be located in the foyer of the Auditori and will be visited by most delegates on a daily basis.

We offer you a unique opportunity to get acquainted with our guests in an environment that will easily match the quality of your goods or services.

If you consider registering as an exhibitor during WSCM11, have in mind that it's not only a good business decision, it's also a pleasant opportunity to take part in one of the largest choral events in the world.

Be an exhibitor
at the WSCM11
CHORAL EXPO

ISSN 0896-0968



Volunteers connecting our choral WORLD

website: www.ifcm.net

email: office@ifcm.net

 International Federation for Choral Music IFCM